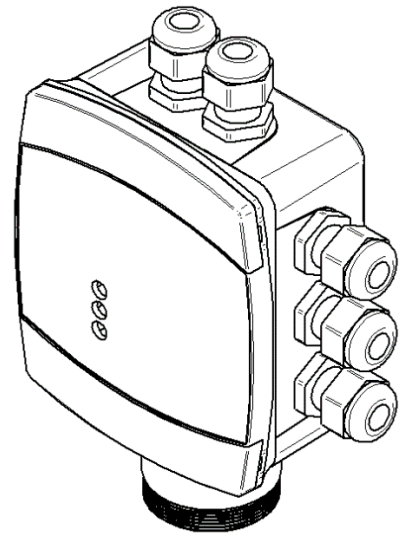


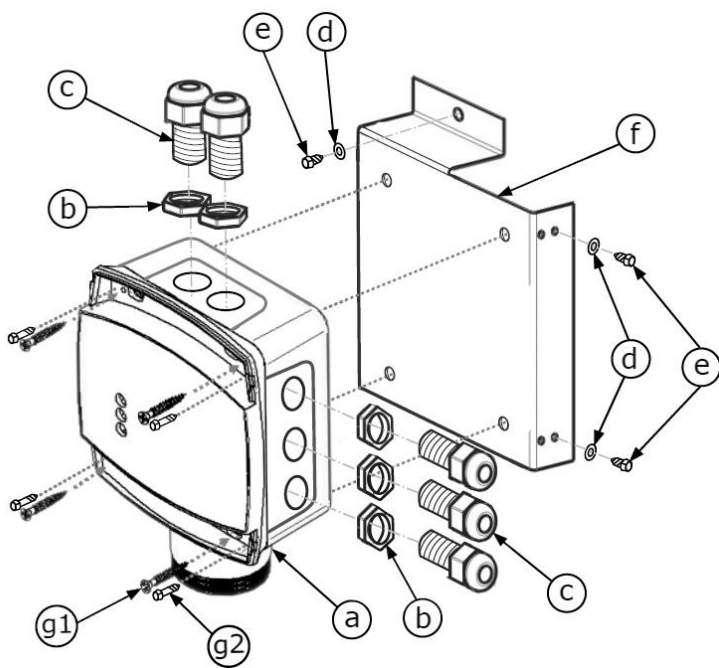


en	Installation manual R32 Refrigerant detector
es	Manual de instalación Detector de refrigerante R32
fr	Notice d'installation Détecteur de réfrigérant R32
de	Installationsanleitung R32 Kältemittel-Detektor
pl	Instrukcja montażu R32 Detektor czynników chłodniczych
cs	Instalační příručka Detektor chladiva R32
it	Manuale di installazione R32 Rilevatore di refrigerante
nl	Installatiehandleiding Detector R32-koelmiddel
pt	Manual de instalação Detetor de refrigerante R32
ro	Manual de instalare R32 Detector de agent frigorific
sl	Navodila za namestitvev Detektor uhajanja hladilnega sredstva R32
el	Εγχειρίδιο εγκατάστασης Ανιχνευτής ψυκτικού μέσου R32
hu	Telepítési kézikönyv R32 hűtőközeg-érzékelő
da	Monteringsvejledning R32 Kølemiddeldetektor



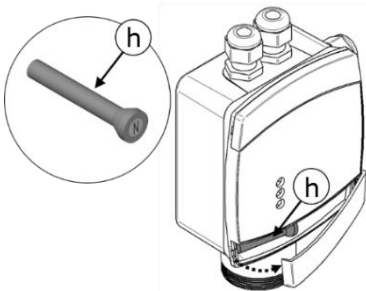
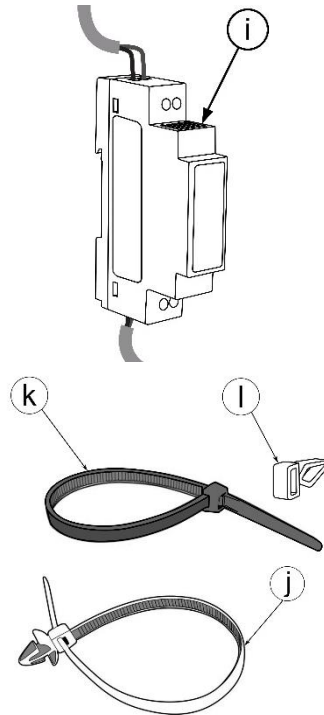
1	Pack content	3
2	Position	3
3	Installation.....	4
4	Additional information	6
5	Alarm management	6
6	Operating states	7
7	Cleaning the device.....	7
8	Technical data.....	7

1 Pack content



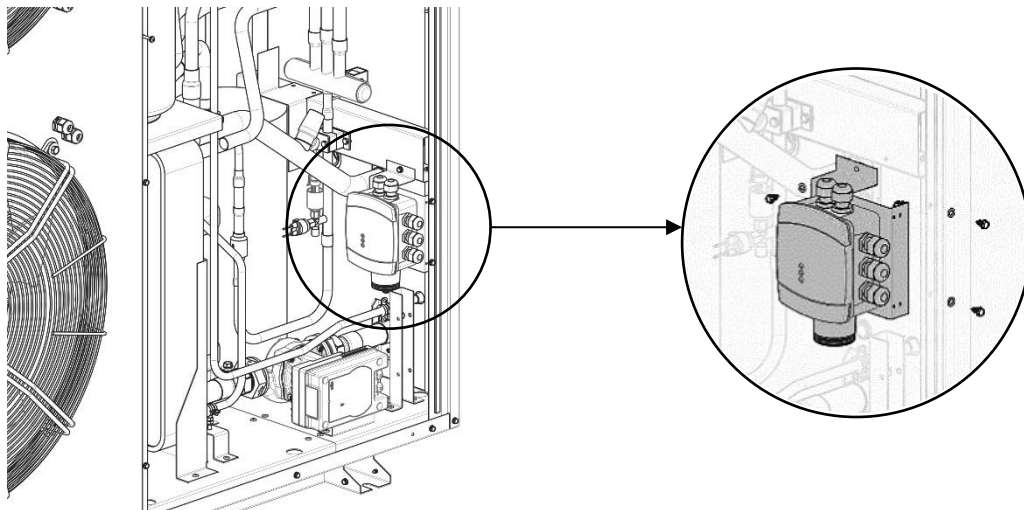
EN	Reference code	7841700
----	----------------	---------

a	x1
b	x5
c	x5
d	x3
e	x3
f	x1
g1	x4
g2	x4
h	x1
i	x1
j	x2
k	x1
l	x1



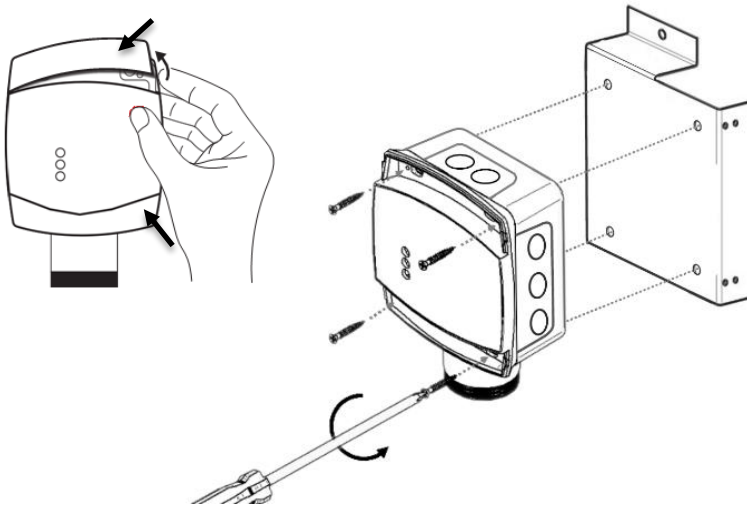
EN The red highlighted key is a magnet to be used during the calibration process (Calibration is required after 1 year from installation).

2 Position



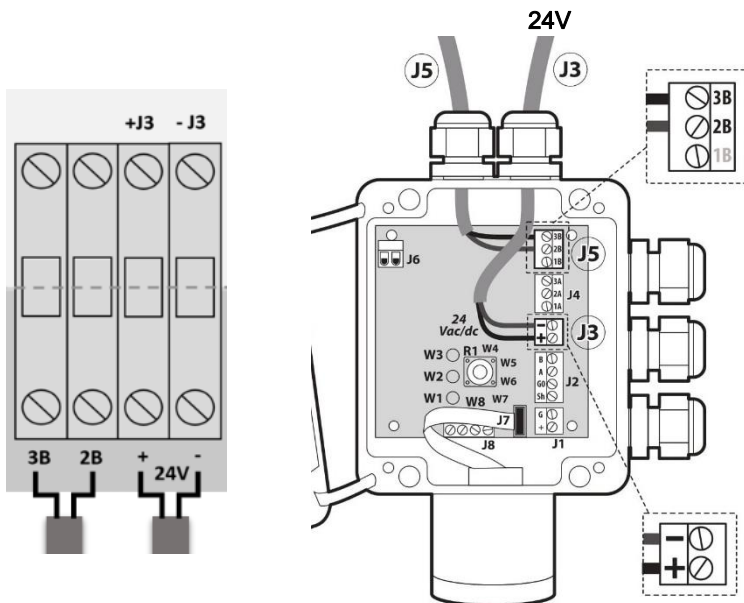
EN Position of the detector inside the heat pump.

3 Installation



STEP 1

EN Remove the two top and bottom plastic frames. Use the four screws “g1” to fit the detector to the metal plate.

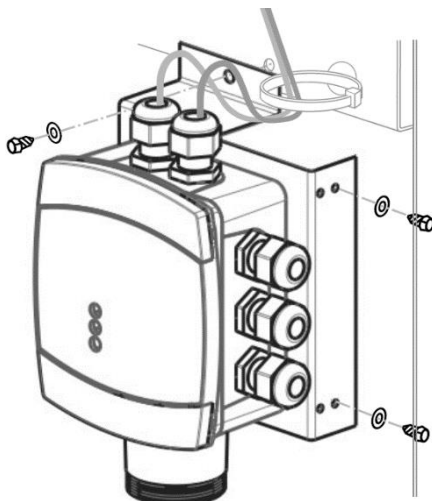


STEP 2

Open the cover up, fit the cable glands and make the required connections.

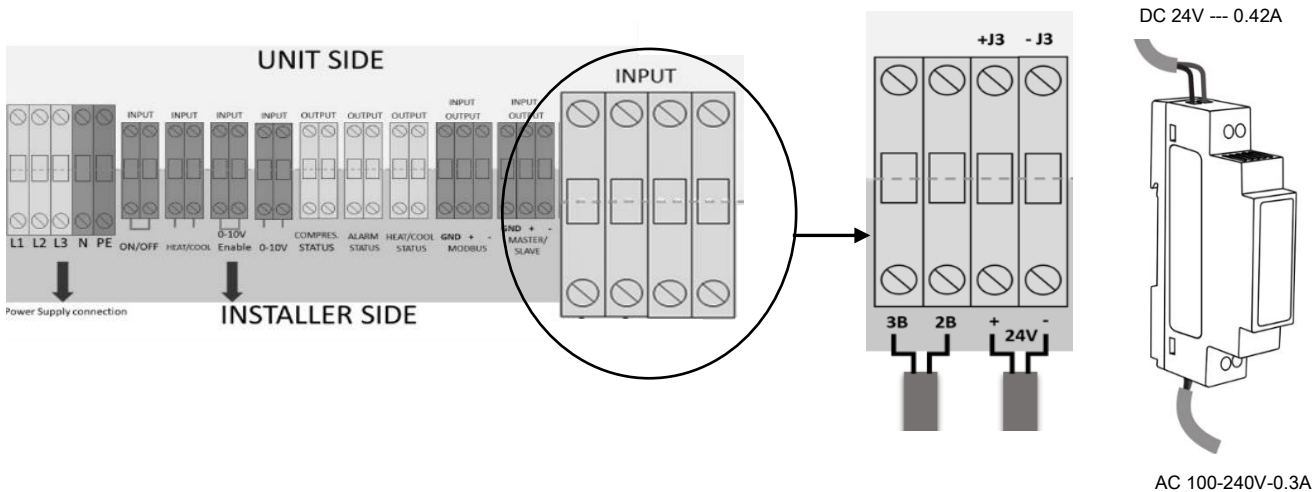
The plug-in terminals can be removed from the device to make the wiring operation easier.

EN **Control cables:**
 J5: Connect the J5 terminals of the detector to the 3B and 2B terminals of the unit.
24V power supply (external, outside the unit):
 J3: Connect the J3 terminals of the detector to the +J3 and -J3 of the unit terminal block.



STEP 3

EN Once wiring is completed, close the detector case (use the 4 small screws “g2”). Reposition of the previously removed top and bottom frames. Fit the detector (already fitted on the metal support) inside the unit by tightening the three screws.

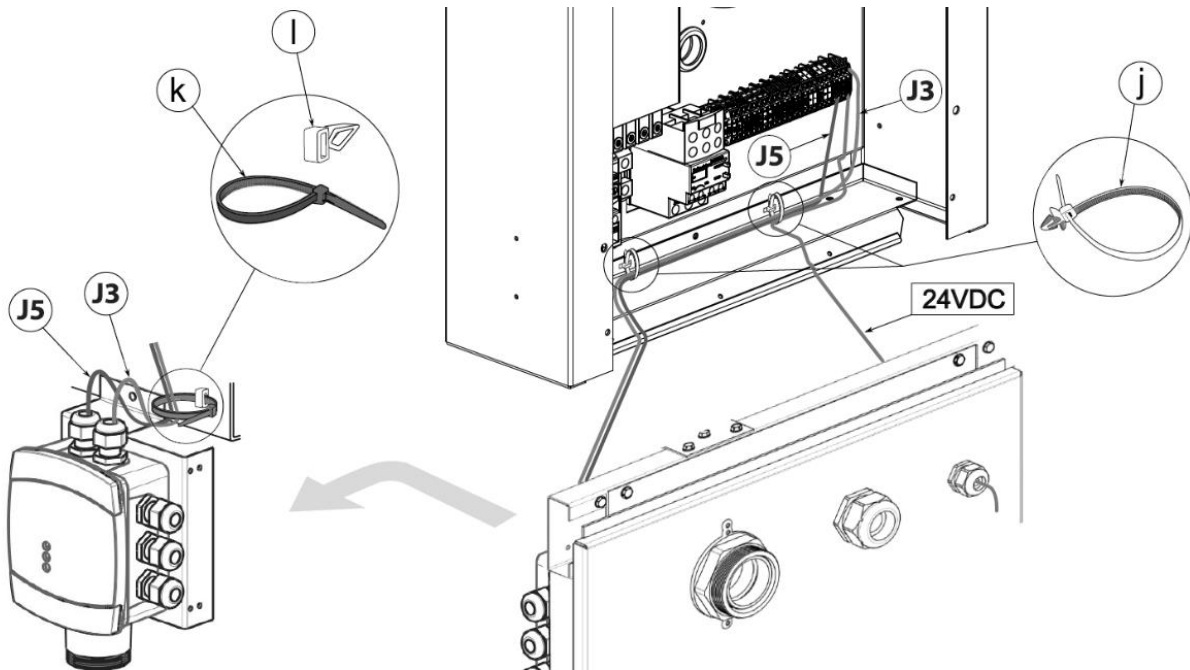


EN	<p>24V power supply: J3: Connect the J3 terminals of the detector to the +J3 and -J3 of the unit terminal block. Power must be supplied by a safety isolation transformer (Class 2) with no earth connection on the secondary winding. Distance to the external power supply: $\geq 2 \text{ m} \leq 90 \text{ m}$.</p>
-----------	--

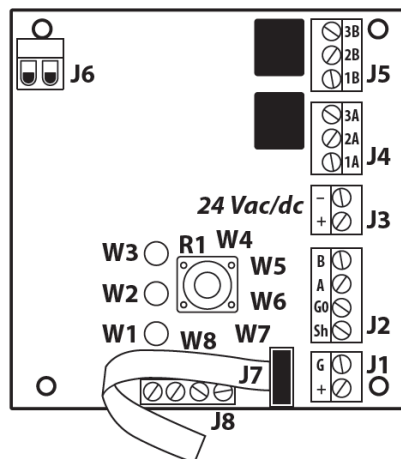
STEP 4

EN	<p>READY FOR OPERATION - STARTING PROCEDURE – POWER ON</p> <p>The detector is delivered with the pre-calibrated sensor for R32. Calibration is required every year. Make sure that all wiring is completed before powering on. When power is connected, the device begins the start-up cycle, divided into two phases:</p> <p>Start-up phase: Start-up lasts around 20 seconds, during which the main functions of the gas detector are initialised and verified. The LEDs on the front panel are activated in sequence, and the device cannot be used yet. See the LED chart.</p> <p>Warm-up phase: During the warm-up phase, the sensor output signal is adjusted and stabilised. The device can be used to detect gas. However measurement is less reliable, and calibration is not possible. Warming up time: 5 minutes.</p> <p>IMPORTANT: the sensors may take longer time to warm up than specified; in these cases, do not take any action, wait for the device to stabilise. The time needed for complete stabilisation of the device may vary from 2 hours (minimum time) to 24 hours (recommended time).</p>
-----------	---

CABLE ROUTING



4 Additional information

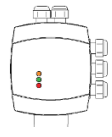


EN	J1	+	Analogue output
		G	Analogue output reference
	J2	Sh	Shielded RS485 cable
		G0	GND for RS485
		A	Tx + / Rx + for RS485
		B	Tx- / Rx- for RS485
	J3	+24 Vac/dc	For Vac power supply, connect the second transformer wire
		+24 Vac/dc	For Vdc power supply, connect one of the two power wires, the device automatically recognises whether this is + or GND. For Vac power supply, connect one of the two transformer wires.
	J4	1A	NO contact for warning/fault relay
		2A	Common for warning/fault relay
		3A	NC contact for warning/fault relay
	J5	1B	NO contact for an alarm relay
		2B	Common for alarm relay
		3B	NC contact for alarm relay
J6	+	V+ for the output voltage provided for service	
	G	Service voltage reference	
J7	/	Built-in version sensor connector	
J8	/	Remote version sensor connector (connection not to be used for built-in products)	

5 Alarm management

EN	The alarms are activated when the set thresholds are exceeded. The alarm threshold value must always be greater than the warning value. The alarm and warning thresholds must be less than or equal to the full scale range, and must be greater than or equal to the allowed limit. The alarms are activated when the set thresholds are exceeded.		
	Alarm set points (measurement unit ppm): Minimum value: 150 Alarm default: 150 Warning default: 500 Maximum value: 800		

6 Operating states

EN	Status		LED	Warning/Fault relay	Alarm relay
	Warm-up		●●●	OFF	OFF
	Normal		●	OFF	OFF
	Bluetooth		●●●●	OFF	OFF
	Serial connected		Internal LED W8 on steady	---	---
	Warning delay		●●●●	OFF	OFF
	Alarm delay (RWF* = on)		●●●●	ON	OFF
	Alarm delay (RWF = off)		●●●●	OFF	OFF
	Warning (RWF = on)		●	ON	OFF
	Warning (RWF = off)		●	OFF	OFF
	Alarm (RWF = on)		●●	ON	ON
	Alarm (RWF = off)		●●	OFF	OFF
	Fault (RWF = on)		●●	ON	ON
	Fault (RWF = off)		●●	ON	OFF
			Red and yellow on steady Green LED OFF		
			Red and yellow on steady Green LED OFF		

*RWF = Relay Warning/Fault

7 Cleaning the device

EN	Clean the detector with a soft cloth using water and a mild detergent. Rinse with a humid clean cloth. Do not use alcohol, degreasers, sprays, polishes, detergents, etc.
----	---

8 Technical data

EN

Technical specifications	Semiconductor version
Power supply voltage	24Vdc/ac +/-20% 50/60 Hz
User interface	App with Bluetooth
Analogue output:	4-20mA / 0-10V / 1-5V / 2-10V selected via software
Serial communication:	Modbus® RS485 isolated slaves
Digital output 1 SPDT:	Alarm - relay 1 A/24 Vdc/ac
Digital output 2 SPDT:	Warning/FAULT - relay 1 A/24 Vdc/ac
Relay failsafe	Yes, selectable
Selectable delay:	0-20 min; 1 minute steps, selectable via Modbus register/app
Hysteresis	± 5% of the threshold value
IP protection:	IP67
Typical operating range:	0-1000 ppm 0-4000 ppm
Sensitive element	Pre-calibrated (also available as a spare part) with certificate
Remote cable length	5 metres
Storage temperature	-40 °C to +50 °C.
Storage humidity	5-90% relative humidity, non-condensing.
Storage position	Any
Operating temperature	-40 °C to +50 °C.

Operating humidity	5-90% relative humidity, non-condensing.
Maximum installation altitude	2.000 metres
Operating position	Intended for vertical mounting with the sensor at the bottom
Precision*	<-10%/+15%
Working life *	5 years
Calibration procedure requirements	12 months

*Reference conditions at 25°C 50% RH atmospheric pressure 101.3 kPa

Dimensions and weight

EN	Dimensions	Enclosure size (W×H×D) (approx.)	233x175x97 mm
	Weight	Product weight + casing (approx.)	590 g

Other manuals:



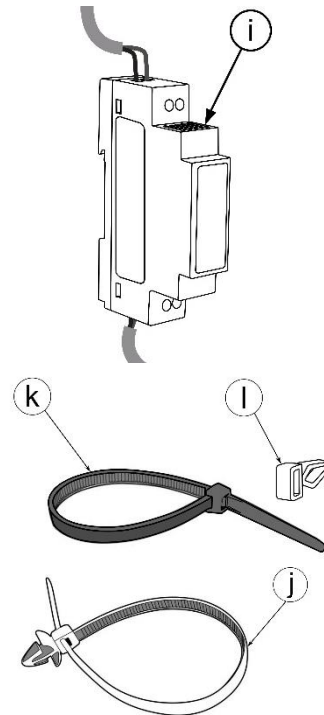
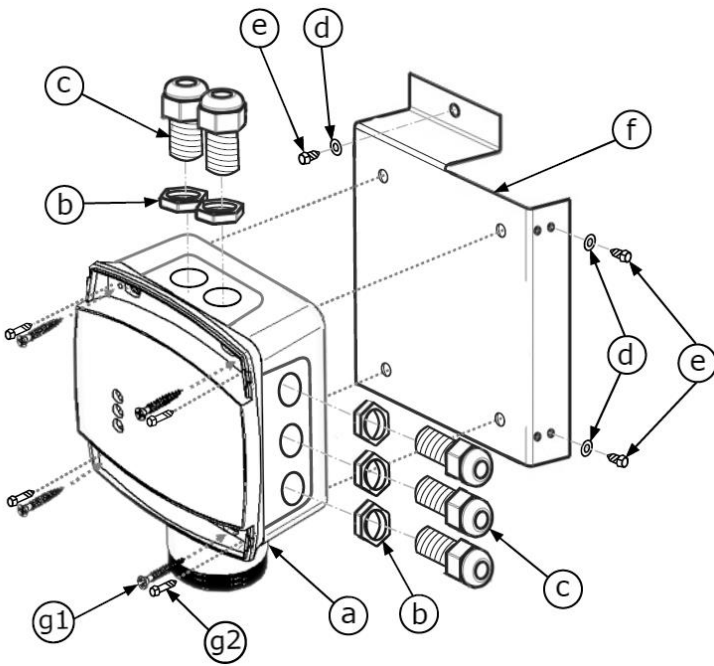
See

Please refer to the calibration manual (**USM_Calibration guide R32 Detector_208821_240425_V01**) and the sensor head replacement manual (**ASB_R32 Detector sensor_208822_240425_V01**).

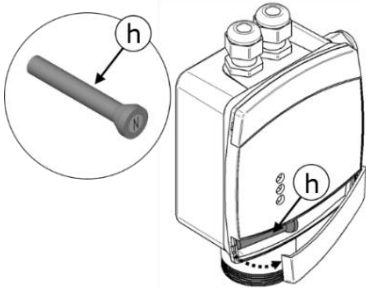
1	Contenido de la caja.....	10
2	Posición.....	10
3	Instalación.....	11
4	Información Adicional.....	13
5	Gestión de alarmas.....	13
6	Estados de operación	14
7	Limpieza del dispositivo	14
8	Datos técnicos.....	14

1 Contenido de la caja

ES	Código de referencia	7841700
----	----------------------	---------

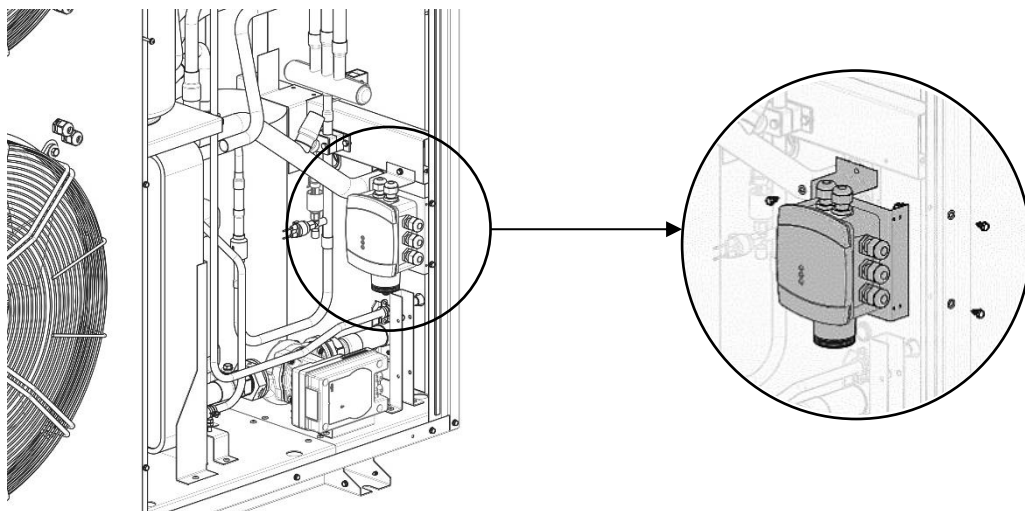


a	x1
b	x5
c	x5
d	x3
e	x3
f	x1
g1	x4
g2	x4
h	x1
i	x1
j	x2
k	x1
l	x1



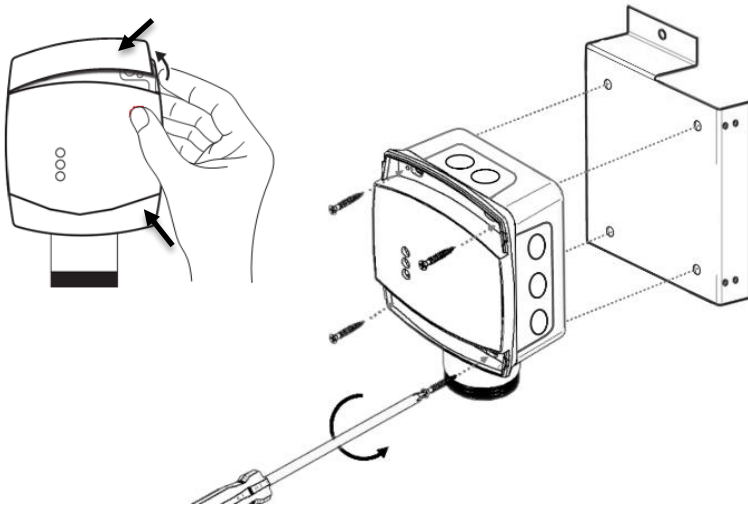
ES La llave roja es un imán que se utilizará en el proceso de calibración (Calibración necesaria después de 1 año a partir de la instalación).

2 Posición



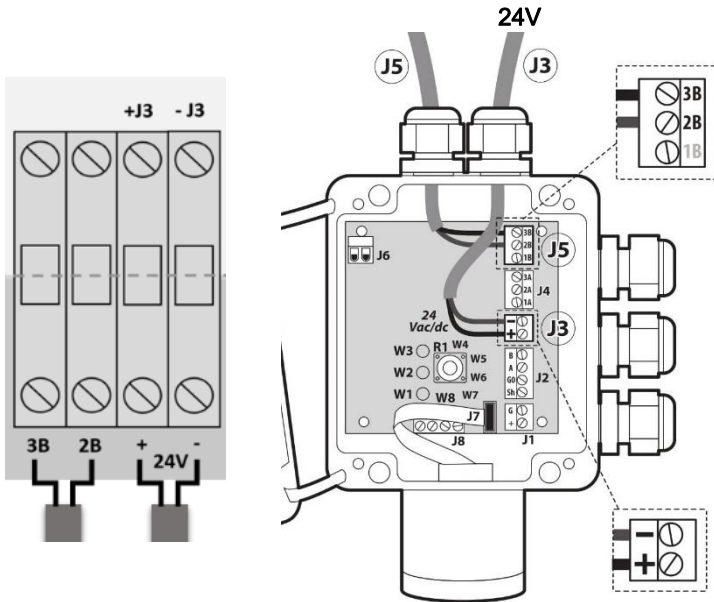
ES Posición del detector dentro de la bomba de calor.

3 Instalación



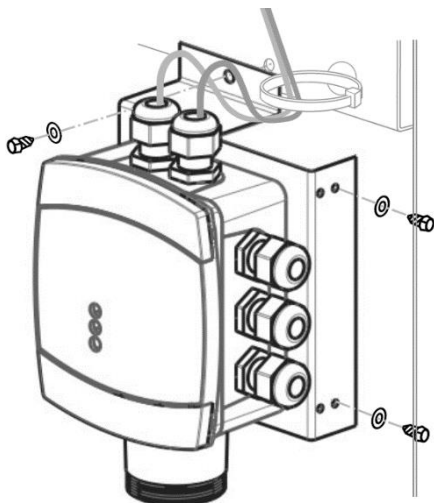
PASO 1

ES	Quitar los dos marcos de plástico superior e inferior. Fijar el dispositivo a la chapa con los cuatro tornillos "g1".
-----------	---



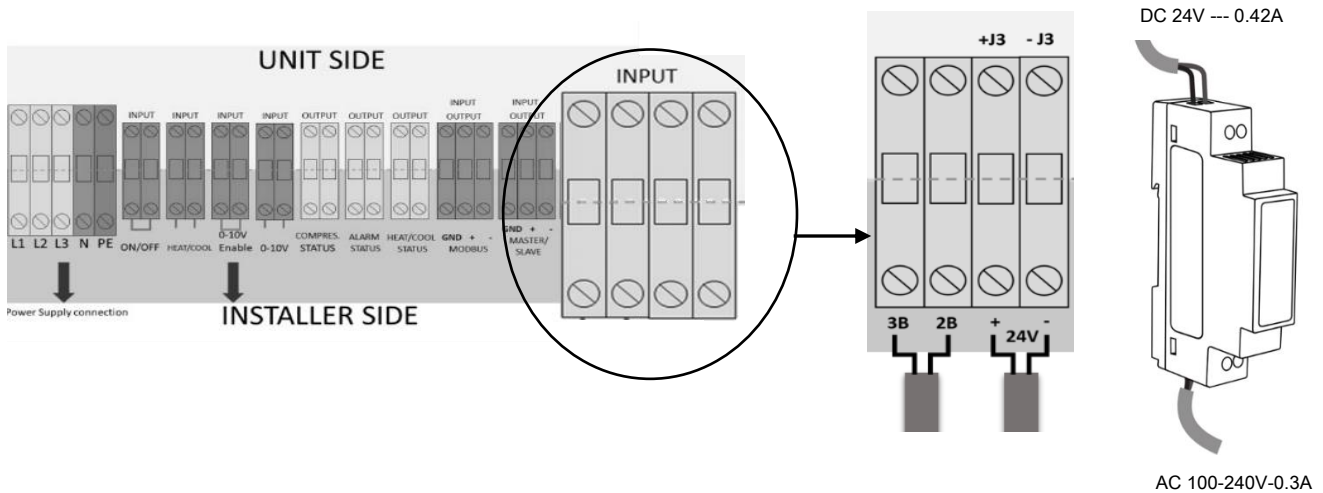
PASO 2

ES	<p>Abrir la tapa, poner los prensaestopas y realizar el cableado. Se puede extraer los terminales extraíbles para agilizar el conecxionado.</p> <p>Cables de maniobra: J5: Conecte los terminales J5 del detector a los terminales 3B 2B de la unidad.</p> <p>Alimentación de 24V (externa, fuera de la unidad): J3: Conecte los terminales J3 del detector a los terminales +J3 y -J3 de la unidad.</p>
-----------	--



PASO 3

ES	Una vez realizado el cableado cerrar la tapa del detector (utilizar los 4 tornillos pequeños "g2"). Volver a poner la tapa superior e inferior. Fijar el conjunto del detector y la chapa dentro de la unidad con los tres tornillos.
-----------	---

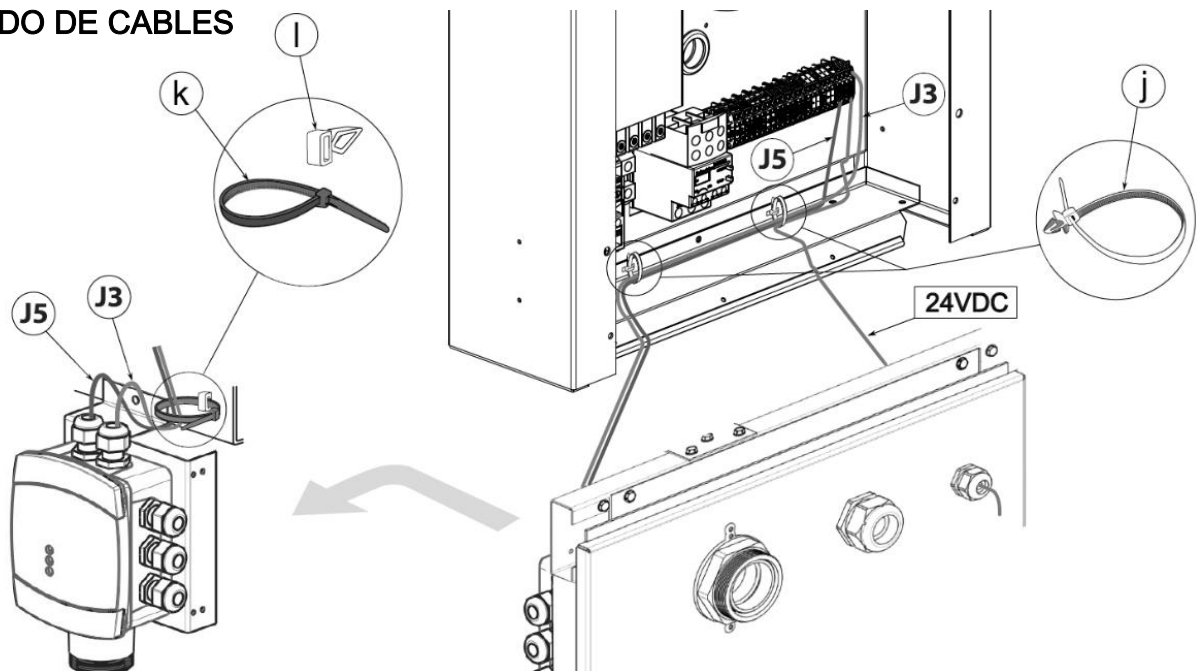


ES	<p>Alimentación de 24V: J3: Conecte los terminales J3 del detector a los terminales +J3 y -J3 de la unidad. La entrada de alimentación debe estar alimentada por un transformador de aislamiento de seguridad (Clase 2) sin conexión a tierra en el devanado secundario. Distancia hasta la fuente de alimentación: $\geq 2 \text{ m} \leq 90 \text{ m}$.</p>
-----------	--

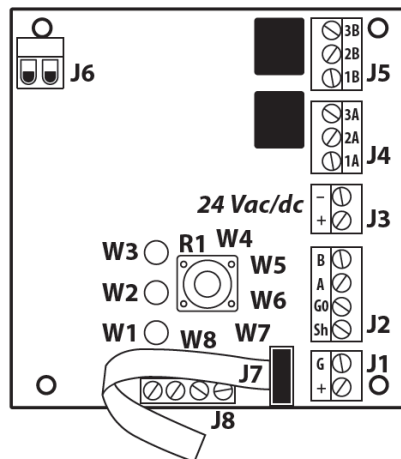
PASO 4

ES	<p>LISTO PARA EL FUNCIONAMIENTO - PUESTA EN MARCHA - ENCENDIDO El detector se entrega con un sensor precalibrado para el R32. La calibración será requerida cada año. Asegúrese de que todo el cableado esté completado antes de dar tensión. Cuando se conecta la alimentación, el dispositivo inicia el ciclo de arranque, dividido en dos fases: Fase de inicio: El inicio dura unos 20 segundos: se inicializan y verifican las funciones principales del detector. Los LEDs en el panel frontal se activan en secuencia. El dispositivo aún no se puede utilizar. Ver a continuación los detalles de los LED. Fase de calentamiento: Durante la fase de calentamiento, se ajusta y estabiliza la señal de salida del sensor. El dispositivo puede usarse para detectar gas. Sin embargo, la medición es menos fiable y la calibración no es posible. Tiempo de calentamiento: 5 minutos. IMPORTANTE: los sensores pueden tardar más tiempo en calentarse de lo especificado; en estos casos, no tome ninguna medida, espere a que el dispositivo se estabilice. El tiempo necesario para la completa estabilización del dispositivo puede variar de 2 horas (tiempo mínimo) a 24 horas (tiempo recomendado).</p>
-----------	--

TRAZADO DE CABLES



4 Información Adicional



ES

J1	+	Salida analógica
	G	Referencia salida analógica
J2	Sh	Cable blindado RS485
	G0	GND para RS485
	A	Tx + / Rx + para RS485
	B	Tx- / Rx- para RS485
J3	+24 Vac/dc	Para alimentación Vac, conectar el segundo cable del transformador
	+24 Vac/dc	Para alimentación Vdc, conectar uno de los dos cables de alimentación, el dispositivo reconoce automáticamente si es + o GND. Para alimentación Vac, conectar uno de los dos cables de alimentación.
J4	1A	Contacto NA para relé de aviso/error
	2A	Común para relé de aviso/error
	3A	Contacto NC para relé de aviso/error
J5	1B	Contacto NA para relé de alarma
	2B	Común para relé de alarma
	3B	Contacto NC para relé de alarma
J6	+	V+ para la tensión de salida prevista para el mantenimiento
	G	Referencia tensión mantenimiento
J7	/	Conector para el sensor versión integrado
J8	/	Conector para sensor versión remoto (no se usa para productos integrados)

5 Gestión de alarmas

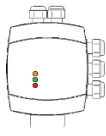
ES

Las alarmas se activan al superar los umbrales establecidos. El valor del umbral de alarma debe ser siempre mayor que el valor de aviso. Los umbrales de alarma y de aviso deben ser inferiores o iguales al intervalo de fondo de escala, y deben ser iguales o superiores al límite permitido. Las alarmas se activan al superar los umbrales establecidos.

Puntos de consigna (unidad de medida ppm):

Valor mínimo: 150 Aviso: 150 Alarma: 500 Valor máximo: 800

6 Estados de operación

ES	Estado		LED	Relé aviso/fallo	Relé de alarma
	Calentamiento			OFF	OFF
	Normal			OFF	OFF
	Bluetooth			OFF	OFF
	Conexión serial		LED interno W8 encendido de manera constante	---	---
	Retardo de advertencia			OFF	OFF
	Retardo de alarma (RWF* = activado)			ON	OFF
	Retardo de alarma (RWF = desactivado)			OFF	OFF
	Advertencia (RWF=activado)			ON	OFF
	Advertencia (RWF=desactivado)			OFF	OFF
	Alarma (RWF = activado)			ON	ON
	Alarma (RWF = desactivado)			OFF	OFF
	Fallo (RWF = on)		LED rojo y amarillo encendidos (constante) OFF	ON	ON
	Fallo (RWF = off)		LED rojo y amarillo encendidos (constante) OFF	ON	OFF

*RWF = Relé de advertencia/fallo

7 Limpieza del dispositivo

ES	Limpiar el detector con un paño suave utilizando agua y un detergente delicado. Acabar la limpieza con un paño húmedo y limpio. No utilizar alcoholes, desengrasantes, aerosoles, abrillantadores, detergentes, etc.
----	---

8 Datos técnicos

ES

Especificaciones técnicas	Versión de semiconductor
Voltaje de suministro	24 Vcc/ca +/- 20% 50/60 Hz
Interfaz de usuario	Aplicación con Bluetooth
Salida analógica:	4-20 mA / 0-10 V / 1-5 V / 2-10 V seleccionado mediante software
Comunicación serial:	Esclavos Modbus® RS485 aislados
Salida digital 1 SPDT:	Alarma: relé 1 A / 24 Vcc/ca
Salida digital 2 SPDT:	Advertencia/FALLO: relé 1 A / 24 Vcc/ca
Rele de seguridad	Sí, seleccionable
Retardo seleccionable:	0-20 minutos; pasos de 1 minuto, seleccionables mediante registro Modbus/aplicación
Histéresis	± 5% del valor umbral
Protección IP:	IP67
Rango de funcionamiento típico:	0-1000 ppm 0-4000 ppm
Elemento sensible	Precalibrado (también disponible como pieza de repuesto) con certificado
Longitud del cable remoto	5 metros
Temperatura de	-40 °C a +50 °C.

almacenamiento	
Humedad de almacenamiento	Humedad relativa del 5 al 90%, sin condensación.
Posición de almacenamiento	Cualquier posición
Temperatura de funcionamiento	-40 °C a +50 °C.
Humedad de funcionamiento	Humedad relativa del 5 al 90%, sin condensación.
Altitud máxima de instalación	2.000 metros
Posición de funcionamiento	Destinado para montaje vertical con el sensor en la parte inferior
Precisión*	<-10%/+15%
Vida útil *	5 años
Requisitos del procedimiento de calibración	12 meses

* Condiciones de referencia a 25 °C, 50% de humedad relativa, presión atmosférica de 101,3 kPa.

Dimensiones y peso

ES	Dimensiones	Caja (W×H×D) (aprox.)	233x175x97 mm
	Peso	Producto + embalaje (aprox.)	590 g

Manuales adicionales:

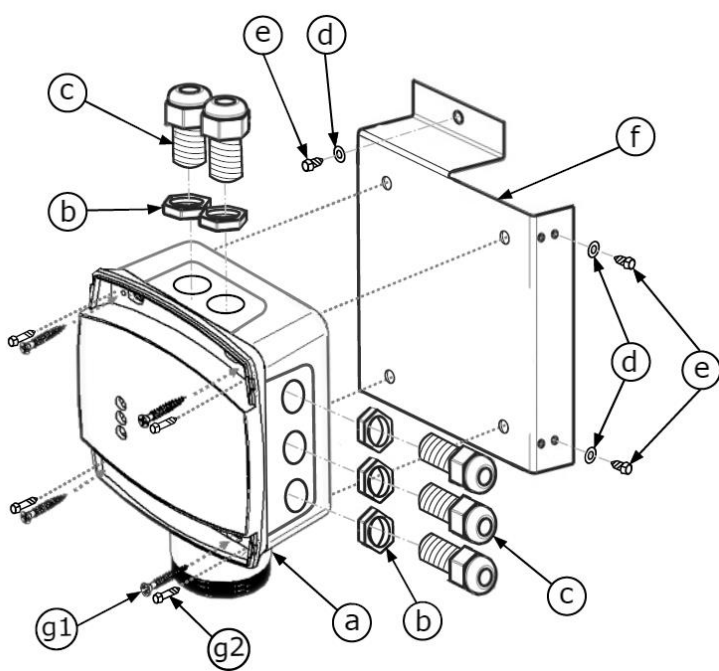


Ver

Consultar el manual de calibración ([USM_Calibration guide R32 Detector_208821_240425_V01](#))
y el manual de cambio de la sonda ([ASB_R32 Detector sensor_208822_240425_V01](#)).

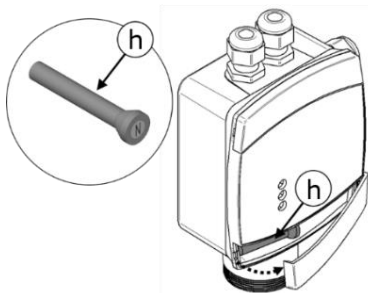
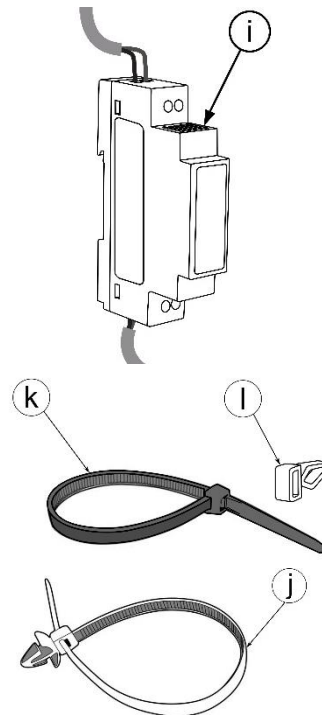
1	Composition du colis	17
2	Position	17
3	Installation.....	18
4	Informations supplémentaires	20
5	Gestion des alarmes.....	20
6	États de fonctionnement.....	21
7	Nettoyage de l'instrument.....	21
8	Données techniques.....	21

1 Composition du colis



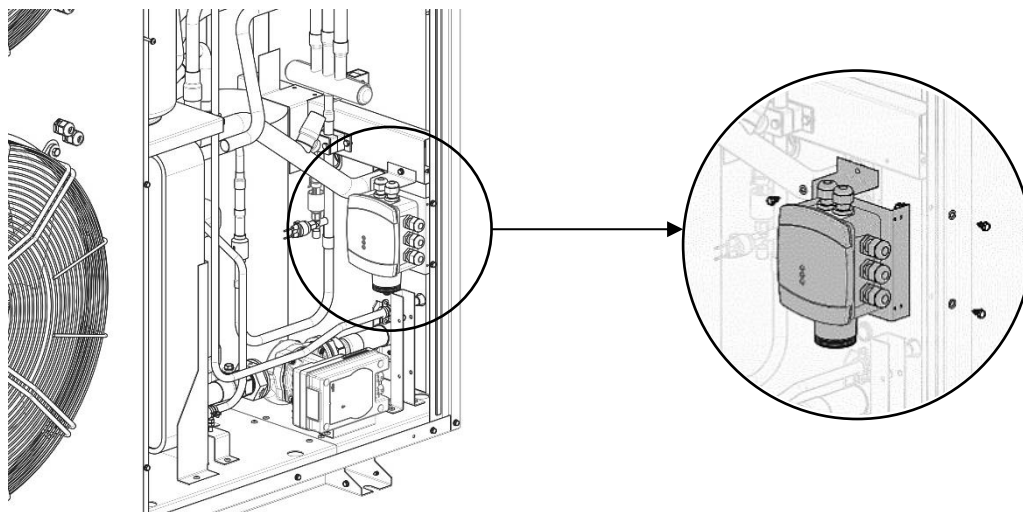
FR	Code de référence	7841700
----	-------------------	----------------

a	x1
b	x5
c	x5
d	x3
e	x3
f	x1
g1	x4
g2	x4
h	x1
i	x1
j	x2
k	x1
l	x1



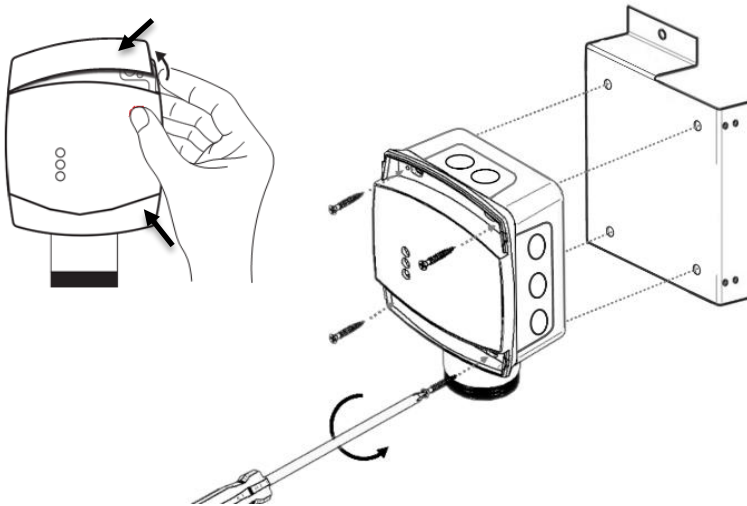
FR La clé rouge est un aimant qui servira au moment de l'étalonnage (étalonnage requis 1 an après l'installation).

2 Position



FR Position du détecteur à l'intérieur de la pompe à chaleur.

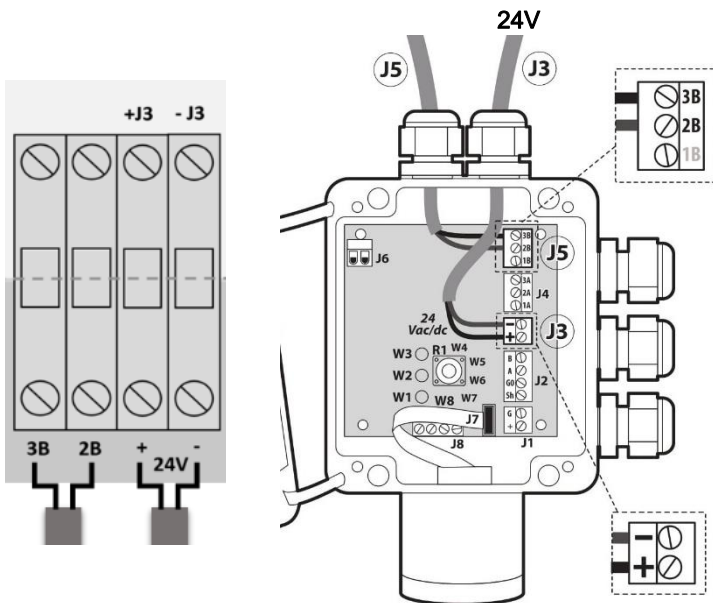
3 Installation



ETAPE 1

FR

Retirer les caches en plastique supérieur et inférieur. Fixer l'instrument sur la plaque métallique avec les quatre vis "g1".



ETAPE 2

FR

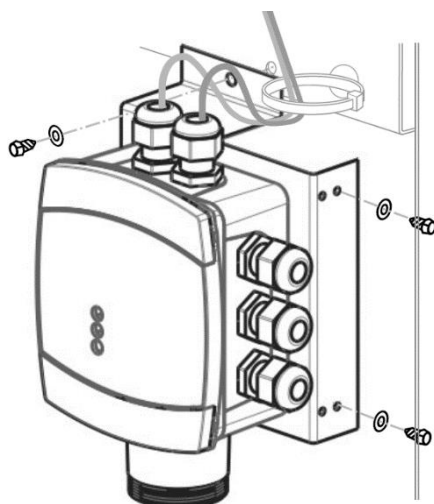
Ouvrir le couvercle, fixer les presse-étoupes et réaliser les connexions. Les bornes peuvent être retirées du dispositif pour faciliter le câblage.

Câbles de commande :

J5: Connecter les bornes J5 du détecteur aux bornes 3B 2B de l'appareil.

Alimentation 24V (externe, en dehors de l'appareil):

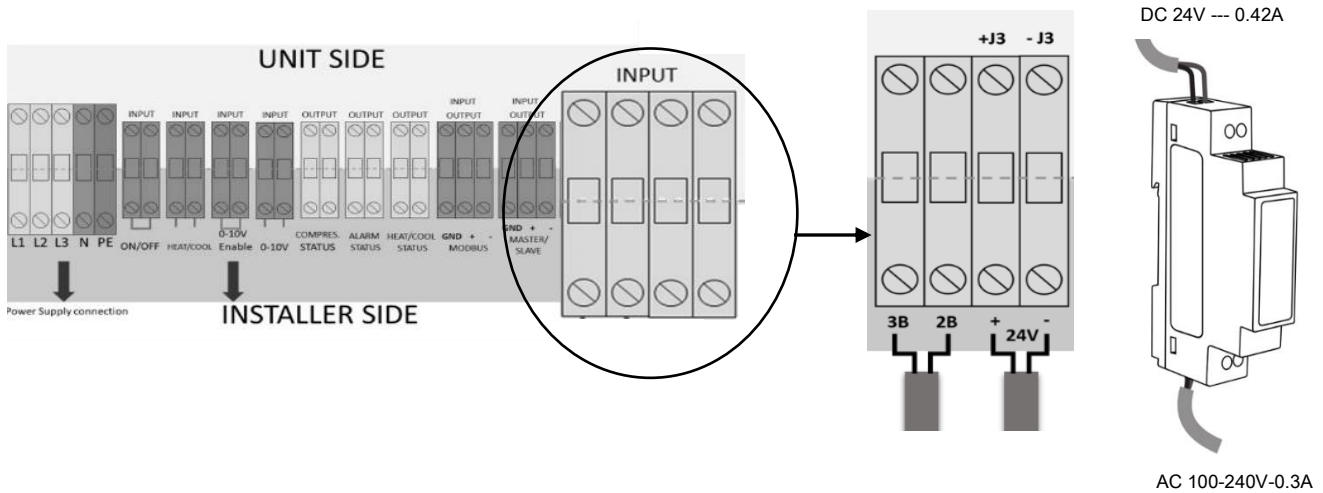
J3: Connecter les bornes J3 du détecteur aux bornes +J3 et -J3 de l'appareil.



ETAPE 3

FR

Lorsque le câblage est terminé, fermer le couvercle (utiliser les 4 petites vis "g2") et fixer l'ensemble du détecteur et de la plaque à l'intérieur de l'appareil à l'aide des trois vis. Remettre en place le cache supérieur et inférieur.

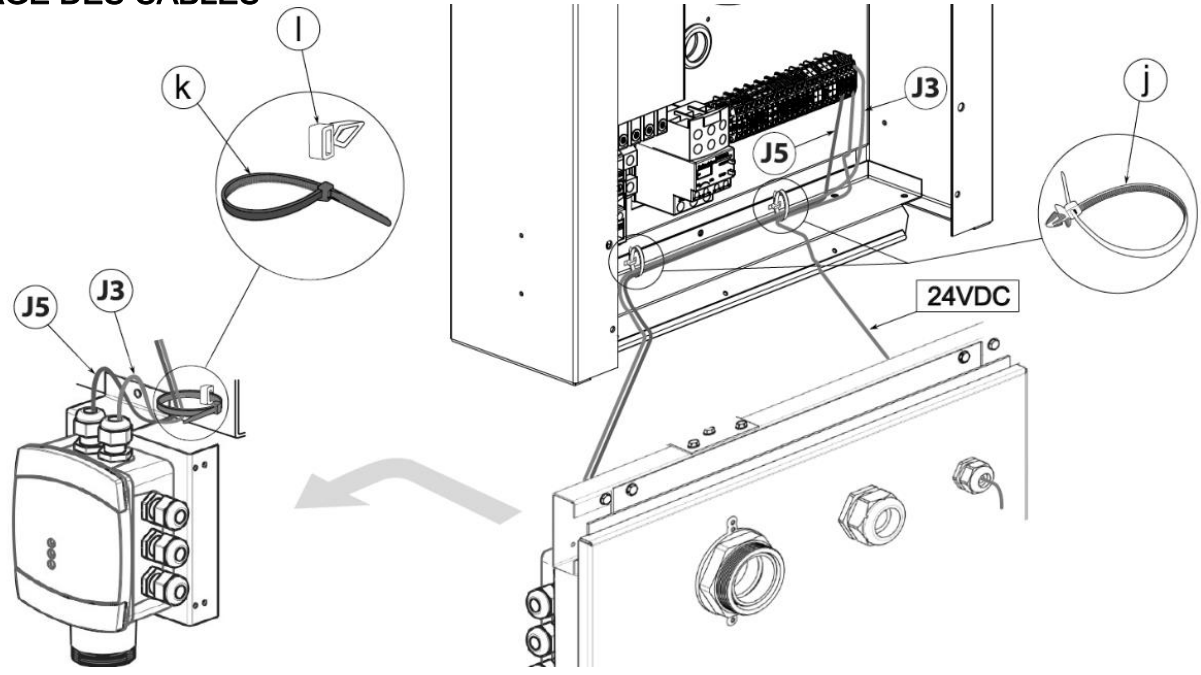


FR	<p>Alimentation 24V: J3: Connecter les bornes J3 du détecteur aux bornes +J3 et -J3 de l'appareil. L'entrée d'alimentation doit être alimentée par un transformateur d'isolement de sécurité (classe 2) sans mise à la terre sur l'enroulement secondaire. Distance de la source d'alimentation: $\geq 2 \text{ m} \leq 90 \text{ m}$.</p>
----	---

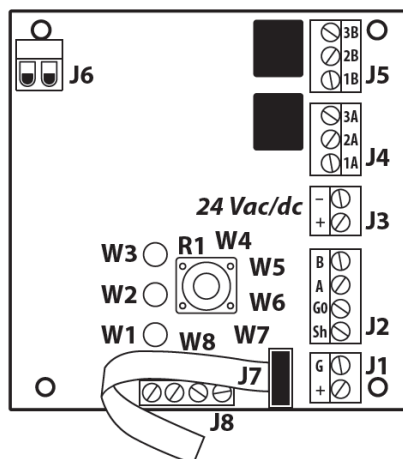
ETAPE 4

FR	<p>PRÊT POUR L'UTILISATION - MISE EN MARCHÉ - ALLUMAGE Le détecteur est livré avec un capteur précalibré pour le R32. Un étalonnage sera nécessaire une fois par an. S'assurer que tout le câblage est terminé avant d'alimenter le détecteur. Lorsque le dispositif est alimenté, le cycle de démarrage commence. Il se divise en deux phases: Phase de démarrage: Le démarrage dure environ 20 secondes: les fonctions principales du détecteur de gaz sont initialisées et vérifiées. Les LED du panneau frontal s'activent en séquence. Le dispositif n'est pas encore prêt pour l'utilisation. Voir en page suivante les détails sur les LED. Phase de préchauffage: Pendant la phase de préchauffage, le signal de sortie du capteur est ajusté et stabilisé. L'appareil peut être utilisé pour détecter le gaz. Cependant, la mesure est moins fiable, et la calibration n'est pas possible. Temps de préchauffage: 5 minutes. IMPORTANT: le temps de préchauffage peut parfois être plus long. Dans ce cas, ne pas agir et attendre que l'appareil se stabilise. Le temps nécessaire pour une stabilisation complète de l'appareil peut varier entre 2 heures (délai minimum) et 24 heures (délai recommandé).</p>
----	--

PASSAGE DES CÂBLES



4 Informations supplémentaires

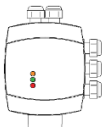














FR	J1	+	Sortie analogique
		G	Référence sortie analogique
	J2	Sh	Câble blindé RS485
		G0	GND pour RS485
		A	Tx + / Rx + pour RS485
		B	Tx- / Rx- pour RS485
	J3	+24 Vac/dc	Pour alimentation Vac, connecter le second câble du transformateur
		+24 Vac/dc	Pour alimentation Vdc, connecter un des deux câble d'alimentation, le détecteur reconnaîtra automatiquement s'il s'agit de + ou de GND. Pour alimentation Vac, connecter l'un des deux câbles du transformateur.
	J4	1A	Contact NO pour relais avertissement/erreur
		2A	Commun pour relais avertissement/erreur
		3A	Contact NF pour relais avertissement/erreur
	J5	1B	Contact NO pour relais alarme
		2B	Commun pour relais alarme
		3B	Contact NF pour relais alarme
J6	+	V+ pour la tension de sortie prévue pour la maintenance	
	G	Référence tension de maintenance	
J7	/	Connecteur pour le capteur version intégrée	
J8	/	Connecteur pour le capteur version "à distance" (ne pas utiliser pour les produits intégrés).	

5 Gestion des alarmes

FR	Les alarmes s'activent lorsque les seuils configurés sont dépassés. La valeur du seuil d'alarme doit toujours être supérieure à la valeur d'alerte. Les seuils d'alarme et alerte doivent être inférieurs ou égaux à l'intervalle de pleine échelle, et doivent être égaux ou supérieurs à la limite permise. Les alarmes s'activent lorsque les seuils configurés sont dépassés.
	<p>Point sde consigne d'alarme (unité de mesure ppm): Valeur minimale: 150 Avertissement: 150 Alarme: 500 Valeur maximale: 800</p>

6 États de fonctionnement

FR	État		LED	Relais avertissement/erreur	Relais d'alarme
	Préchauffage			OFF	OFF
	Normal			OFF	OFF
	Bluetooth			OFF	OFF
	Connecté en série (Série)		LED interne W8 allumée en continu	---	---
	Délai d'avertissement			OFF	OFF
	Délai alarme RWF*=activé)			ON	OFF
	Délai alarme (RWF=désactivé)			OFF	OFF
	Avertiss. (RWF=activé)			ON	OFF
	Avertissement (RWF = désactivé)			OFF	OFF
	Alarme (RWF = activé)			ON	ON
	Alarme (RWF = désactivé)			OFF	OFF
	Erreur (RWF = on)		 ED rouge et jaune allumées en continu. OFF	ON	ON
	Erreur (RWF = off)		 ED rouge et jaune allumées en continu. OFF	ON	OFF

*RWF = Relais avertissement/erreur

7 Nettoyage de l'instrument

FR	Nettoyer le détecteur à l'aide d'un chiffon doux, avec de l'eau et un détergent doux. Terminer l'opération en passant un chiffon propre et humide. Ne pas utiliser d'alcool, de dégraissants, de sprays, de produits abrasifs, de détergents, etc.
----	---

8 Données techniques

FR

Spécifications techniques	Version à semi-conducteurs
Tension d'alimentation	24 Vcc/ca +/- 20 % 50/60 Hz
Interface utilisateur	Application avec Bluetooth
Sortie analogique	4-20 mA / 0-10 V / 1-5 V / 2-10 V sélectionné via logiciel
Communication série	Esclaves isolés Modbus® RS485
Sortie numérique 1 SPDT	Alarme - relais 1 A / 24 Vcc/ca
Sortie numérique 2 SPDT	Avertissement/Faute - relais 1 A / 24 Vcc/ca
Relais de sécurité	Oui, sélectionnable
Délai sélectionnable	0-20 min ; pas de 1 minute, sélectionnable via registre Modbus/application
Hystérésis	± 5 % de la valeur seuil
Protection IP	IP67
Plage de fonctionnement typique	0-1000 ppm / 0-4000 ppm
Élément sensible	Précalibré (également disponible en tant que pièce de rechange) avec certificat

Longueur de câble à distance	5 mètres
Température de stockage	-40 °C à +50 °C.
Humidité de stockage	Humidité relative de 5 à 90 %, sans condensation.
Position de stockage	Toute
Température de fonctionnement	-40 °C à +50 °C.
Humidité de fonctionnement	Humidité relative de 5 à 90 %, sans condensation.
Altitude d'installation maximale	2 000 mètres
Position de fonctionnement	Destiné au montage vertical avec le capteur en bas
Précision*	<-10%/+15%
Durée de vie*	5 ans
Fréquence de l'étalonnage	12 mois

* Conditions de référence: 25 °C, 50 % d'humidité relative, pression atmosphérique de 101,3 kPa.

Dimensions et poids

FR	Dimensions	Boîtier (W×H×D) (approx.)	233x175x97 mm
	Poids	Dispositif + emballage (approx.)	590 g

Manuels complémentaires:

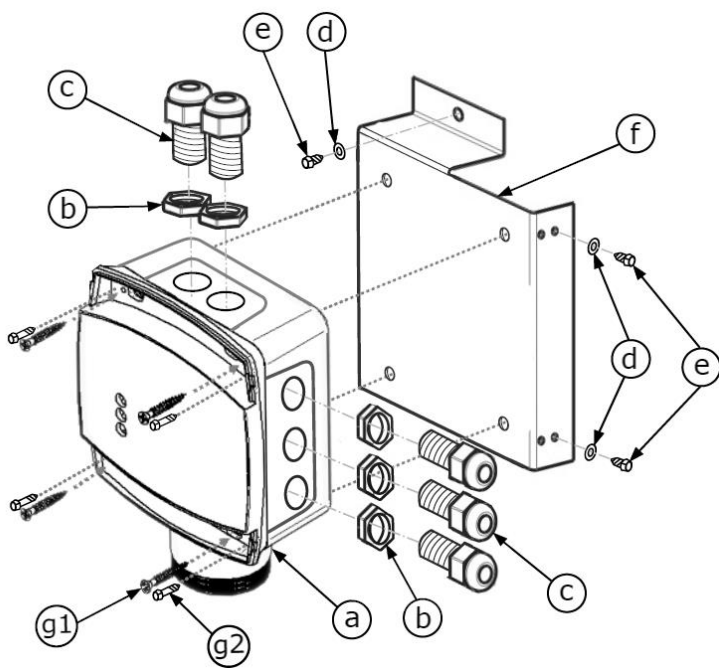


Voir

Se référer au manuel d'étalonnage (**USM_Calibration guide R32 Detector_208821_240425_V01**)
et au manuel de remplacement de la sonde (**ASB_R32 Detector sensor_208822_240425_V01**).

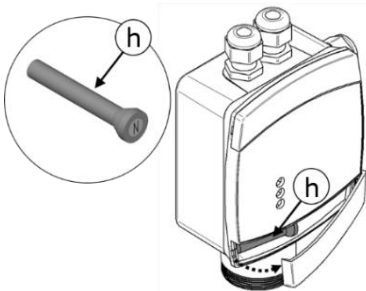
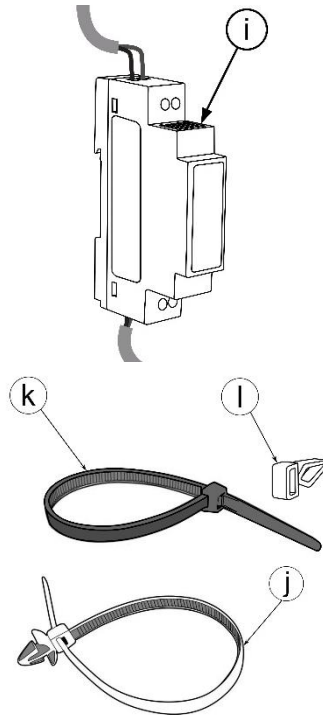
1	Paketinhalt	24
2	Position	24
3	Installation.....	25
4	Zusätzliche Informationen	27
5	Alarmverwaltung	27
6	Betriebszustände.....	28
7	Gerät reinigen	28
8	Technische Daten.....	28

1 Paketinhalt



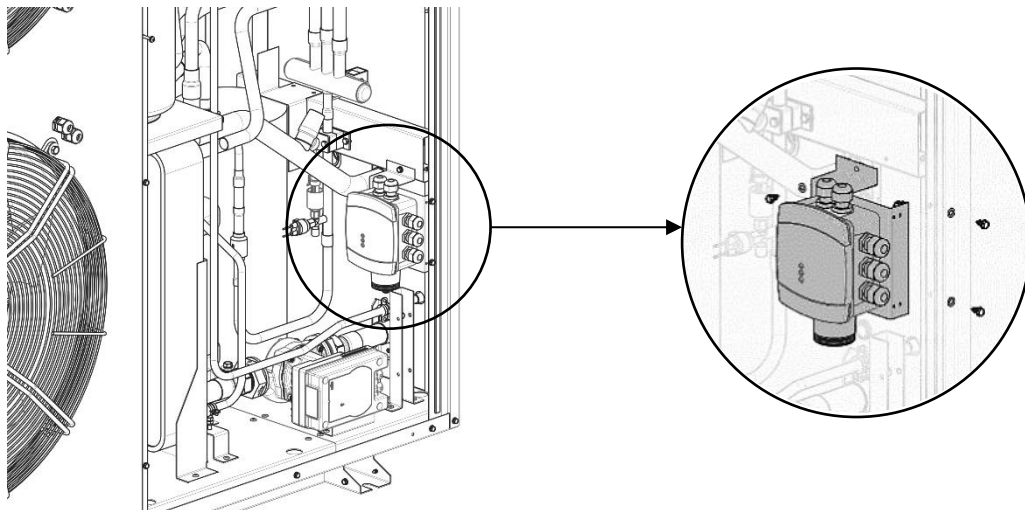
DE	Referenzcode	7841700
----	--------------	---------

a	x1
b	x5
c	x5
d	x3
e	x3
f	x1
g1	x4
g2	x4
h	x1
i	x1
j	x2
k	x1
l	x1



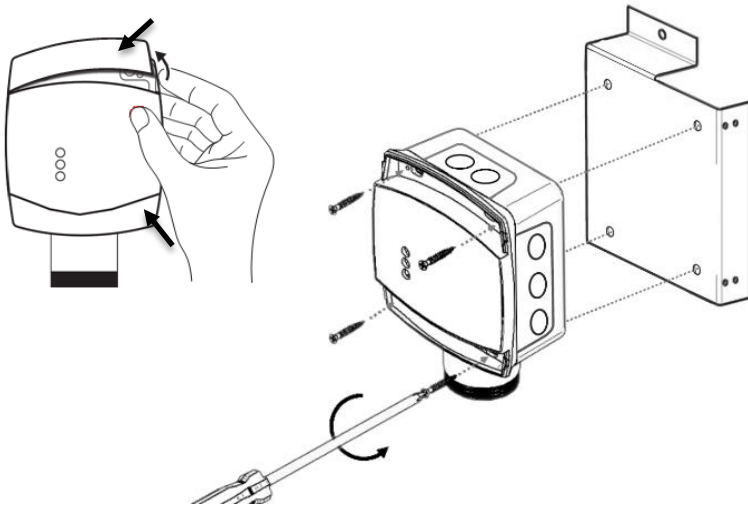
DE Der rot hervorgehobene Schlüssel ist ein Magnet, der während des Kalibrierungsprozesses verwendet wird (die Kalibrierung ist 1 Jahr nach der Installation erforderlich).

2 Position



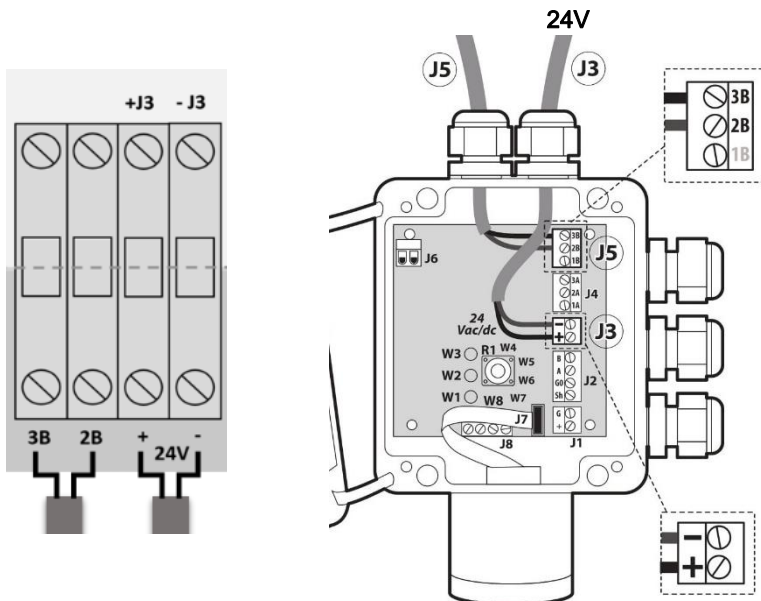
DE Position des Detektors in der Wärmepumpe.

3 Installation



SCHRITT 1

DE	Entfernen Sie die beiden oberen und unteren Kunststoffrahmen. Verwenden Sie die vier Schrauben „g1“, um den Detektor an der Metallplatte zu befestigen.
-----------	---

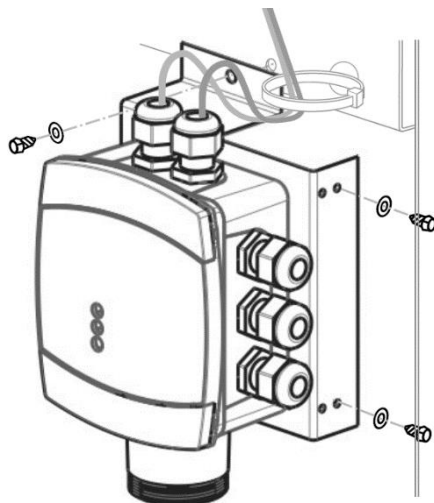


SCHRITT 2

Öffnen Sie den Deckel, bringen Sie die Kabelverschraubungen an und schließen Sie die erforderlichen Verbindungen an.

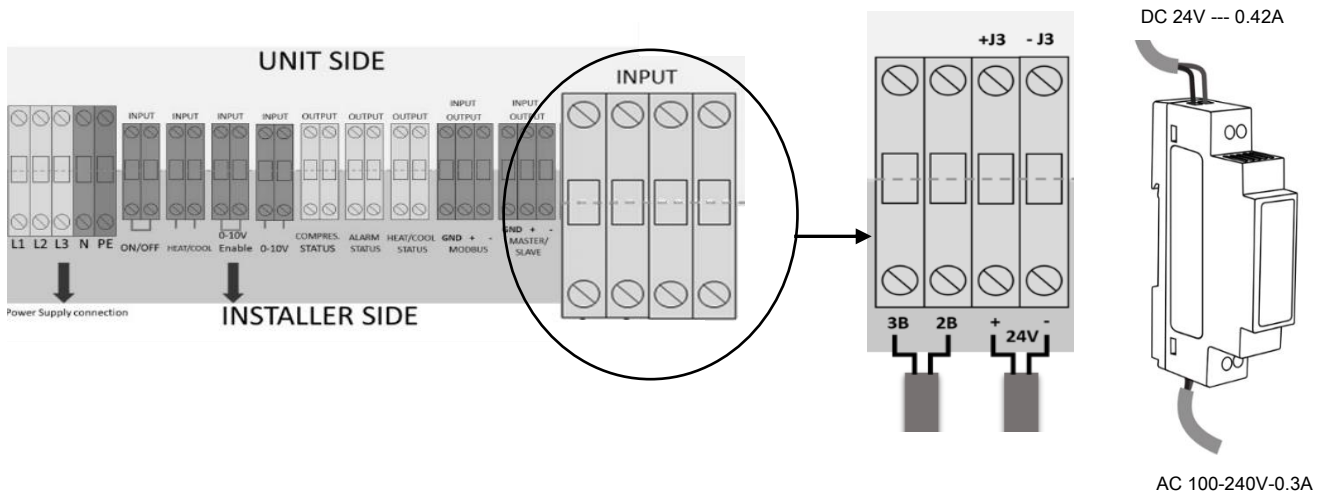
Die steckbaren Anschlüsse können vom Gerät abgenommen werden, um die Verkabelung einfacher durchzuführen.

DE	<p>Steuerkabel: J5: Verbinden Sie die Anschlüsse J5 des Detektors mit den Anschlüssen 3B und 2B des Geräts.</p> <p>24 V-Stromversorgung (extern, außerhalb des Geräts): J3: Verbinden Sie die Anschlüsse J3 des Detektors mit den Anschlüssen +J3 und -J3 der Klemmleiste des Geräts.</p>
-----------	---



SCHRITT 3

DE	Sobald die Verkabelung abgeschlossen ist, schließen Sie das Detektorgehäuse (verwenden Sie die 4 kleinen Schrauben „g2“). Setzen Sie die zuvor entfernten oberen und unteren Rahmen wieder ein. Befestigen Sie den Detektor (der bereits auf der Metallhalterung sitzt) im Inneren des Geräts, indem Sie die drei Schrauben anziehen.
-----------	---

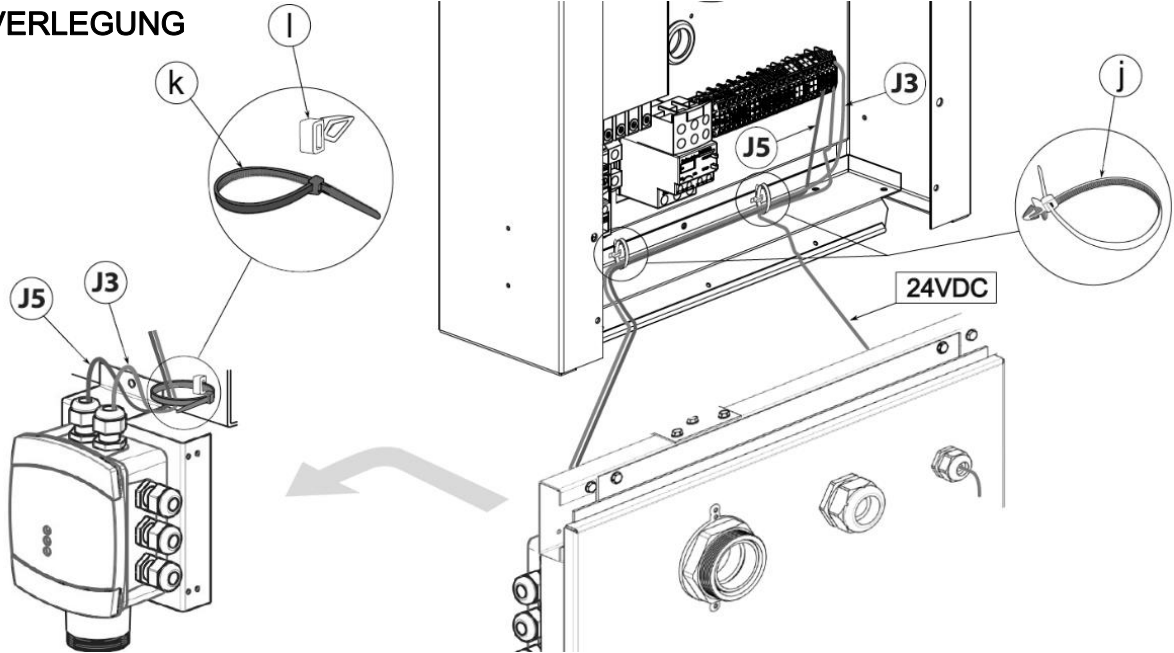


DE	<p>24 V-Stromversorgung: J3: Verbinden Sie die Anschlüsse J3 des Detektors mit den Anschlüssen +J3 und -J3 der Klemmleiste des Geräts. Die Stromversorgung muss über einen Sicherheitstransformator (Klasse 2) erfolgen, der keinen Erdanschluss an der Sekundärwicklung hat. Abstand zur externen Stromversorgung: $\geq 2 \text{ m} \leq 90 \text{ m}$.</p>
----	--

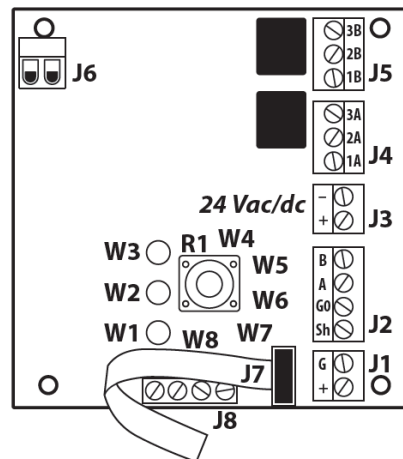
SCHRITT 4

DE	<p>BETRIEBSBEREIT – STARTVORGANG – EINSCHALTEN Der Detektor wird mit einem vorkalibrierten Sensor für R32 geliefert. Jedes Jahr ist eine Kalibrierung erforderlich. Vergewissern Sie sich, dass die Verkabelung abgeschlossen ist, bevor Sie das Gerät einschalten. Wenn das Gerät an das Stromnetz angeschlossen ist, beginnt es mit dem Startzyklus, der in zwei Phasen unterteilt ist: Startvorgang: Der Startvorgang dauert etwa 20 Sekunden, in denen die wichtigsten Funktionen des Gaswarngeräts aktiviert und überprüft werden. Die LEDs auf der Vorderseite werden nacheinander aktiviert, und das Gerät kann noch nicht verwendet werden. Siehe die LED-Tabelle. Aufwärmphase: Während der Aufwärmphase wird das Ausgangssignal des Sensors angepasst und stabilisiert. Das Gerät kann zur Erkennung von Gas verwendet werden. Die Messung ist jedoch weniger zuverlässig, und eine Kalibrierung ist nicht möglich. Aufwärmzeit: 5 Minuten. WICHTIG: Die Aufwärmphase der Sensoren kann länger dauern als angegeben; in diesen Fällen sollten Sie keine Maßnahmen ergreifen, sondern warten, bis sich das Gerät stabilisiert hat. Die für die vollständige Stabilisierung des Geräts benötigte Zeit kann zwischen 2 Stunden (Mindestzeit) und 24 Stunden (empfohlene Zeit) liegen.</p>
----	---

KABELVERLEGUNG



4 Zusätzliche Informationen

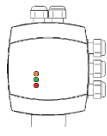


DE	J1	+	Analoger Ausgang
		G	Referenz für analogen Ausgang
	J2	Sh	Abgeschirmtes RS485-Kabel
		G0	Masse für RS485
		A	Tx + / Rx + für RS485
		B	Tx- / Rx- für RS485
	J3	+24 VAC/DC	Für die VAC-Stromversorgung schließen Sie das zweite Kabel des Transformators an
		+24 VAC/DC	Für die VDC-Stromversorgung schließen Sie eines der beiden Stromkabel an. Das Gerät erkennt automatisch, ob es sich um + oder Masse handelt. Für die VAC-Stromversorgung schließen Sie einen der beiden Kabel des Transformators an.
	J4	1A	Schließer für Warn-/Störungsrelais
		2A	Gemeinsam für Warn-/Störungsrelais
		3A	Öffner für Warn-/Störungsrelais
	J5	1B	Schließer für Alarmrelais
		2B	Gemeinsam für Alarmrelais
		3B	Öffner für Alarmrelais
J6	+	V+ für die für den Service vorgesehene Ausgangsspannung	
	G	Referenz der Betriebsspannung	
J7	/	Ausführung mit integriertem Sensoranschluss	
J8	/	Ausführung mit ferngesteuertem Sensoranschluss (nicht für eingebaute Produkte zu verwenden)	

5 Alarmverwaltung

DE	<p>Die Alarme werden aktiviert, wenn die eingestellten Schwellenwerte überschritten werden. Der Alarmschwellenwert muss immer größer sein als der Warnwert. Die Alarm- und Warnschwellen müssen kleiner oder gleich dem vollen Skalenbereich und größer oder gleich dem zulässigen Grenzwert sein. Die Alarme werden aktiviert, wenn die eingestellten Schwellenwerte überschritten werden.</p> <p>Alarm-Sollwerte (Maßeinheit ppm): Mindestwert: 150 Alarm Vorgabe: 150 Warnung Vorgabe: 500 Höchstwert: 800</p>
----	--

6 Betriebszustände

DE	Zustand		LED	Warn-/Störungsrelais	Alarm-Relais
	Aufwärmen			AUS	AUS
	Normal			AUS	AUS
	Bluetooth			AUS	AUS
	Seriell verbunden		Interne LED W8 leuchtet konstant	---	---
	Warnung Verzögerung			AUS	AUS
	Alarmverzögerung (RWF* = ein)			EIN	AUS
	Alarmverzögerung (RWF = aus)			AUS	AUS
	Warnung (RWF = ein)			EIN	AUS
	Warnung (RWF = aus)			AUS	AUS
	Alarm (RWF = ein)			EIN	EIN
	Alarm (RWF = aus)			AUS	AUS
	Störung (RWF = ein)		 Rote und gelbe LED leuchten konstant Grüne LED AUS	EIN	EIN
	Störung (RWF = aus)		 Rote und gelbe LED leuchten konstant Grüne LED AUS	EIN	AUS

*RWF = Relais Warnung/Störung

7 Gerät reinigen

DE	Reinigen Sie den Detektor mit einem weichen Tuch mit Wasser und einem milden Reinigungsmittel. Spülen Sie ihn mit einem feuchten, sauberen Tuch ab. Verwenden Sie keinen Alkohol, keine Entfettungsmittel, Sprays, Poliermittel, Reinigungsmittel usw.
----	--

8 Technische Daten

DE

Technische Angaben	Version Halbleiter
Versorgungsspannung	24 VDC/AC +/-20 % 50/60 Hz
Benutzeroberfläche	App mit Bluetooth
Analoger Ausgang:	4–20 mA / 0–10 V / 1–5 V / 2–10 V über Software ausgewählt
Serielle Kommunikation:	Modbus® RS485 isolierte Slaves
Digitaler Ausgang 1 SPDT:	Alarm – Relais 1 A/24 VDC/AC
Digitaler Ausgang 2 SPDT:	Warnung/FEHLER - Relais 1 A/24 VDC/AC
Relais ausfallsicher	Ja, wählbar
Wählbare Verzögerung:	0–20 min; 1-Minuten-Schritte, wählbar über Modbus Register/App
Hysterese	± 5 % des Schwellenwerts
IP-Schutz:	IP67
Typischer Einsatzbereich:	0–1000 ppm 0–4000 ppm
Empfindliches Element	Vorkalibriert (auch als Ersatzteil erhältlich) mit Zertifikat
Länge des Fernbedienungskabels	5 Meter

Lagertemperatur	-40 °C bis +50 °C.
Feuchtigkeit bei der Lagerung	5–90 % relative Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend.
Position der Lagerung	Beliebig
Betriebstemperatur	-40 °C bis +50 °C.
Luftfeuchtigkeit beim Betrieb	5–90 % relative Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend.
Maximale Installationshöhe	2 Meter
Betriebsposition	Für die vertikale Montage mit dem Sensor an der Unterseite vorgesehen
Genauigkeit*	<-10 %/+15 %
Lebensdauer *	5 Jahre
Anforderungen an das Kalibrierungsverfahren	12 Monate

*Referenzbedingungen bei 25 °C 50 % RH Atmosphärendruck 101,3 kPa

Abmessungen und Gewicht

DE	Abmessungen	Gehäusegröße (B×H×T) (ca.)	233 x 175 x 97 mm
	Gewicht	Produktgewicht + Gehäuse (ca.)	590 g

Zusätzliche Informationen:

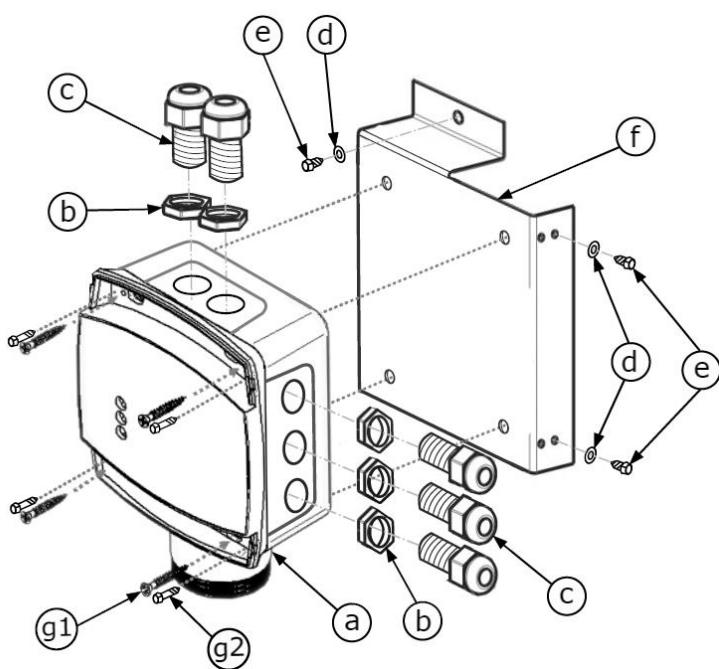


Siehe auch

Beachten Sie die Kalibrieranleitung ([USM_Calibration guide R32 Detector_208821_240425_V01](#)) und die Anleitung zum Austausch der Sonde ([ASB_R32 Detector sensor_208822_240425_V01](#)).

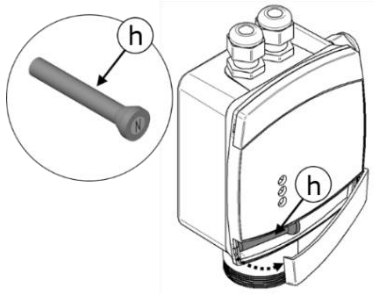
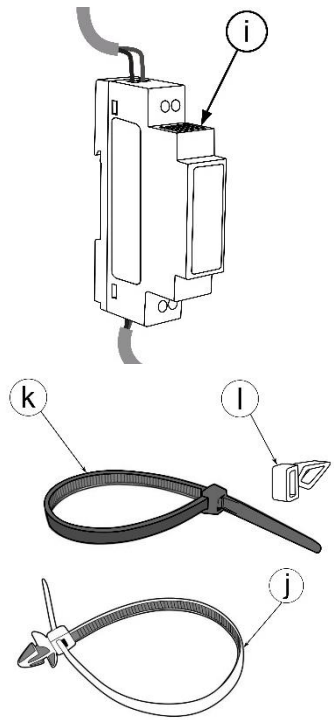
1	Zawartość opakowania	31
2	Pozycja	31
3	Montaż	32
4	Informacje dodatkowe.....	34
5	Zarządzanie alarmami	34
6	Tryby pracy	35
7	Czyszczenie urządzenia.....	35
8	Dane techniczne	35

1 Zawartość opakowania



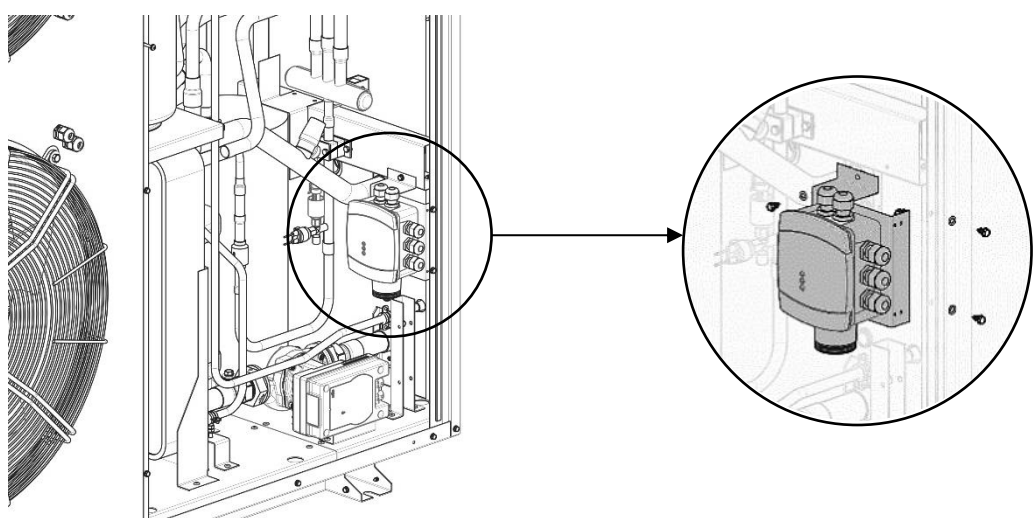
PL	Kod referencyjny	7841700
----	------------------	---------

a	x1
b	x5
c	x5
d	x3
e	x3
f	x1
g1	x4
g2	x4
h	x1
i	x1
j	x2
k	x1
l	x1



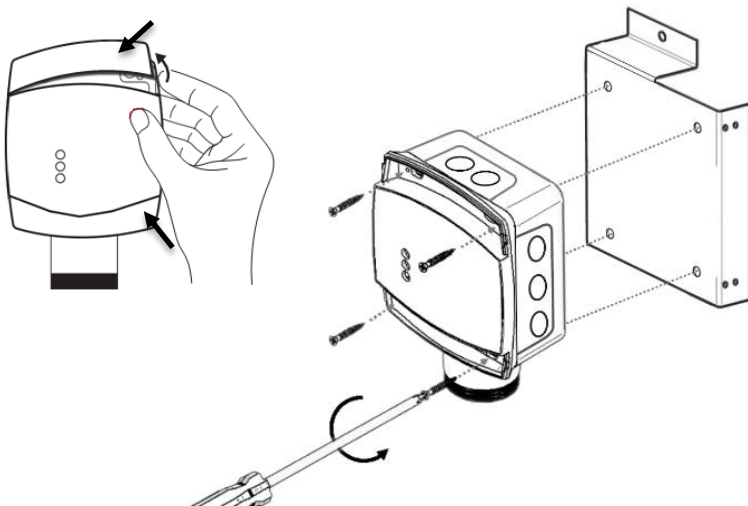
PL Klucz oznaczony kolorem czerwonym to magnes, którego należy użyć podczas procesu kalibracji (kalibracja jest wymagana po upływie 1 roku od instalacji).

2 Pozycja



PL Położenie detektora wewnątrz pompy ciepła.

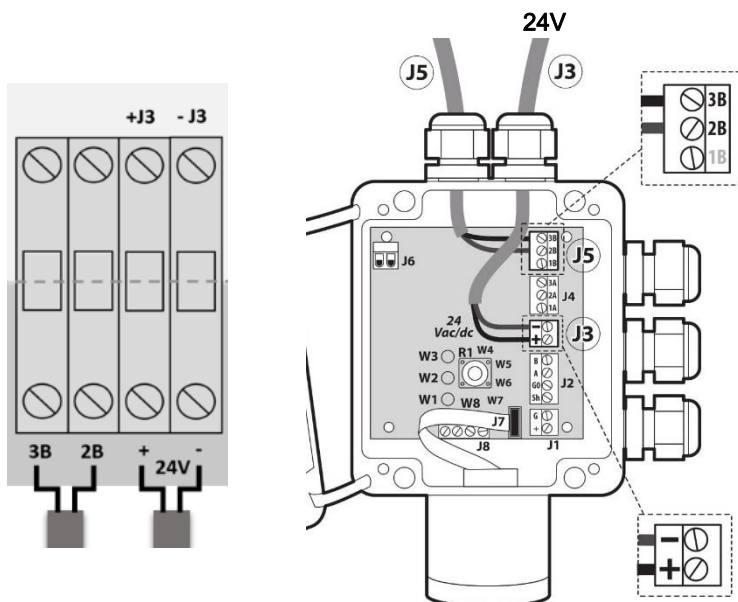
3 Montaż



KROK 1.

PL

Zdejmij zarówno górną, jak i dolną plastikową ramkę. Użyj czterech śrub „g1”, aby przymocować detektor do metalowej płyty.



KROK 2.

PL

Otwórz pokrywę, zamontuj dławnice kablowe i podłącz odpowiednie elementy.

Zaciski wtykowe mogą zostać usunięte z urządzenia, aby ułatwić podłączenie przewodów.

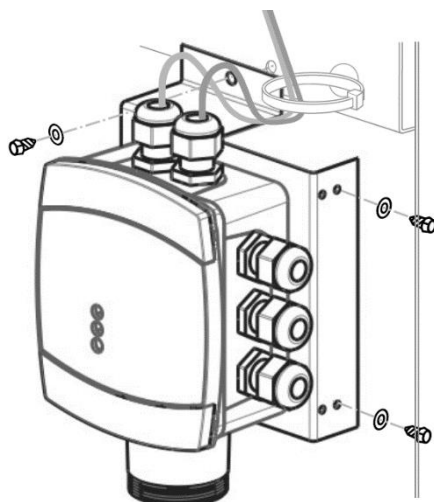
Przewody kontrolne

J5: Podłącz zaciski J5 detektora do zacisków 3B i 2B urządzenia.

Zasilanie 24 V (zewnętrzne, poza urządzeniem)

J3: Podłącz zaciski J3 detektora do zacisków +J3 i

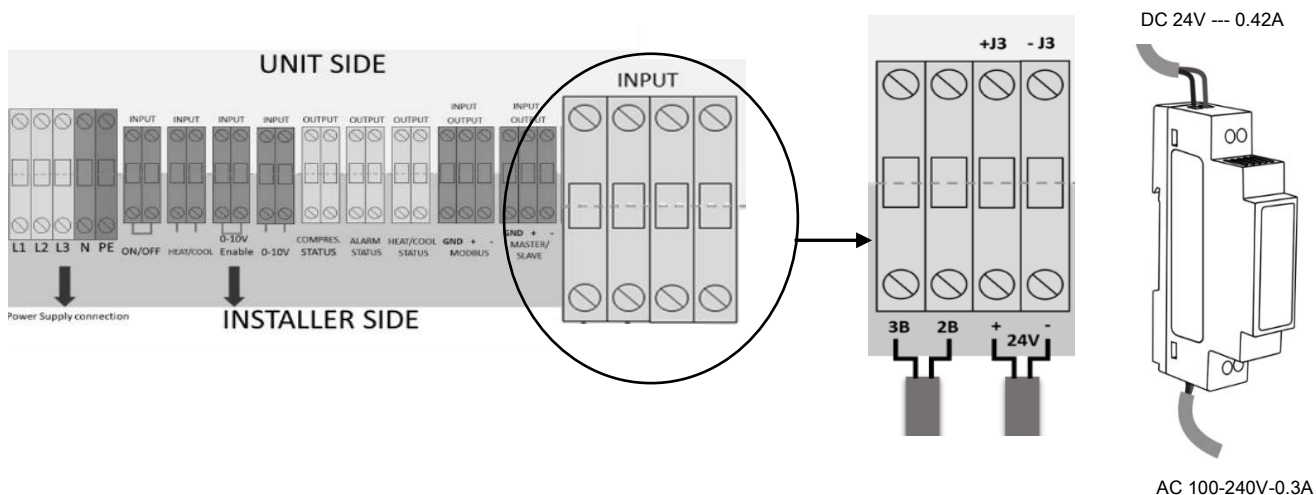
-J3 listwy zaciskowej urządzenia.



KROK 3.

PL

Po zakończeniu podłączenia przewodów zamknij obudowę czujnika (użyj czterech małych śrub „g2”). Załóż wcześniej usunięte ramki (górną i dolną). Umieść detektor (już zamocowany na metalowym wsporniku) wewnątrz urządzenia, dokręcając trzy śruby.

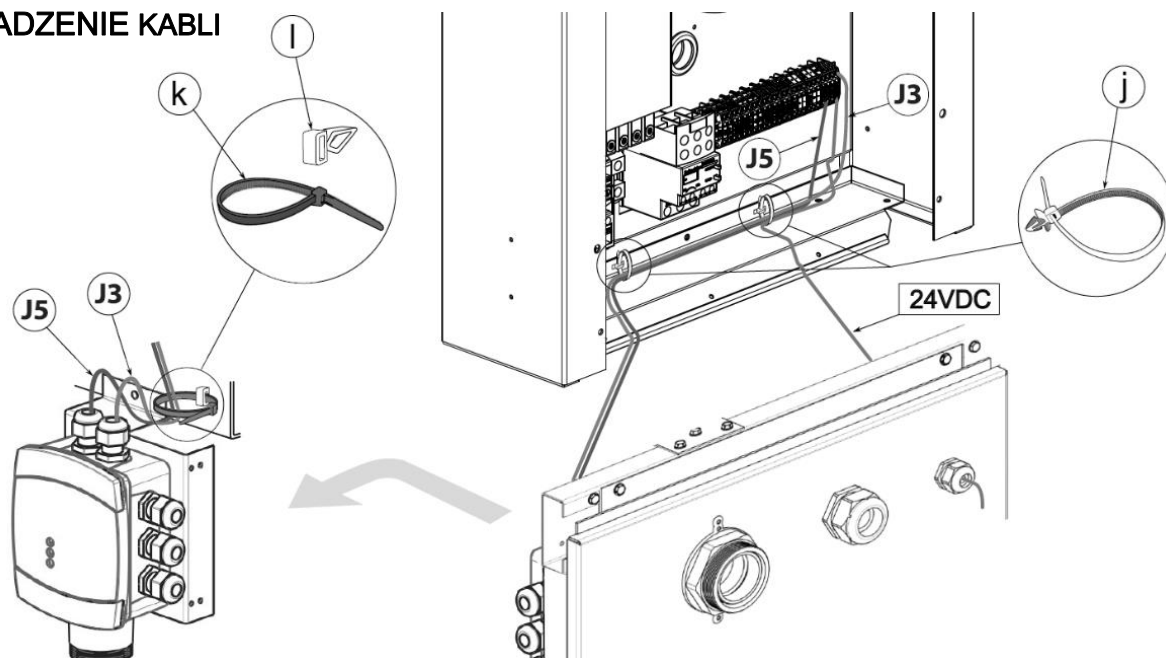


PL	<p>Zasilanie 24 V</p> <p>J3: Podłącz zaciski J3 detektora do zacisków +J3 i -J3 listwy zaciskowej urządzenia.</p> <p>Zasilanie musi być dostarczane przez transformator bezpieczeństwa (klasa 2) bez uziemienia na uzwojeniu wtórnym.</p> <p>Odległość od zewnętrznego źródła zasilania: $\geq 2\text{ m} \leq 90\text{ m}$.</p>
----	--

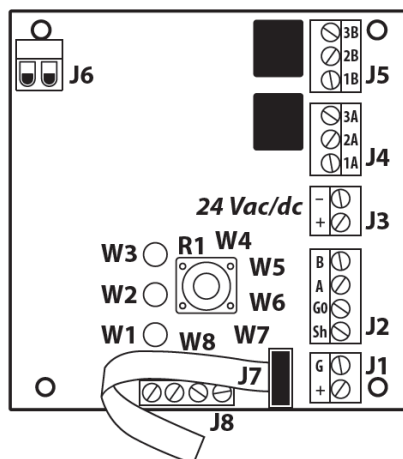
KROK 4.

PL	<p>GOTOWY DO PRACY – PROCEDURA URUCHAMIANIA – WŁĄCZANIE ZASILANIA</p> <p>Detektor jest dostarczany ze wstępnie skalibrowanym sensorem przeznaczonym dla R32. Kalibracja jest wymagana raz w roku.</p> <p>Przed włączeniem zasilania upewnij się, że wszystkie przewody zostały podłączone.</p> <p>Po podłączeniu zasilania urządzenie rozpoczyna cykl uruchamiania podzielony na dwa etapy.</p> <p>Etap uruchamiania</p> <p>Uruchamianie trwa około 20 sekund, podczas których inicjowane i weryfikowane są główne funkcje detektora gazu. Na panelu przednim kolejno aktywowane są diody LED, a urządzenie nie może być jeszcze używane. Patrz tabela diod LED.</p> <p>Etap rozruchu</p> <p>Podczas etapu rozruchu sygnał wyjściowy sensora jest regulowany i stabilizowany. Urządzenie może być używane do wykrywania gazu.</p> <p>Jednakże pomiar jest mniej wiarygodny, a kalibracja nie jest możliwa.</p> <p>Czas trwania rozruchu: 5 minut.</p> <p>WAŻNE: sensory mogą potrzebować więcej czasu na rozruch niż podano w specyfikacji; w takich przypadkach nie należy podejmować żadnych działań i poczekać na ustabilizowanie się urządzenia. Czas potrzebny do pełnej stabilizacji urządzenia może wynosić od 2 godzin (czas minimalny) do 24 godzin (czas zalecany).</p>
----	---

PROWADZENIE KABLI



4 Informacje dodatkowe

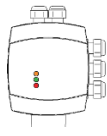


PL	J1	+	Wyjście analogowe
		G	Referencja wyjścia analogowego
	J2	Sh	Przewód ekranowany RS485
		G0	GND dla RS485
		A	Tx + / Rx + dla RS485
		B	Tx- / Rx- dla RS485
	J3	+24 Vac/dc	W przypadku zasilania prądem przemiennym należy podłączyć drugi przewód transformatora.
		+24 Vac/dc	W przypadku zasilania prądem stałym należy podłączyć jeden z dwóch przewodów zasilania, urządzenie automatycznie rozpozna, czy jest to + czy GND. W przypadku zasilania prądem przemiennym należy podłączyć jeden z dwóch przewodów transformatora.
	J4	1A	Styk normalnie otwarty dla przekaźnika ostrzeżenia/usterki
		2A	Styk wspólny dla przekaźnika ostrzeżenia/usterki
		3A	Styk normalnie zamknięty dla przekaźnika ostrzeżenia/usterki
	J5	1B	Styk normalnie otwarty dla przekaźnika alarmu
		2B	Styk wspólny dla przekaźnika alarmu
		3B	Styk normalnie zamknięty dla przekaźnika alarmu
J6	+	V+ dla napięcia wyjściowego przeznaczonego do użytku	
	G	Referencja napięcia użytkowego	
J7	/	Wbudowane złącze sensora	
J8	/	Zdalne złącze sensora (złącze nie może być używane w przypadku produktów wbudowanych)	

5 Zarządzanie alarmami

PL	Alarmy są aktywowane po przekroczeniu ustawionych progów. Wartość progu alarmowego musi być zawsze większa niż wartość ostrzegawcza. Progi alarmu i ostrzeżenia muszą być mniejsze lub równe pełnemu zakresowi skali i muszą być większe lub równe dopuszczalnemu limitowi. Alarmy są aktywowane po przekroczeniu ustawionych progów.		
	Progi alarmowe (jednostka pomiaru ppm): Wartość minimalna: 150 Alarm domyślny: 150 Ostrzeżenie domyślne: 500 Wartość maksymalna: 800		

6 Tryby pracy

PL Status		LED	Przełącznik ostrzeżenia/usterki	Przełącznik alarmu
Rozruch		●●●	OFF	OFF
Normalny		●	OFF	OFF
Bluetooth		●●●	OFF	OFF
Podłączenie szeregowe	Wewnętrzna dioda LED W8 świeci światłem ciągłym		---	---
Ostrzeżenie o opóźnieniu		●●●	OFF	OFF
Opóźnienie alarmu (RWF* = on)		●●●	ON	OFF
Opóźnienie alarmu (RWF = off)		●●●	OFF	OFF
Ostrzeżenie (RWF = on)		●	ON	OFF
Ostrzeżenie (RWF = off)		●	OFF	OFF
Alarm (RWF = on)		●●	ON	ON
Alarm (RWF = off)		●●	OFF	OFF
Usterka (RWF = on)		●●	ON	ON
	Czerwona i żółta dioda LED świecą światłem ciągłym Zielona dioda LED wyłączona			
Usterka (RWF = off)		●●	ON	OFF
	Czerwona i żółta dioda LED świecą światłem ciągłym Zielona dioda LED wyłączona			

*RWF = Przełącznik ostrzeżenia/usterki

7 Czyszczenie urządzenia

PL	Wyczyść detektor miękką ściereczką przy użyciu wody i łagodnego detergentu. Następnie przemyj wilgotną, czystą ściereczką. Nie używaj alkoholu, środków odtłuszczających, sprayów, past, detergentów itp.
----	---

8 Dane techniczne

PL

Specyfikacja techniczna	Wersja półprzewodnikowa
Napięcie zasilania	24 Vdc/ac +/-20% 50/60 Hz
Interfejs użytkownika	Aplikacja z funkcją Bluetooth
Wyjście analogowe:	4-20 mA / 0-10 V / 1-5 V / 2-10 V wybierane za pomocą oprogramowania
Łączność szeregowa:	Modbus® RS485 izolowany podrzędnie
Wyjście cyfrowe 1 SPDT:	Alarm - przełącznik 1 A/24 Vdc/ac
Wyjście cyfrowe 2 SPDT:	Ostrzeżenie/USTERKA - przełącznik 1 A/24 Vdc/ac
Przełącznik bezpieczeństwa	Tak, do wyboru
Wybór opóźnienia:	0-20 min; co 1 minutę, wybierane za pomocą rejestru/aplikacji Modbus
Histeresa	± 5% wartości progowej
Ochrona IP:	IP67
Standardowy zakres pracy:	0-1000 ppm 0-4000 ppm
Element sensoryczny	Wstępnie skalibrowany (dostępny również jako część zamienna) z certyfikatem
Długość przewodu zdalnego sterowania	5 metrów

Temperatura przechowywania	-40 °C do +50 °C.
Wilgotność przechowywania	5-90% wilgotności względnej, bez kondensacji.
Pozycja przechowywania	Dowolna
Temperatura działania	-40 °C do +50 °C.
Wilgotność działania	5-90% wilgotności względnej, bez kondensacji.
Maksymalna wysokość montażu	2 000 metrów
Pozycja działania	Przeznaczony do montażu pionowego z sensorem znajdującym się w dolnej części
Precyzja*	<-10%/+15%
Okres eksploatacji *	5 lat
Wymagania dotyczące procedury kalibracji	12 miesięcy

*Warunki referencyjne przy 25°C 50% wilgotności względnej i ciśnieniu atmosferycznym 101,3 kPa

Wymiary i waga

PL	Wymiary	Wymiary obudowy (szer. × wys. × głęb.) (w przybliżeniu)	233x175x97 mm
	Waga	Waga produktu + obudowa (w przybliżeniu)	590 g

Inne podręczniki:



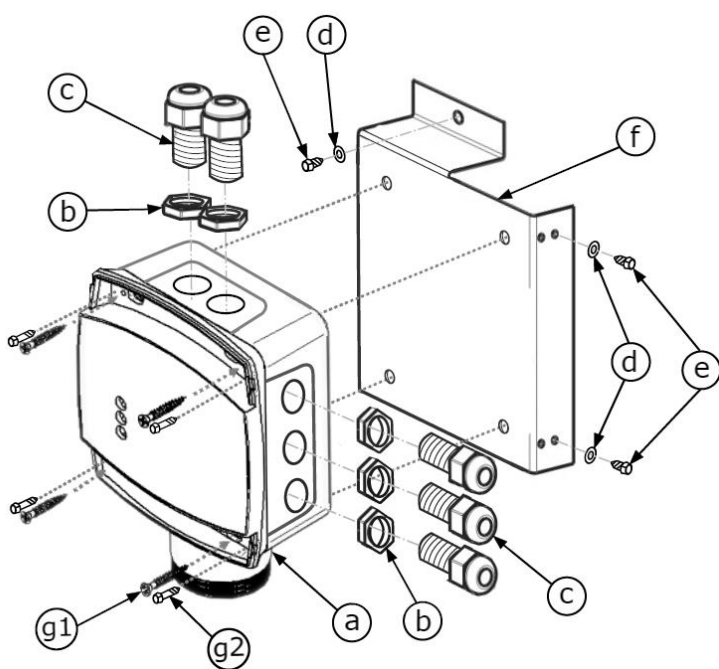
Patrz także

Więcej informacji można znaleźć w instrukcji kalibracji
(USM_Calibration guide R32 Detector_208821_240425_V01)
 oraz instrukcja wymiany głowicy czujnika **(ASB_R32 Detector sensor_208822_240425_V01)**.

Čeština – Obsah

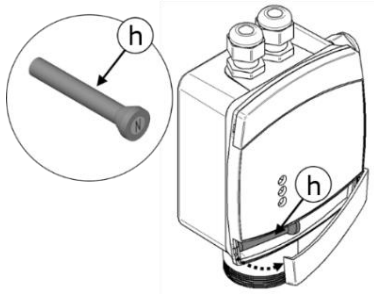
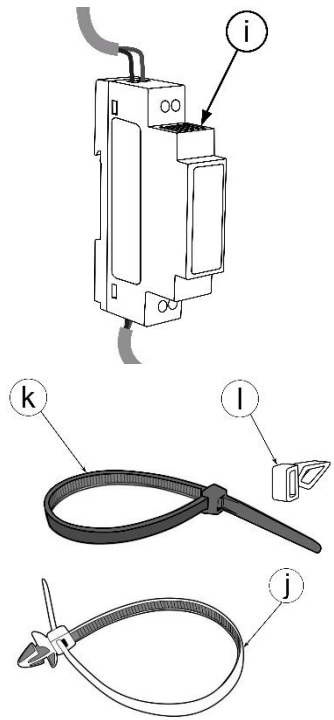
1	Obsah balení	38
2	Pozice	38
3	Instalace	39
4	Další informace	41
5	Správa alarmů	41
6	Provozní stavy	42
7	Čištění zařízení	42
8	Technické údaje.....	42

1 Obsah balení



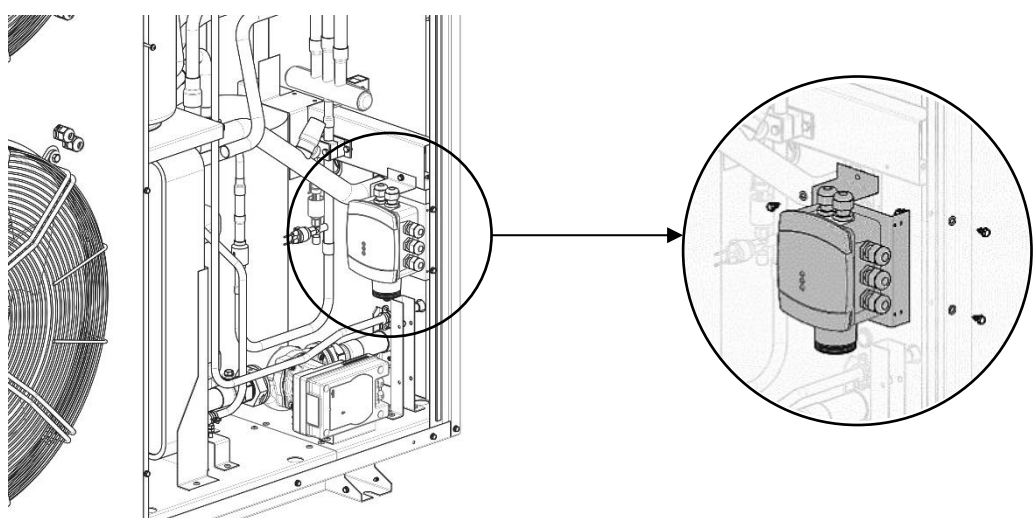
CS	Referenční kód	7841700
----	----------------	---------

a	x1
b	x5
c	x5
d	x3
e	x3
f	x1
g1	x4
g2	x4
h	x1
i	x1
j	x2
k	x1
l	x1



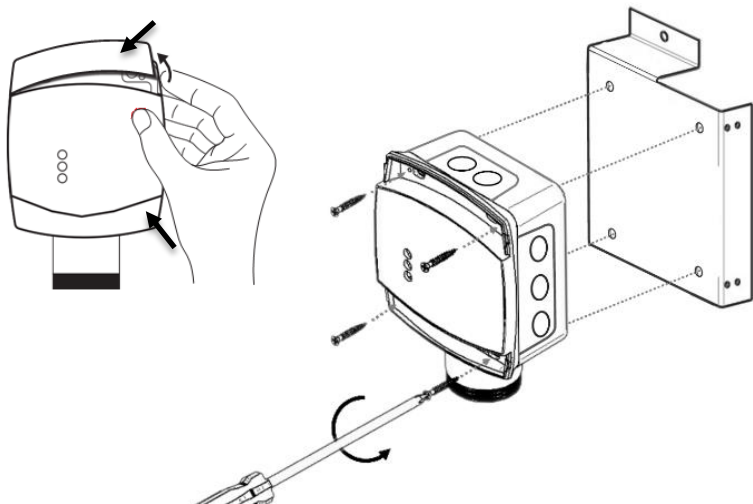
CS Červeně zvýrazněný klíč je magnet, který se použije při kalibraci (kalibrace je nutná po 1 roce od instalace).

2 Pozice



CS Umístění detektoru uvnitř tepelného čerpadla.

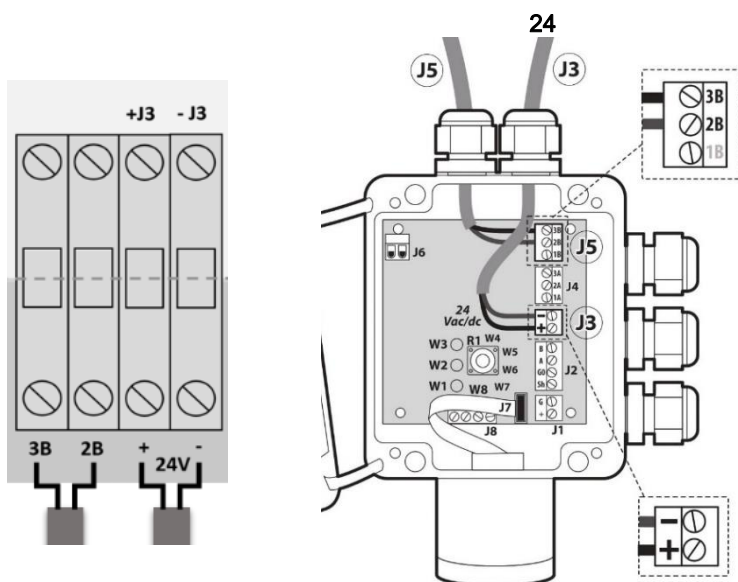
3 Instalace



KROK 1

CS

Odstraňte dva horní a spodní plastové rámečky. Pomocí čtyř šroubů „g1“ připevněte detektor ke kovové desce.



KROK 2

CS

Otevřete kryt, nasadte kabelové vývodky a proveďte potřebná připojení.

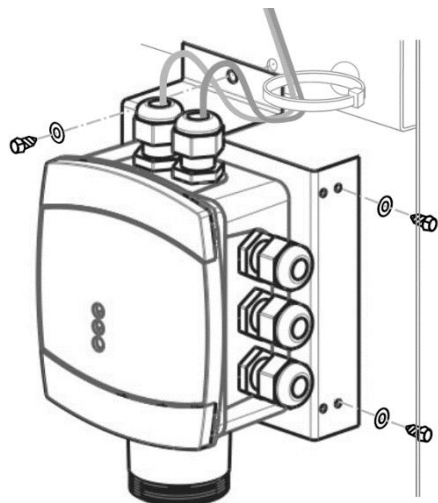
Zásuvné svorky lze ze zařízení vyjmout, což usnadňuje zapojení.

Ovládací kabely:

J5: Připojte svorky J5 detektoru ke svorkám 3B a 2B jednotky.

Napájení 24 V (externí, mimo jednotku):

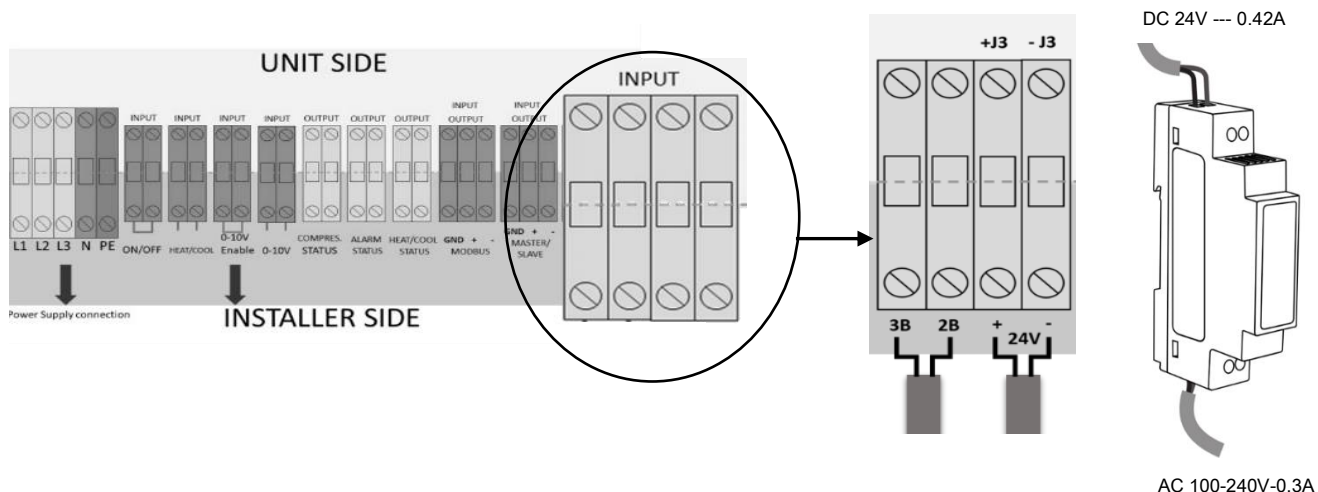
J3: Připojte svorky J3 detektoru ke konektorům +J3 a -J3 svorkovnice jednotky.



KROK 3

CS

Po dokončení zapojení uzavřete kryt detektoru (použijte 4 malé šrouby „g2“). Premístění dříve odstraněných horních a dolních rámců. Detektor (již nasazený na kovovém držáku) upevněte dovnitř jednotky utažením tří šroubů.

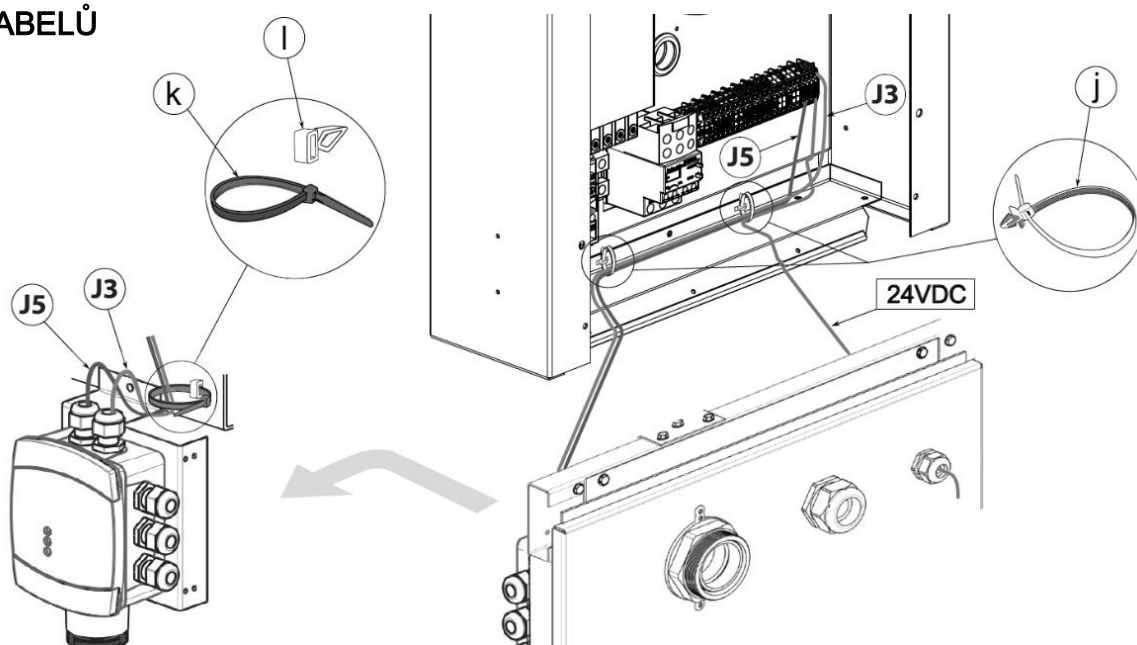


CS	<p>Napájení 24 V: J3: Připojte svorky J3 detektoru ke konektorům +J3 a - J3 svorkovnice jednotky. Napájení musí být zajištěno bezpečnostním oddělovacím transformátorem (třída 2) bez uzemnění sekundárního vinutí. Vzdálenost od externího zdroje napájení: $\geq 2 \text{ m} \leq 90 \text{ m}$.</p>
-----------	---

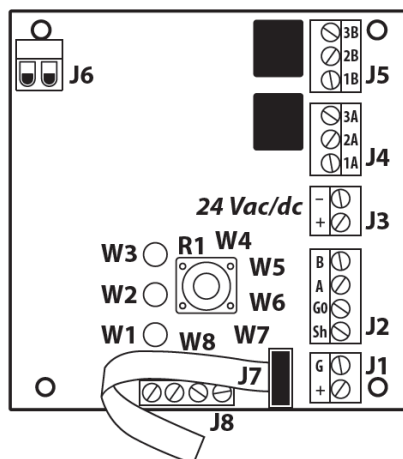
KROK 4

CS	<p>PŘIPRAVENO K PROVOZU – POSTUP SPOUŠTĚNÍ – ZAPNUTÍ NAPÁJENÍ Detektor se dodává s předkalibrovaným senzorem pro R32. Každý rok je nutná kalibrace. Před zapnutím se ujistěte, že je dokončeno veškeré zapojení. Po připojení napájení zařízení zahájí cyklus spuštění, který je rozdělen do dvou fází: Spouštěcí fáze: Uvedení do provozu trvá přibližně 20 sekund, během nichž se inicializují a ověří hlavní funkce detektoru plynu. Kontrolky LED na předním panelu se postupně aktivují a zařízení zatím nelze používat. Podívejte se na schéma LED. Zahřívací fáze: Během zahřívací fáze se výstupní signál senzoru upraví a stabilizuje. Zařízení lze použít k detekci plynu. Měření je však méně spolehlivé a kalibrace není možná. Doba zahřívání: 5 minut. DŮLEŽITÉ: zahřátí senzorů může trvat déle, než je uvedeno; v těchto případech neprovádějte žádné kroky a počkejte, až se zařízení stabilizuje. Doba potřebná k úplné stabilizaci přístroje se může pohybovat od 2 hodin (minimální doba) do 24 hodin (doporučená doba).</p>
-----------	--

VEDENÍ KABELŮ



4 Další informace

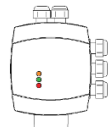














CS	J1	+	Analogový výstup
		G	Referenční analogový výstup
	J2	Sh	Stíněný kabel RS485
		G0	GND pro RS485
		A	Tx + / Rx + pro RS485
		B	Tx- / Rx- pro RS485
	J3	+24 Vac/dc	Pro napájení Vac připojte druhý vodič transformátoru.
		+24 Vac/dc	Pro napájení Vdc připojte jeden ze dvou napájecích vodičů, zařízení automaticky rozpozná, zda se jedná o + nebo GND. Pro napájení Vac připojte jeden ze dvou vodičů transformátoru.
	J4	1A	Kontakt NO pro výstražné/poruchové relé
		2A	Společný kontakt pro výstražné/poruchové relé
		3A	Kontakt NC pro výstražné/poruchové relé
	J5	1B	Kontakt NO pro relé alarmu
2B		Společný kontakt pro relé alarmu	
3B		NC kontakt pro relé alarmu	
J6	+	V+ pro výstupní napětí určené pro servis	
	G	Referenční provozní napětí	
J7	/	Vestavěný konektor senzoru verze	
J8	/	Konektor senzoru vzdálené verze (připojení nelze použít pro vestavěné produkty)	

5 Správa alarmů

CS	Alarmy se aktivují při překročení nastavených prahových hodnot. Prahová hodnota alarmu musí být vždy vyšší než hodnota výstrahy. Prahové hodnoty alarmu a výstrahy musí být menší nebo rovny plnému rozsahu stupnice a musí být větší nebo rovny povolenému limitu. Alarmy se aktivují při překročení nastavených prahových hodnot.
	<p>Nastavené body alarmu (měrná jednotka ppm): Minimální hodnota: 150 Výchozí nastavení alarmu: 150 Výchozí nastavení výstrahy: 500 Maximální hodnota: 800</p>

6 Provozní stavy

CS	Stav		LED	Výstražné/poruchové relé	Relé alarmu
	Zahřívání			VYPNUTO	VYPNUTO
	Normální			VYPNUTO	VYPNUTO
	Bluetooth			VYPNUTO	VYPNUTO
	Sériový konektor připojen		Interní LED W8 svítí trvale	---	---
	Zpoždění výstrahy			VYPNUTO	VYPNUTO
	Zpoždění alarmu (RWF* = zapnuto)			ZAPNUTO	VYPNUTO
	Zpoždění alarmu (RWF = vypnuto)			VYPNUTO	VYPNUTO
	Výstraha (RWF = zapnuto)			ZAPNUTO	VYPNUTO
	Výstraha (RWF = vypnuto)			VYPNUTO	VYPNUTO
	Alarm (RWF = zapnuto)			ZAPNUTO	ZAPNUTO
	Alarm (RWF = vypnuto)			VYPNUTO	VYPNUTO
	Porucha (RWF = zapnuto)			ZAPNUTO	ZAPNUTO
	Porucha (RWF = vypnuto)			ZAPNUTO	VYPNUTO
			Červená a žlutá svítí trvale, zelená LED je vypnutá		
			Červená a žlutá svítí trvale, zelená LED je vypnutá		

*RWF = Výstraha/porucha relé

7 Čištění zařízení

CS	Detektor čistěte měkkým hadříkem s použitím vody a jemného čisticího prostředku. Opláchněte vlhkým čistým hadříkem. Nepoužívejte alkohol, odmašťovač, spreje, leštidla, čisticí prostředky apod.
----	--

8 Technické údaje

CS

Technické specifikace	Polovodičová verze
Napájecí napětí	24 V dc/ac +/-20 % 50/60 Hz
Uživatelské rozhraní	Aplikace s Bluetooth
Analogový výstup:	4–20 mA / 0–10 V / 1–5 V / 2–10 V volitelné prostřednictvím softwaru
Sériová komunikace:	Izolované podřízené jednotky Modbus® RS485
Digitální výstup 1 SPDT:	Alarm – relé 1 A/24 V dc/ac
Digitální výstup 2 SPDT:	Výstraha/PORUCHA – relé 1 A/24 V dc/ac
Reléová pojistka proti selhání	Ano, volitelná
Volitelné zpoždění:	0–20 min; po 1 minutě, volitelné prostřednictvím registru/aplikace Modbus
Hystereze	± 5 % prahové hodnoty
Ochrana IP:	IP67
Typický pracovní rozsah:	0–1000 ppm 0–4000 ppm
Citlivý prvek	Předkalibrovaný (k dispozici také jako náhradní díl) s certifikátem
Délka kabelu dálkového ovládání	5 metrů

Skladovací teplota	-40 °C až +50 °C.
Vlhkost skladování	Relativní vlhkost 5–90 %, nekondenzující.
Pozice při skladování	Libovolná
Provozní teplota	-40 °C až +50 °C.
Provozní vlhkost	Relativní vlhkost 5–90 %, nekondenzující.
Maximální nadmořská výška instalace	2 000 metrů
Provozní poloha	Určeno pro svislou montáž se senzorem ve spodní části.
Přesnost*	<-10 %/+15 %
Pracovní život *	5 let
Požadavky na kalibrační postup	12 měsíců

* Referenční podmínky při teplotě 25 °C, 50 % relativní vlhkosti vzduchu a atmosférickém tlaku 101,3 kPa.

Rozměry a hmotnost

CS	Rozměry	Velikost skříně (Š×V×H) (přibližně)	233×175×97 mm
	Hmotnost	Hmotnost výrobku + pouzdro (přibližně)	590 g

Další informace:

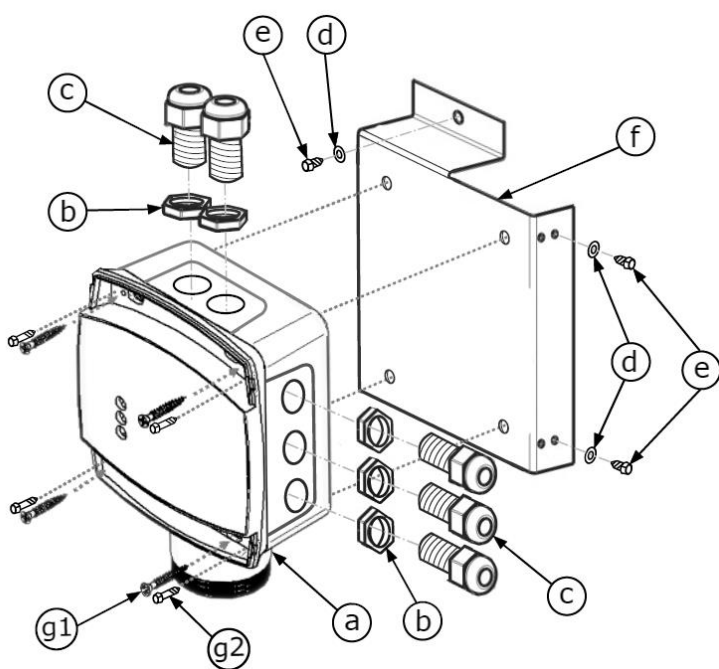


Přečtěte si

Viz kalibrační příručka (**USM_Calibration guide R32 Detector_208821_240425_V01**)
a příručka pro výměnu sensorové hlavy (**ASB_R32 Detector sensor_208822_240425_V01**).

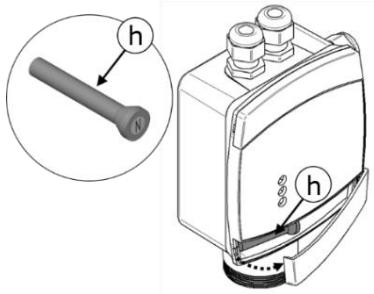
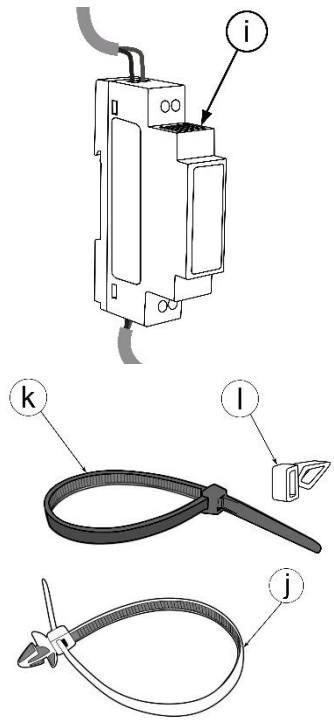
1	Contenuto della confezione.....	45
2	Posizione.....	45
3	Installazione.....	46
4	Informazioni aggiuntive.....	48
5	Gestione degli allarmi.....	48
6	Stati di funzionamento.....	49
7	Pulizia del dispositivo.....	49
8	Dati tecnici.....	49

1 Contenuto della confezione



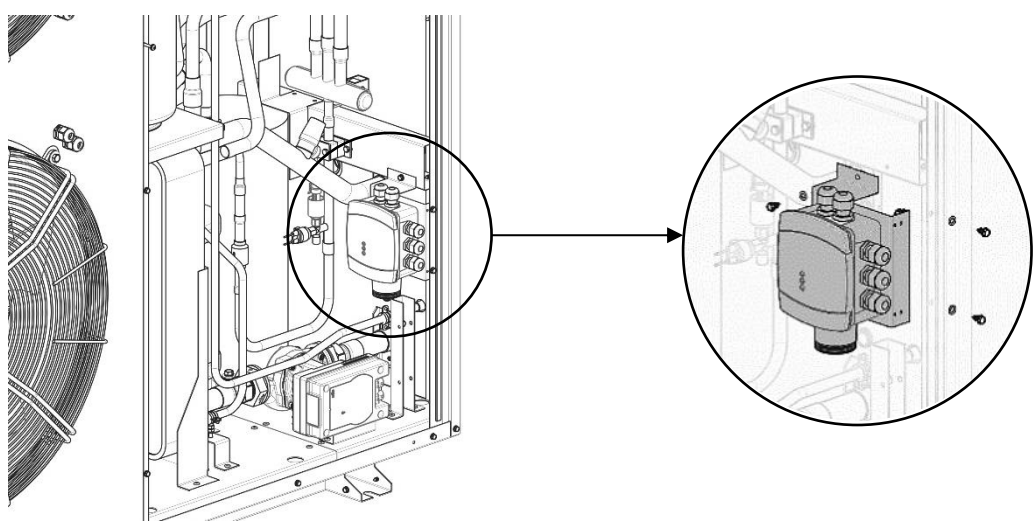
IT	Codice di riferimento	7841700
----	-----------------------	----------------

a	x1
b	x5
c	x5
d	x3
e	x3
f	x1
g1	x4
g2	x4
h	x1
i	x1
j	x2
k	x1
l	x1



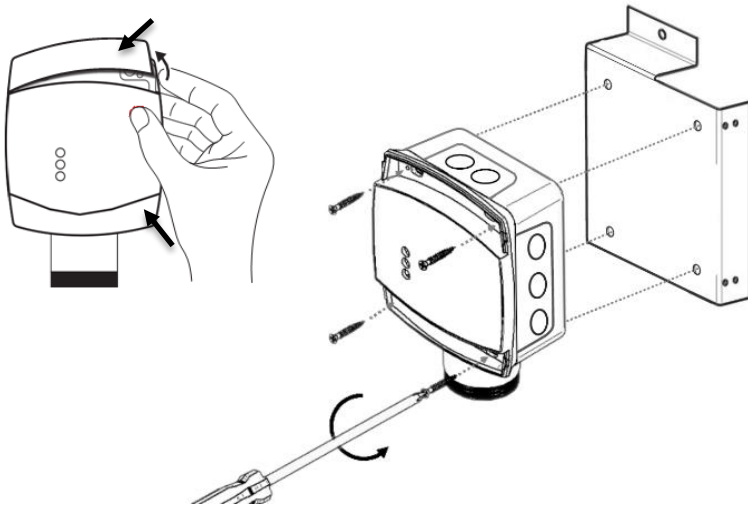
IT La chiave evidenziata in rosso è un magnete da utilizzare durante il processo di calibrazione (la calibrazione è necessaria dopo 1 anno dall'installazione).

2 Posizione



IT Posizione del rilevatore all'interno della pompa di calore.

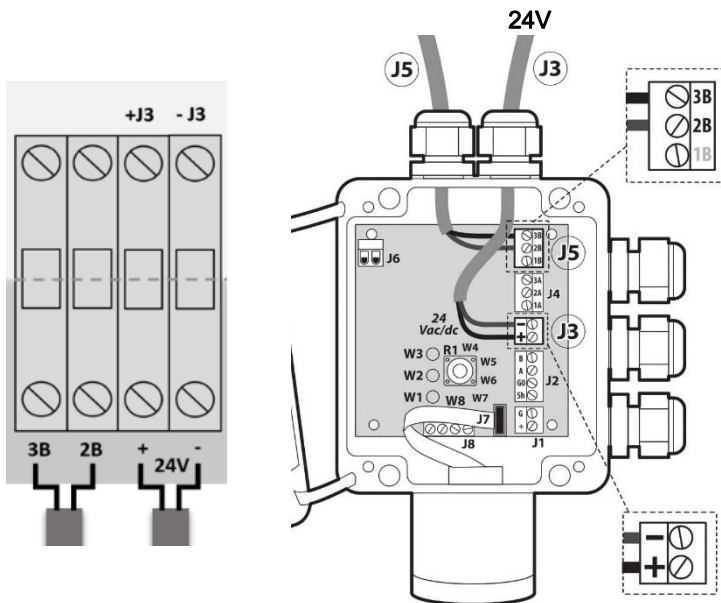
3 Installazione



PASSO 1

IT

Rimuovere le due cornici in plastica superiore e inferiore. Utilizzare le quattro viti "g1" per fissare il rilevatore alla piastra metallica.



PASSO 2

IT

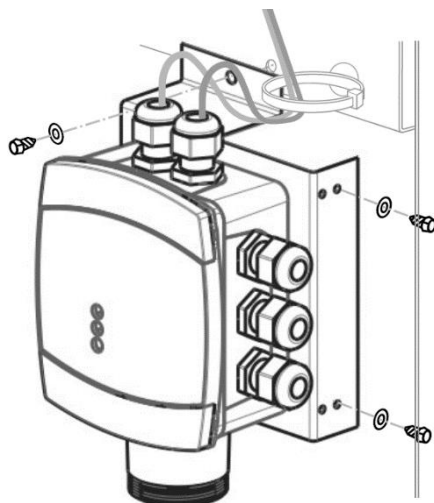
Aprire il coperchio, inserire i pressacavi ed effettuare i collegamenti necessari. I terminali a innesto possono essere rimossi dal dispositivo per facilitare le operazioni di cablaggio.

Cavi di controllo:

J5: Collegare i terminali J5 del rilevatore ai terminali 3B e 2B dell'unità.

Alimentazione a 24 V (esterna, fuori dall'unità):

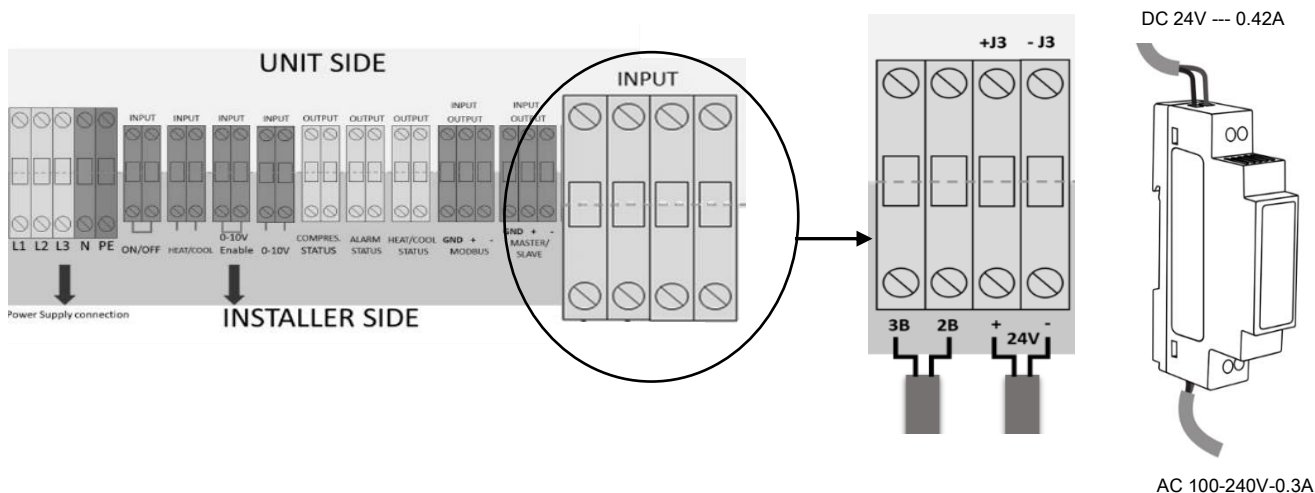
J3: Collegare i terminali J3 del rilevatore ai morsetti +J3 e -J3 della morsettiera dell'unità.



PASSO 3

IT

Una volta completato il cablaggio, chiudere la custodia del rilevatore (utilizzare le 4 piccole viti "g2"). Riposizionare le cornici superiore e inferiore precedentemente rimosse. Inserire il rilevatore (già montato sul supporto metallico) all'interno dell'unità serrando le tre viti.

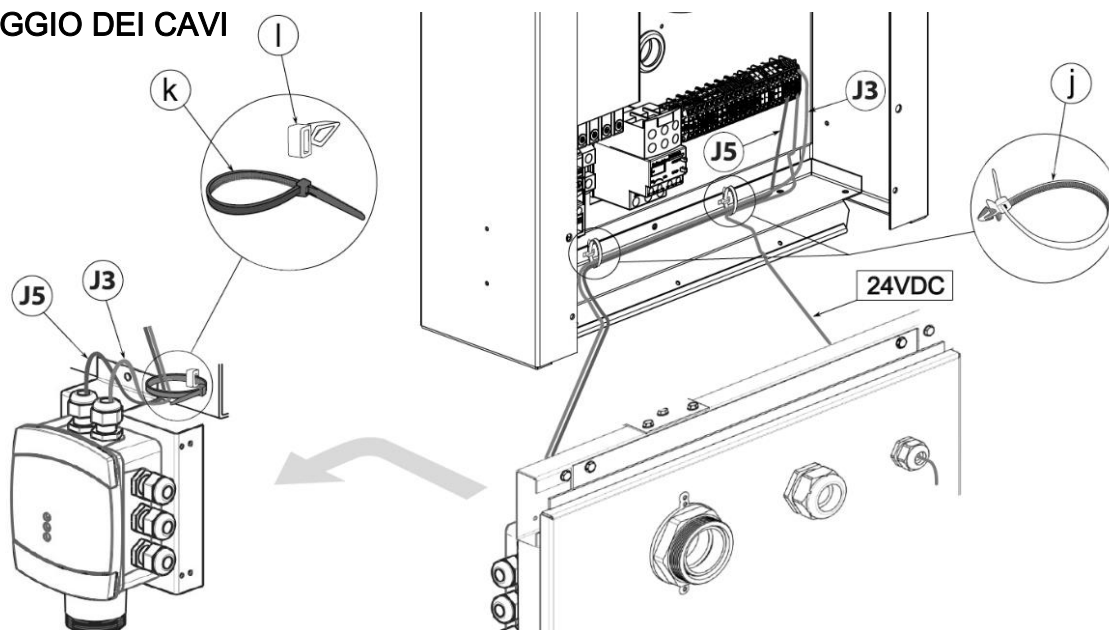


IT	<p>Alimentazione a 24 V: J3: Collegare i terminali J3 del rilevatore ai morsetti +J3 e -J3 della morsettieria dell'unità. L'alimentazione deve essere garantita da un trasformatore di isolamento di sicurezza (Classe 2) senza collegamento a terra sull'avvolgimento secondario. Distanza dall'alimentazione esterna: $\geq 2\text{ m} \leq 90\text{ m}$.</p>
----	--

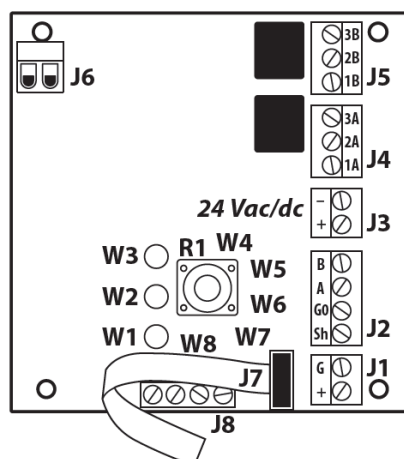
PASSO 4

IT	<p>PRONTO PER IL FUNZIONAMENTO - PROCEDURA DI AVVIO – ACCENSIONE Il rilevatore viene fornito con il sensore precalibrato per R32. È necessario ripetere la calibrazione ogni anno. Assicurarsi che tutti i cablaggi siano stati completati prima dell'accensione. Quando l'alimentazione è collegata, il dispositivo inizia il ciclo di avvio, suddiviso in due fasi: Fase di avvio: L'avvio dura circa 20 secondi, durante i quali vengono inizializzate e verificate le funzioni principali del rilevatore di gas. I LED sul pannello frontale si attivano in sequenza e il dispositivo non può ancora essere utilizzato. Vedere la tabella relativa ai LED. Fase di riscaldamento: Durante la fase di riscaldamento, il segnale di uscita del sensore viene regolato e stabilizzato. Il dispositivo può essere utilizzato per rilevare il gas. Tuttavia, la misurazione è meno affidabile e non è possibile provvedere alla calibrazione. Tempo di riscaldamento: 5 minuti. IMPORTANTE: il riscaldamento dei sensori può richiedere un tempo superiore a quello specificato; in questi casi, si invita a non intervenire, ma ad attendere che il dispositivo si stabilizzi. Il tempo necessario per la completa stabilizzazione del dispositivo può variare da 2 ore (tempo minimo) a 24 ore (tempo consigliato).</p>
----	---

PASSAGGIO DEI CAVI



4 Informazioni aggiuntive

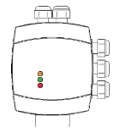


IT	J1	+	Uscita analogica
		G	Riferimento uscita analogica
	J2	Sh	Cavo schermato RS485
		G0	GND per RS485
		A	Tx + / Rx + per RS485
		B	Tx- / Rx- per RS485
	J3	+24 V ca/cc	Per l'alimentazione V ca, collegare il secondo filo del trasformatore
		+24 V ca/cc	Per l'alimentazione V cc, collegare uno dei due fili di alimentazione; il dispositivo riconosce automaticamente se si tratta di + o GND. Per l'alimentazione V ca, collegare uno dei due fili del trasformatore.
	J4	1A	Contatto NO per relè di segnalazione/guasto
		2A	Comune per relè di segnalazione/guasto
		3A	Contatto NC per relè di segnalazione/guasto
	J5	1B	Contatto NO per relè di allarme
		2B	Comune per relè di allarme
		3B	Contatto NC per relè di allarme
J6	+	V+ per la tensione di uscita fornita per il servizio	
	G	Riferimento della tensione di servizio	
J7	/	Connettore del sensore di versione integrato	
J8	/	Connettore del sensore di versione remoto (connessione da non utilizzare per i prodotti integrati)	

5 Gestione degli allarmi

IT	<p>Gli allarmi si attivano quando vengono superate le soglie impostate. Il valore della soglia di allarme deve sempre essere maggiore di quello del valore di segnalazione. Le soglie di allarme e di segnalazione devono essere inferiori o uguali al fondo scala e superiori o uguali al limite consentito. Gli allarmi si attivano quando vengono superate le soglie impostate.</p> <p>Setpoint di allarme (unità di misura ppm): Valore minimo: 150 Default allarme: 150 Default segnalazione: 500 Valore massimo: 800</p>
----	---

6 Stati di funzionamento

IT	Stato	LED	Relè di segnalazione/guasto	Relè di allarme
				
	Riscaldamento	●	OFF	OFF
	Normale	●	OFF	OFF
	Bluetooth	●●	OFF	OFF
	Seriale collegato	LED interno W8 acceso fisso	---	---
	Ritardo segnalazione	●●●	OFF	OFF
	Ritardo allarme (RWF* = on)	●●●	ON	OFF
	Ritardo allarme (RWF = off)	●●●	OFF	OFF
	Segnalazione (RWF = on)	●	ON	OFF
	Segnalazione (RWF = off)	●	OFF	OFF
	Allarme (RWF = on)	●●	ON	ON
	Allarme (RWF = off)	●●	OFF	OFF
	Guasto (RWF = on)	●● Rosso e giallo accesi fissi LED verde OFF	ON	ON
	Guasto (RWF = off)	●● Rosso e giallo accesi fissi LED verde OFF	ON	OFF

*RWF = Relè di segnalazione/guasto

7 Pulizia del dispositivo

IT	Pulire il rilevatore con un panno morbido utilizzando acqua e un detergente delicato. Risciacquare con un panno umido e pulito. Non utilizzare alcol, sgrassatori, spray, lucidanti, detersivi, ecc.
----	--

8 Dati tecnici

IT

Specifiche tecniche	Versione semiconduttore
Tensione di alimentazione	24 V cc/ca +/-20% 50/60 Hz
Interfaccia utente	App con Bluetooth
Uscita analogica:	4-20 mA / 0-10 V / 1-5 V / 2-10 V selezionata tramite software
Comunicazione seriale:	Slave isolati Modbus® RS485
Uscita digitale 1 SPDT:	Allarme - relè 1 A/24 V cc/ca
Uscita digitale 2 SPDT:	Avviso/GUASTO - relè 1 A/24 V cc/ca
Relè failsafe	Sì, selezionabile
Ritardo selezionabile:	0-20 min; incrementi di 1 minuto, selezionabile tramite app/registro Modbus
Isteresi	± 5% del valore di soglia
Protezione IP:	IP67
Intervallo di funzionamento tipico:	0-1000 ppm 0-4000 ppm
Elemento sensibile	Precalibrato (disponibile anche come ricambio) con certificato
Lunghezza del cavo remoto	5 metri
Temperatura di stoccaggio	Da -40 °C a +50 °C.
Umidità di stoccaggio	5-90% di umidità relativa, senza condensa.
Posizione di stoccaggio	Qualsiasi

Temperatura di funzionamento	Da -40 °C a +50 °C.
Umidità di funzionamento	5-90% di umidità relativa, senza condensa.
Altitudine massima di installazione	2,000 metri
Posizione di funzionamento	Prevista per il montaggio verticale con il sensore in basso
Precisione*	<-10%/+15%
Vita utile *	5 anni
Requisiti della procedura di calibrazione	12 mesi

*Condizioni di riferimento a 25°C 50% UR pressione atmosferica 101,3 kPa

Dimensioni e peso

IT	Dimensioni	Dimensioni involucro (L×H×P) (circa)	233x175x97 mm
	Peso	Peso prodotto + custodia (circa)	590 g

Informazioni aggiuntive:

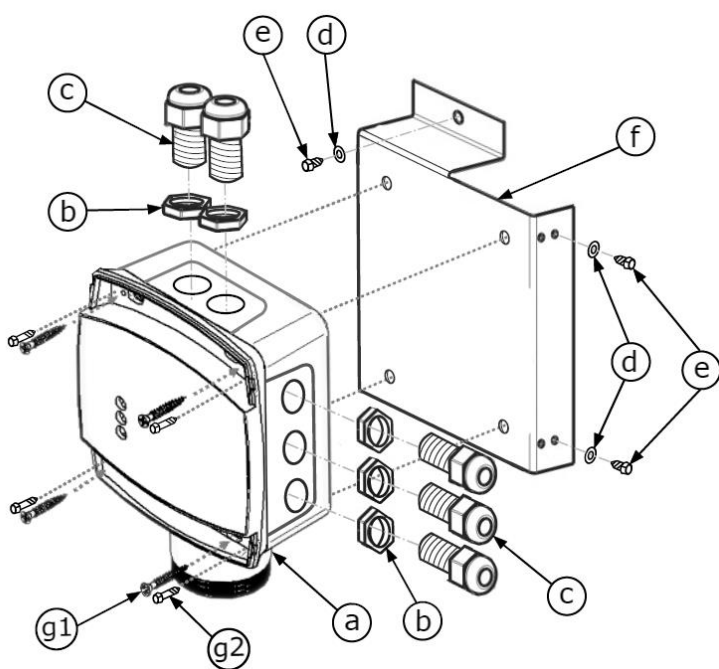


Vedi

Consultare il manuale di calibrazione ([USM_Calibration guide R32 Detector_208821_240425_V01](#)) e il manuale di sostituzione della testa del sensore ([ASB_R32 Detector sensor_208822_240425_V01](#)).

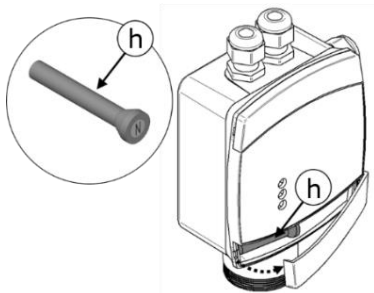
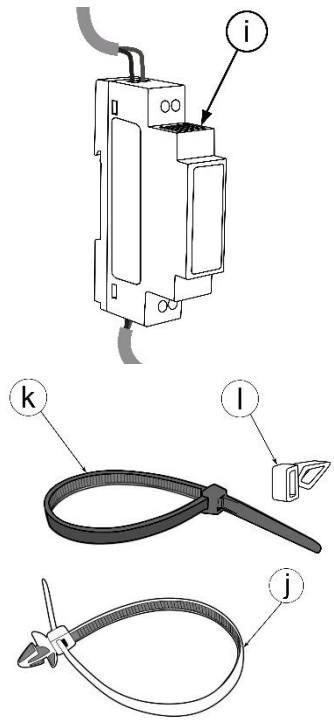
1	Inhoud van de verpakking	52
2	Positie.....	52
3	Installatie.....	53
4	Aanvullende informatie.....	55
5	Alarmbeheer.....	55
6	Bedrijfsstatus.....	56
7	Het apparaat reinigen	56
8	Technische gegevens	56

1 Pack content Inhoud van de verpakking



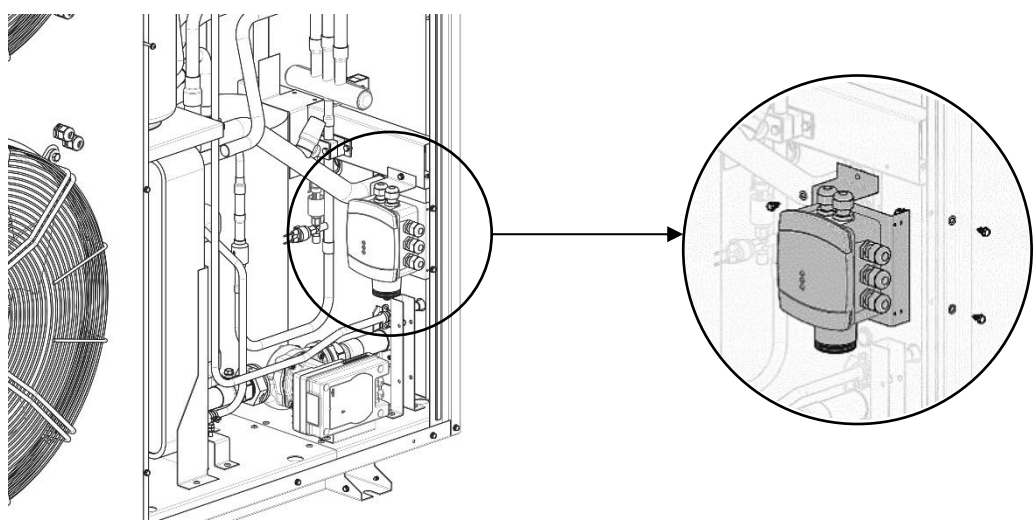
NL	Referentiecode	7841700
----	----------------	----------------

a	x1
b	x5
c	x5
d	x3
e	x3
f	x1
g1	x4
g2	x4
h	x1
i	x1
j	x2
k	x1
l	x1



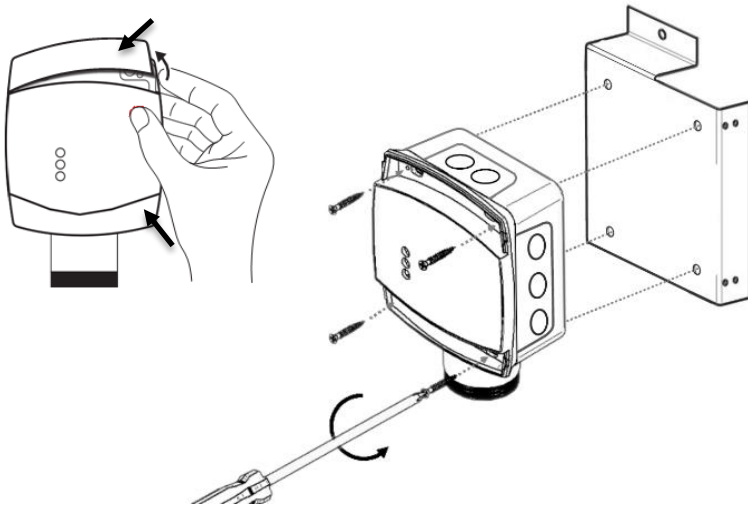
NL De rood gemarkeerde sleutel is een magneet die moet worden gebruikt tijdens het kalibratieproces (1 jaar na de installatie moet de kalibratie worden uitgevoerd).

2 Positie



NL Positie van de detector in de warmtepomp.

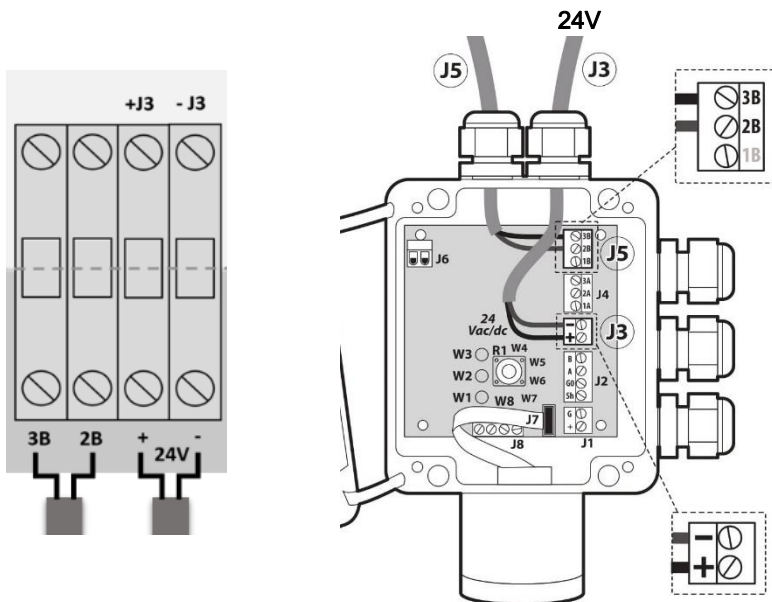
3 Installatie



STAP 1

NL

Verwijder de twee kunststof frames van de boven- en onderzijde. Gebruik de vier 'g1'-schroeven om de detector op het metalen plaatje te bevestigen.



STAP 2

NL

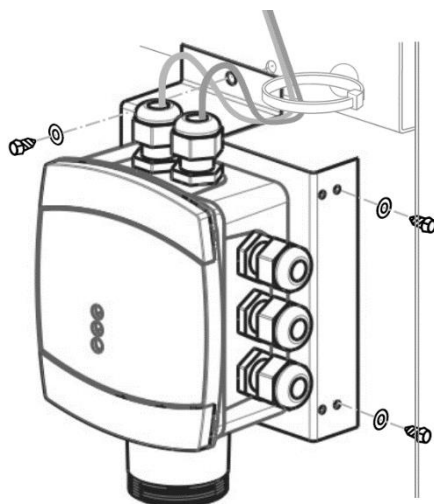
Maak de afdekking open, breng de kabelwartels aan en maak de benodigde kabels aansluitingen. De insteekklemmen kunnen van het apparaat worden verwijderd, zodat de bedrading gemakkelijker kan worden aangebracht.

Bedieningskabels:

J5: Sluit de J5-klemmen van de detector aan op de 3B- en 2B-klemmen van de eenheid.

24V-voeding (extern, buiten de eenheid):

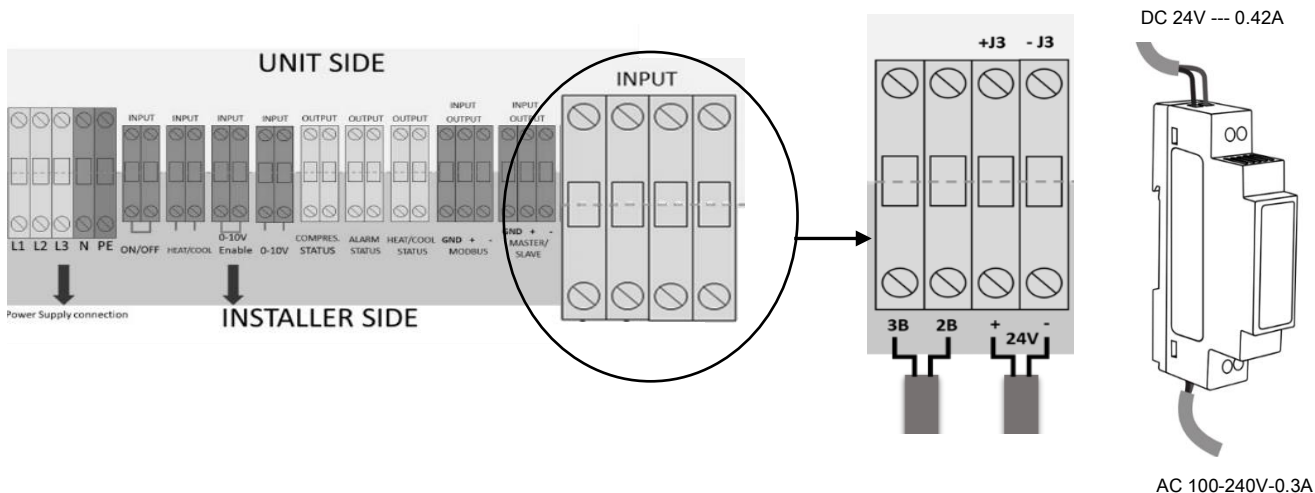
J3: Sluit de J3-klemmen van de detector aan op +J3 en -J3 van het klemmenblok van de eenheid.



STAP 3

NL

Nadat de bedrading is aangebracht, sluit u de behuizing van de detector (gebruik hiervoor de 4 kleine 'g2'-schroefjes). Plaats de eerder verwijderde frames aan de boven- en onderzijde terug. Bevestig (de reeds op de metalen steun aangebrachte) detector met de drie schroeven in de eenheid.

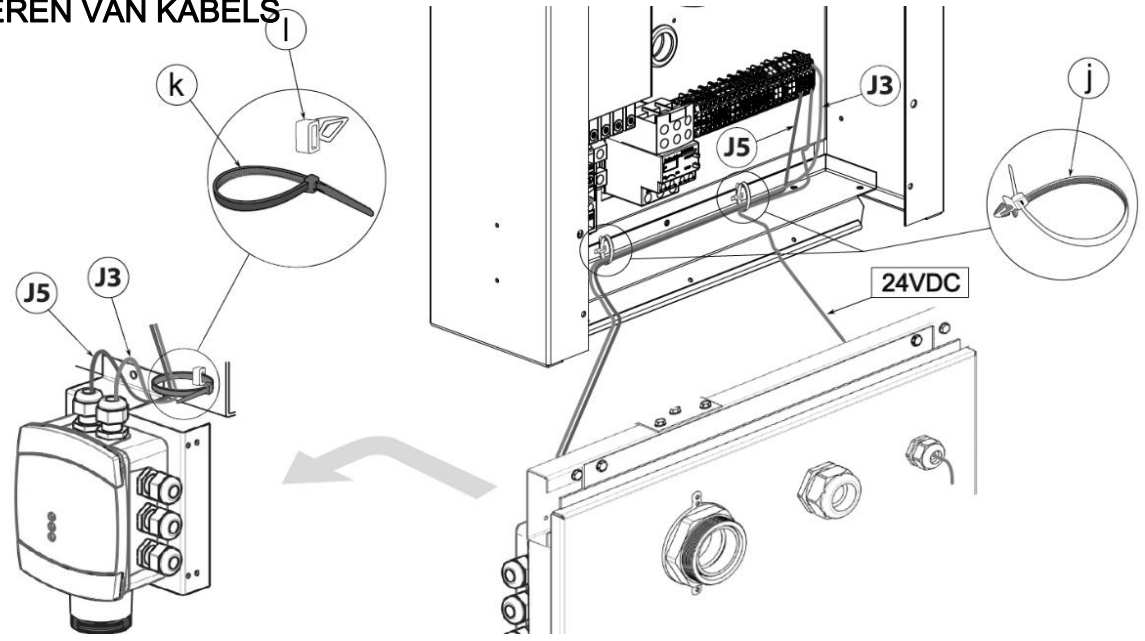


NL	<p>24V-voeding: J3: Sluit de J3-klemmen van de detector aan op +J3 en -J3 van het klemmenblok van de eenheid. Voeding dient afkomstig te zijn van een geïsoleerde transformator (beschermingsklasse 2) zonder aarding op de tweede wikkeling. Afstand tot de externe voedingsbron: $\geq 2 \text{ m} \leq 90 \text{ m}$.</p>
----	---

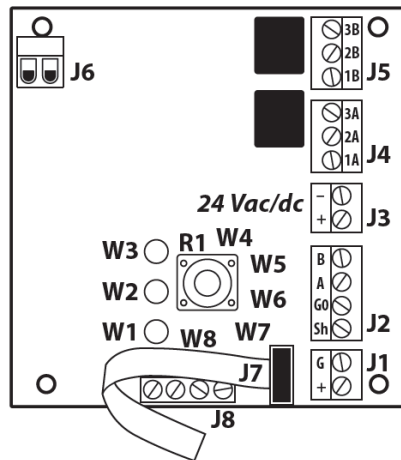
STAP 4

NL	<p>KLAAR VOOR BEDRIJF - OPSTARTPROCEDURE - INSCHAKELEN De detector wordt geleverd met een vooraf gekalibreerde R32-sensor. Deze moet elk jaar opnieuw worden gekalibreerd. Zorg ervoor dat alle bedrading is aangesloten voordat u de detector inschakelt. Wanneer de voeding is ingeschakeld begint het apparaat met de opstartcyclus, die is verdeeld in twee fasen: Opstartfase: Het opstarten duurt ca. 20 seconden. Gedurende deze periode worden de hoofdfuncties van de gasdetector geïnitieerd en gecontroleerd. De ledlampjes op het paneel gaan om de beurt branden en het apparaat kan nog niet worden gebruikt. Zie de led-tabel. Opwarmfase: Tijdens de opwarmfase wordt het uitgangssignaal van de sensor aangepast en gestabiliseerd. Het apparaat kan worden gebruikt om gas te detecteren. De meting is echter minder betrouwbaar en ook de kalibratie kan nog niet worden uitgevoerd. Opwarmtijd: 5 minuten. BELANGRIJK: het kan langer duren dan aangegeven voordat de sensoren zijn opgewarmd; doe in dit geval niets, maar wacht totdat het apparaat is gestabiliseerd. De tijd die nodig is om het apparaat te stabiliseren kan variëren van 2 uur (minimumperiode) tot 24 uur (aanbevolen periode).</p>
----	--

DOORVOEREN VAN KABELS



4 Aanvullende informatie

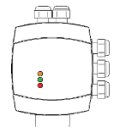


NL	J1	+	Analoge uitgang
		G	Referentie analoge uitgang
	J2	Sh	Afgeschermdde RS485-kabel
		G0	GND voor RS485
		A	Tx + / Rx + voor RS485
		B	Tx- / Rx- voor RS485
	J3	+24 V AC/DC	Sluit voor wisselstroomvoeding de tweede transformatorraad aan
		+24 V AC/DC	Sluit voor gelijkstroomvoeding een van de twee voedingsdraden aan. Het apparaat herkent dan automatisch of dit + of GND is. Sluit voor wisselstroomvoeding een van de twee transformatorraden aan.
	J4	1A	NO-contact voor relais waarschuwing/storing
		2A	Gemeenschappelijk voor relais waarschuwing/storing
		3A	NC-contact voor relais waarschuwing/storing
	J5	1B	NO-contact voor relais alarm
		2B	Gemeenschappelijk voor relais alarm
		3B	NC-contact voor relais alarm
J6	+	V+ voor uitgangsspanning voor bedrijf	
	G	Referentie bedrijfsspanning	
J7	/	Sensoraansluiting ingebouwde versie	
J8	/	Sensoraansluiting op afstand bediende versie (aansluiting mag niet worden gebruikt voor inbouwproducten)	

5 Alarmbeheer

NL	De alarmen worden geactiveerd wanneer de ingestelde drempelwaarden worden overschreden. De drempelwaarde voor het alarm moet altijd hoger zijn dan de drempelwaarde voor de waarschuwing. De drempelwaarden voor alarm en waarschuwing moeten lager dan of gelijk aan het volledige bereik zijn en moeten hoger dan of gelijk aan de toegestane grenswaarde zijn. De alarmen worden geactiveerd wanneer de ingestelde drempelwaarden worden overschreden.
	Instelpunten alarm (meeteenheid ppm): Minimumwaarde: 150 Standaard alarm: 150 Standaard waarschuwing: 500 Maximumwaarde: 800

6 Bedrijfsstatus

NL	Status		Led	Relais waarschuwing/storing	Relais alarm
	Opwarmen		●)))	UIT	UIT
	Normaal		●	UIT	UIT
	Bluetooth		●●)))	UIT	UIT
	In serie geschakeld		Interne led W8 brandt continu	---	---
	Vertraging waarschuwing		●●●●●	UIT	UIT
	Vertraging alarm (RWS* = aan)		●●●●●	AAN	UIT
	Vertraging alarm (RWS = uit)		●●●●●	UIT	UIT
	Waarschuwing (RWS = aan)		●	AAN	UIT
	Waarschuwing (RWS = uit)		●	UIT	UIT
	Alarm (RWS = aan)		●●	AAN	AAN
	Alarm (RWS = uit)		●●	UIT	UIT
	Storing (RWS = aan)		●●	AAN	AAN
	Storing (RWS = uit)		●●	AAN	UIT
			Rood en geel continu aan Groene led UIT	AAN	AAN
			Rood en geel continu aan Groene led UIT	AAN	UIT

* RWS = Relais waarschuwing/storing

7 Het apparaat reinigen

NL	Reinig de detector met een zachte doek, water en een mild reinigingsmiddel. Veeg af met een vochtige schone doek. Gebruik geen alcohol, ontvetter, spray, polijstmiddel, reinigingsmiddel, enz.
----	---

8 Technische gegevens

NL

Technische specificaties	Halfgeleidersversie
Voedingsspanning	24 V DC/AC +/-20% 50/60 Hz
Gebruikersinterface	App met Bluetooth
Analoge uitgang:	4-20 mA / 0-10 V / 1-5 V / 2-10 V via software geselecteerd
Seriële communicatie:	Modbus® RS485 geïsoleerde hulpapparatuur
Digitale uitgang 1 SPDT:	Alarm - relais 1 A/24 V DC/AC
Digitale uitgang 2 SPDT:	Waarschuwing/Storing - relais 1 A/24 V DC/AC
Relais beveiliging	Ja, kan worden geselecteerd
Selecteerbare vertraging:	0-20 min; stappen van 1 minuut, te selecteren via Modbus-register/app
Hysterese	± 5% van de drempelwaarde
IP-klasse:	IP67
Typisch bereik:	0-1000 ppm 0-4000 ppm
Sensorelement	Vooraf gekalibreerd (ook verkrijgbaar als reserveonderdeel) met certificaat
Lengte kabel afstandsbediening	5 meter
Opslagtemperatuur	-40 °C - +50 °C.
Luchtvochtigheid bij opslag	5-90% relatieve luchtvochtigheid, niet-condenserend.

Opslagpositie	Alle
Temperatuur tijdens bedrijf	-40 °C - +50 °C.
Luchtvochtigheid tijdens bedrijf	5-90% relatieve luchtvochtigheid, niet-condenserend.
Maximale hoogte installatie	2000 meter
Positie tijdens bedrijf	Bedoeld voor verticale montage, met de sensor aan onderzijde
Nauwkeurigheid*	<-10%/+15%
Levensduur*	5 jaar
Vereisten kalibratieprocedure	12 maanden

* Referentiewaarden bij 25 °C, 50% RLV, omgevingsluchtdruk 101,3 kPa

Afmetingen en gewicht

NL	Afmetingen	Afmetingen omkasting (B x H x D) (bij benadering)	233 x 175 x 97 mm
	Gewicht	Gewicht product + omkasting (bij benadering)	590 g

Overige handleidingen:

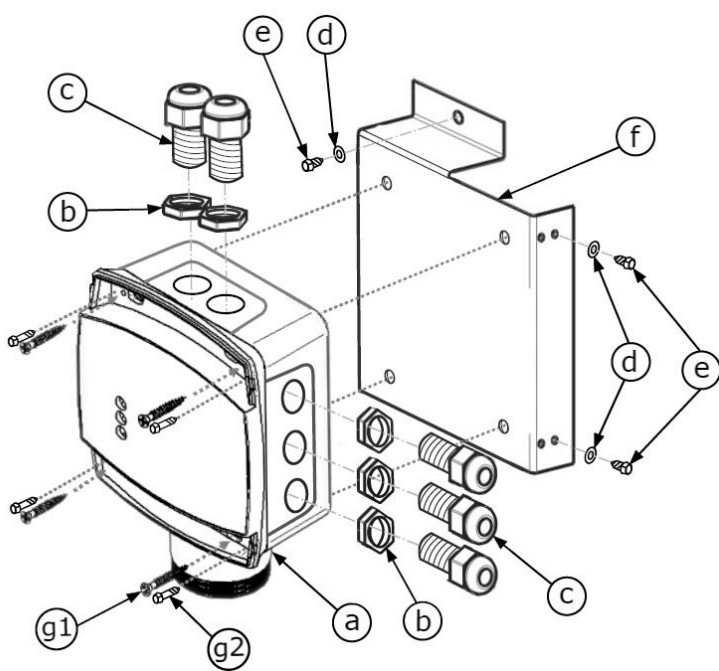


Zie

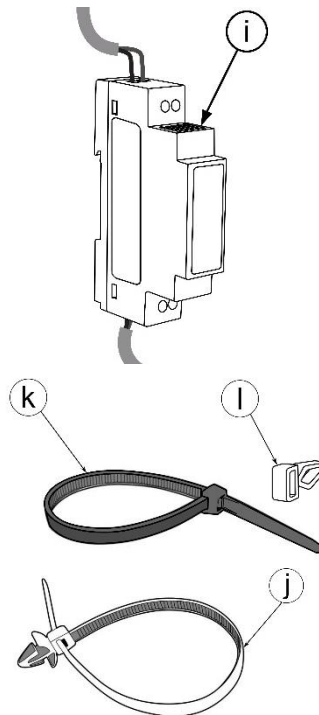
Zie de kalibratiehandleiding (**USM_Calibration guide R32 Detector_208821_240425_V01**) en de handleiding voor het vervangen van de sensorkop (**ASB_R32 Detector sensor_208822_240425_V01**).

1	Conteúdo da embalagem	59
2	Posição.....	59
3	Instalação	60
4	Informações adicionais.....	62
5	Gestão de alarmes.....	62
6	Estados operacionais.....	63
7	Limpeza do dispositivo	63
8	Dados técnicos	63

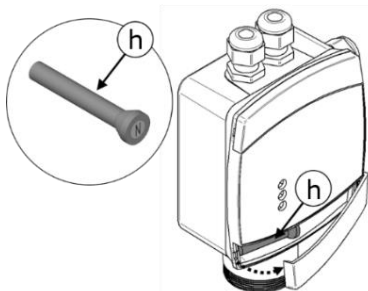
1 Conteúdo da embalagem



PT	Código de referência	7841700
----	----------------------	----------------

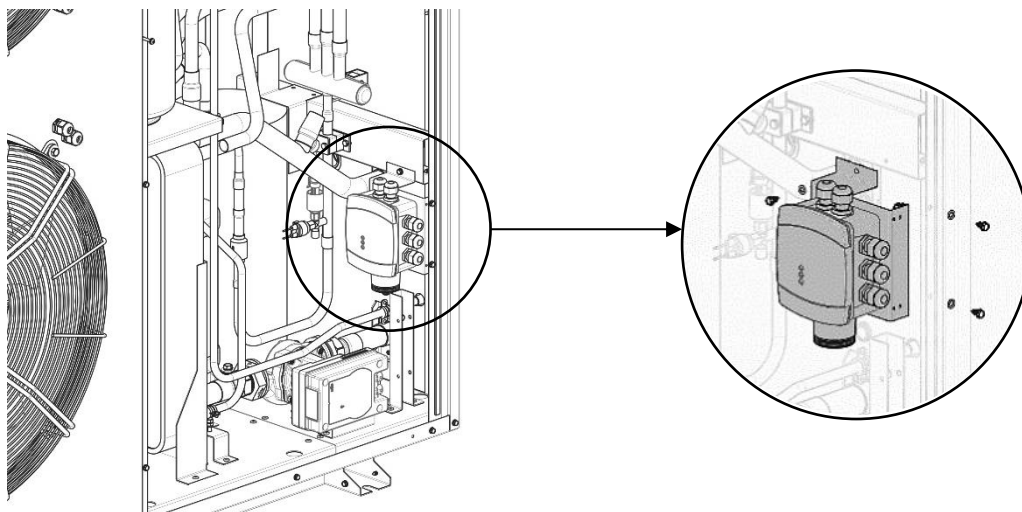


a	x1
b	x5
c	x5
d	x3
e	x3
f	x1
g1	x4
g2	x4
h	x1
i	x1
j	x2
k	x1
l	x1



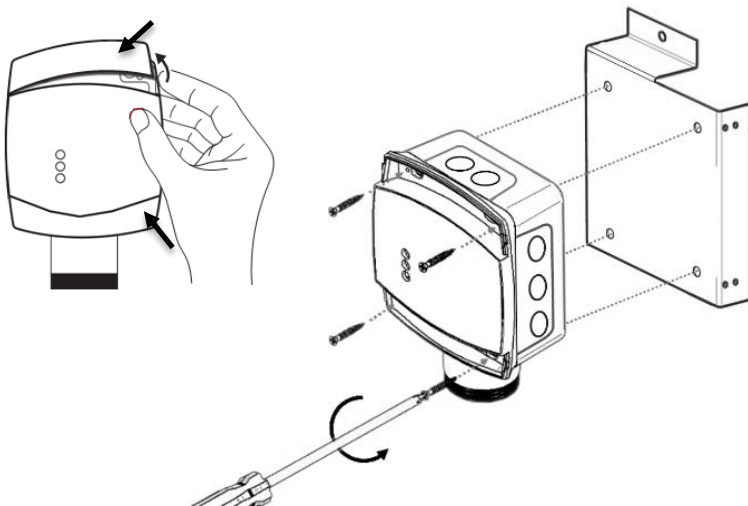
PT A chave vermelha realçada é um ímã para ser utilizado durante o processo de calibração (a calibração é obrigatória 1 ano após a instalação).

2 Posição



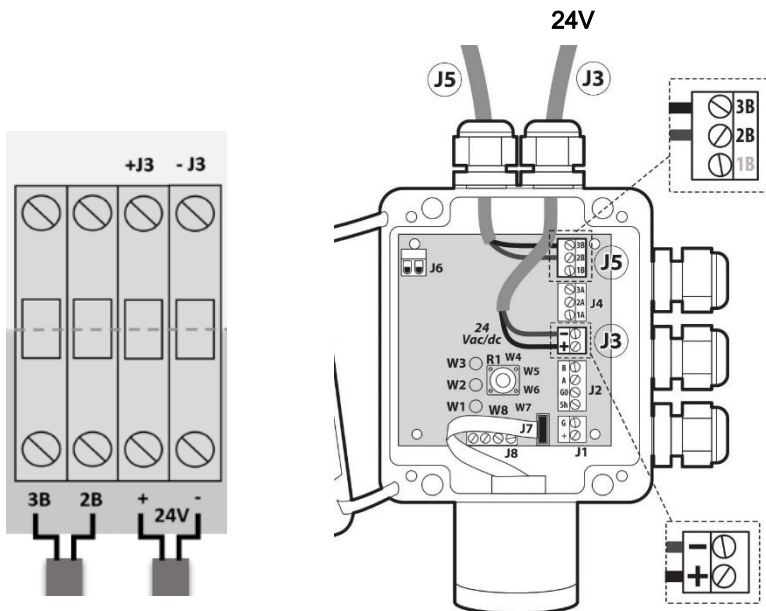
PT Posição do detetor no interior da bomba de calor.

3 Instalação



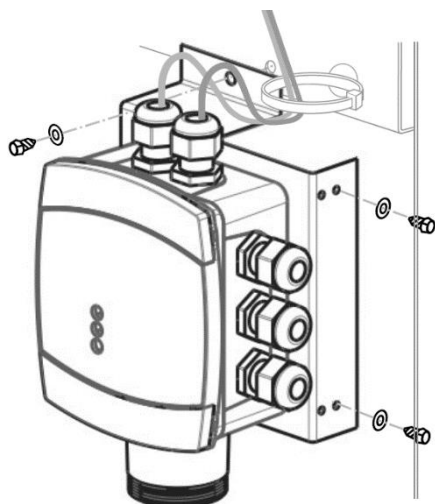
ETAPA 1

PT	Remova as duas estruturas de plástico superior e inferior. Utilize os quatro parafusos "g1" para encaixar o detetor na placa de metal.
----	--



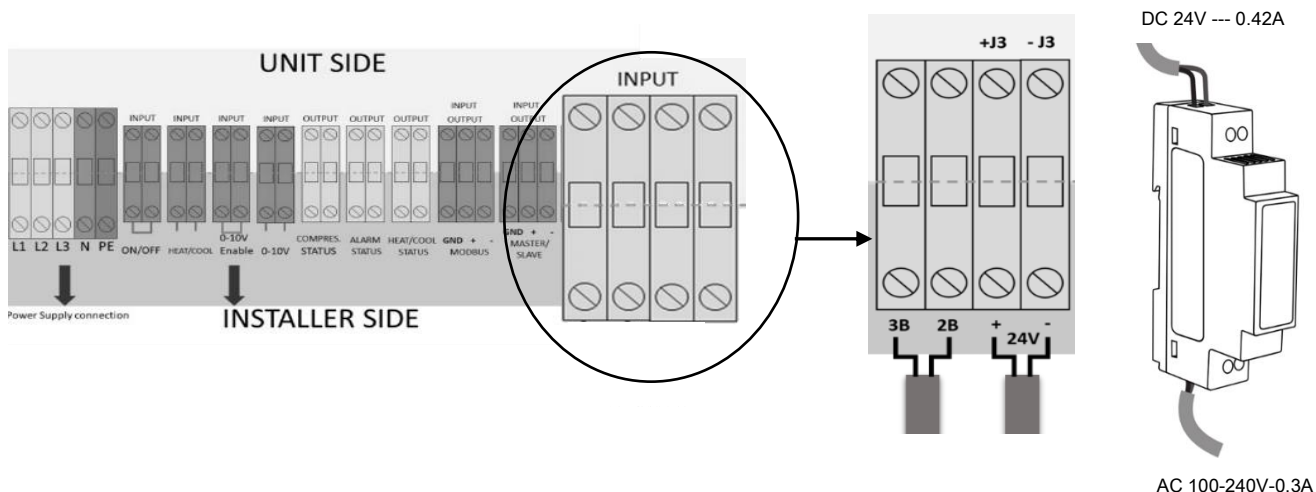
ETAPA 2

PT	<p>Abra a tampa, instale os buclins dos cabos e faça as ligações necessárias. Os terminais de encaixe podem ser removidos do dispositivo para facilitar a operação da cablagem.</p> <p>Cabos de controlo: J5: ligue os terminais J5 do detetor aos terminais 3B e 2B da unidade. Fonte de alimentação de 24 V (externa, fora da unidade): J3: ligue os terminais J3 do detetor ao +J3 e -J3 do bloco de terminais da unidade.</p>
----	--



ETAPA 3

PT	Uma vez concluída a instalação da cablagem, feche a caixa do detetor (utilize os 4 parafusos pequenos "g2"). Reposicione as estruturas superior e inferior anteriormente removidas. Instale o detetor (já montado no suporte metálico) no interior da unidade apertando os três parafusos.
----	--

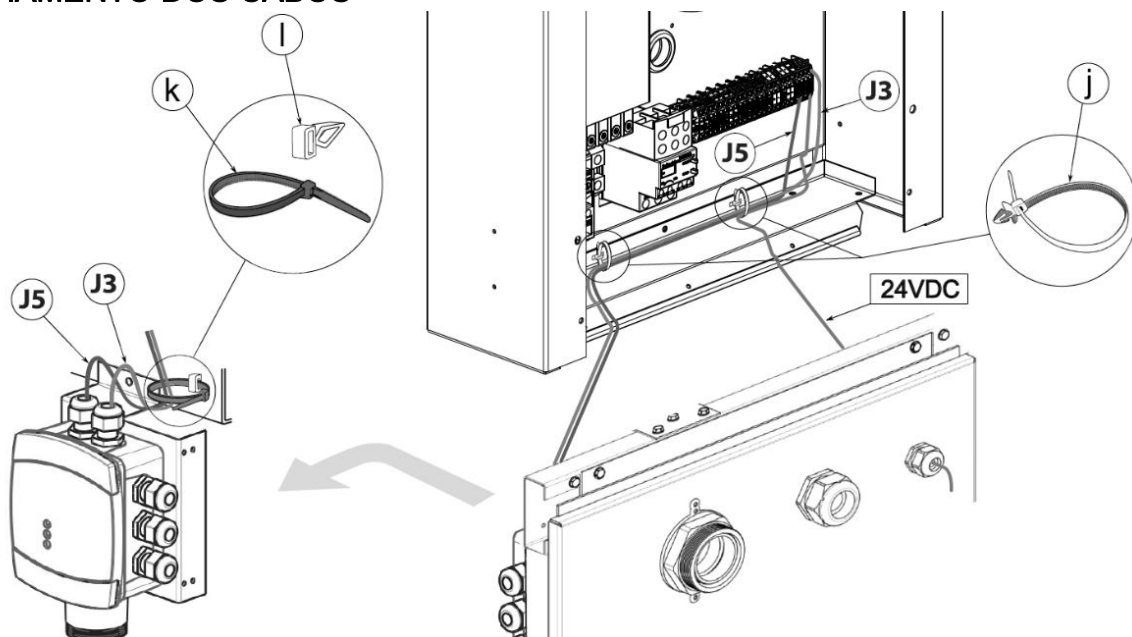


PT	<p>Fonte de alimentação de 24 V: J3: ligue os terminais J3 do detetor ao +J3 e -J3 do bloco de terminais da unidade. A energia deve ser fornecida por um transformador de isolamento de segurança (Classe 2) sem ligação à terra no enrolamento secundário. Distância até à fonte de alimentação externa: $\geq 2\text{ m} \leq 90\text{ m}$.</p>
----	--

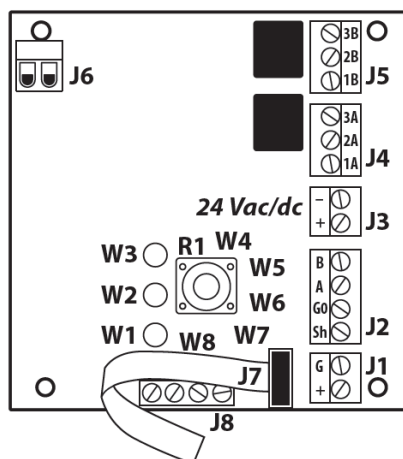
ETAPA 4

PT	<p>PRONTO PARA OPERAÇÃO - PROCEDIMENTO DE ARRANQUE – ALIMENTAÇÃO LIGADA O detetor é entregue com o sensor pré-calibrado para R32. A calibração é obrigatória todos os anos. Certifique-se de que toda a cablagem esteja instalada antes de ligar a alimentação. Quando a energia é ligada, o dispositivo inicia o ciclo de arranque, dividido em duas fases: Fase de arranque: O arranque dura cerca de 20 segundos, durante os quais as principais funções do detetor de gás são inicializadas e verificadas. Os LEDs no painel frontal são ativados em sequência e o dispositivo ainda não pode ser utilizado. Consulte a tabela de LEDs. Fase de aquecimento: Durante a fase de aquecimento, o sinal de saída do sensor é ajustado e estabilizado. O dispositivo pode ser utilizado para detetar gás. No entanto, a medição é menos fiável e a calibração não é possível. Tempo de aquecimento: 5 minutos. Importante: os sensores podem levar mais tempo para aquecer do que o especificado; nestes casos, não execute nenhuma ação, espere que o dispositivo estabilize. O tempo necessário para a estabilização completa do dispositivo pode variar de 2 horas (tempo mínimo) a 24 horas (tempo recomendado).</p>
----	--

ENCAMINHAMENTO DOS CABOS



4 Informações adicionais

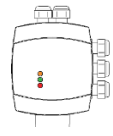


PT	J1	+	Saída analógica
		G	Referência de saída analógica
	J2	Sh	Cabo RS485 blindado
		G0	GND (TERRA) para RS485
		A	Tx + / Rx + para RS485
		B	Tx- / Rx- para RS485
	J3	+24 Vac/dc (Vca/cc)	Para a fonte de alimentação Vac (Vca), ligue o segundo fio do transformador
		+24 Vac/dc (Vca/cc)	Para a fonte de alimentação Vdc (Vcc), ligue um dos dois fios de alimentação, o dispositivo reconhece automaticamente se é + ou se é GND (TERRA). Para a fonte de alimentação Vac (Vca), ligue um dos dois fios do transformador.
	J4	1A	SEM contacto para o relé de aviso/avaria
		2A	Comum para o relé de aviso/avaria
		3A	Contacto NC (NF) para relé de aviso/avaria
	J5	1B	SEM contacto para um relé de alarme
		2B	Comum para relé de alarme
		3B	Contacto NC (NF) para relé de alarme
J6	+	V+ para a tensão de saída fornecida para serviço	
	G	Referência da tensão de serviço	
J7	/	Conetor de sensor de versão incorporado	
J8	/	Conetor de sensor de versão remoto (a ligação que não deve ser utilizada para produtos incorporados)	

5 Gestão de alarmes

PT	Os alarmes são ativados quando os limites definidos são excedidos. O valor limite de alarme deve ser sempre superior ao valor de aviso. Os limites de alarme e aviso têm de ser inferiores ou iguais ao intervalo de escala total e têm de ser superiores ou iguais ao limite permitido. Os alarmes são ativados quando os limites definidos são excedidos.
	<p>Pontos de ajuste de alarme (unidade de medida ppm):</p> <p>Valor mínimo: 150 Alarme padrão: 150 Aviso padrão: 500 Valor máximo: 800</p>

6 Estados operacionais

PT	Estado		LED	Relé de Aviso/Avaria	Relé de Alarme
	Aquecimento		●)))	DESLIGADO	DESLIGADO
	Normal		●	DESLIGADO	DESLIGADO
	Bluetooth		●●)))	DESLIGADO	DESLIGADO
	Ligado em série		LED interno W8 ligado sem piscar	---	---
	Atraso de aviso		●●●●●	DESLIGADO	DESLIGADO
	Atraso de alarme (RWF* = ligado)		●●●●●	LIGADO	DESLIGADO
	Atraso de alarme (RWF = desligado)		●●●●●	DESLIGADO	DESLIGADO
	Aviso (RWF = ligado)		●	LIGADO	DESLIGADO
	Aviso (RWF = desligado)		●	DESLIGADO	DESLIGADO
	Alarme (RWF = ligado)		●●	LIGADO	LIGADO
	Alarme (RWF = desligado)		●●	DESLIGADO	DESLIGADO
	Avaria (RWF = ligado)		●●	LIGADO	LIGADO
	Avaria (RWF = desligado)		●●	LIGADO	DESLIGADO
			Vermelho e amarelo ligado sem piscar LED Verde DESLIGADO	LIGADO	LIGADO
			Vermelho e amarelo ligado sem piscar LED Verde DESLIGADO	LIGADO	DESLIGADO

*RWF = Aviso/Avaria de Relé

7 Limpeza do dispositivo

PT	Limpe o detetor com um pano macio utilizando água e um detergente suave. Enxague com um pano húmido e limpo. Não utilize álcool, desengordurantes, sprays, polidores, detergentes, etc.
----	---

8 Dados técnicos

PT

Especificações técnicas	Versão de semicondutor
Tensão da fonte de alimentação	24V dc/ac (Vcc/ca) +/-20% 50/60 Hz
Interface do utilizador	Aplicação com Bluetooth
Saída analógica:	4-20 mA / 0-10 V / 1-5 V / 2-10 V selecionada via software
Comunicação em série:	Escravos isolados Modbus® RS485
Saída digital 1 SPDT:	Alarme - relé 1 A/24 Vdc/ac (Vcc/ca)
Saída digital 2 SPDT:	Aviso/AVARIA - relé 1 A/24 Vdc/ac (Vcc/ca)
Relé à prova de falhas	Sim, seleccionável
Atraso seleccionável:	0-20 min; etapas de 1 minuto, seleccionável via registo/aplicação Modbus
Histerese	± 5% do valor limite
Proteção IP:	IP67
Gama operacional típica:	0-1000 ppm 0-4000 ppm
Elemento sensível	Pré-calibrado (também disponível como peça sobresselente) com certificado

Comprimento do cabo remoto	5 metros
Temperatura de armazenamento	-40 °C a +50 °C.
Humidade de armazenamento	5-90% de humidade relativa, sem condensação.
Posição de armazenamento	Qualquer
Temperatura operacional	-40 °C a +50 °C.
Humidade operacional	5-90% de humidade relativa, sem condensação.
Altitude de instalação máxima	2,000 metros
Posição operacional	Destina-se à montagem vertical com o sensor na parte inferior
Precisão*	<-10%/+15%
Vida útil de trabalho *	5 anos
Requisitos do procedimento de calibração	12 meses

*Condições de referência a 25°C 50% HR pressão atmosférica 101,3 Kpa

Dimensões e peso

PT	Dimensões	Tamanho do invólucro (L x A x P) (aprox.)	233 x 175 x 97 mm
	Peso	Peso do produto + guarnição (aprox.)	590 g

Informações adicionais:

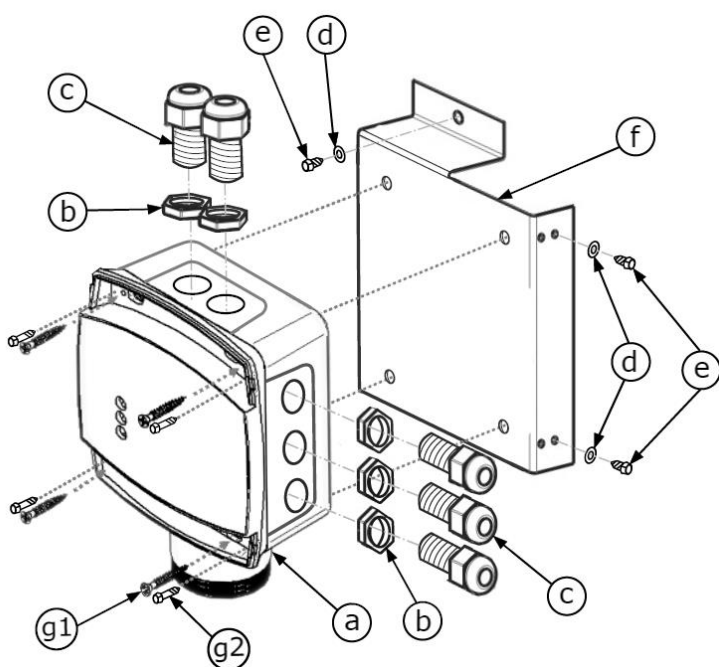


Consultar

Consultar o manual de calibração ([USM_Calibration guide R32 Detector_208821_240425_V01](#)) e o manual de substituição do sensor ([ASB_R32 Detector sensor_208822_240425_V01](#)).

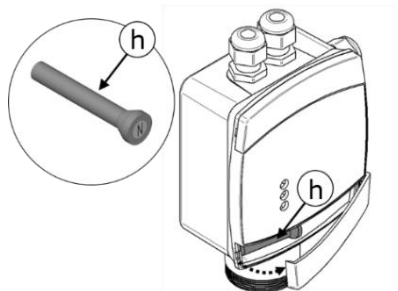
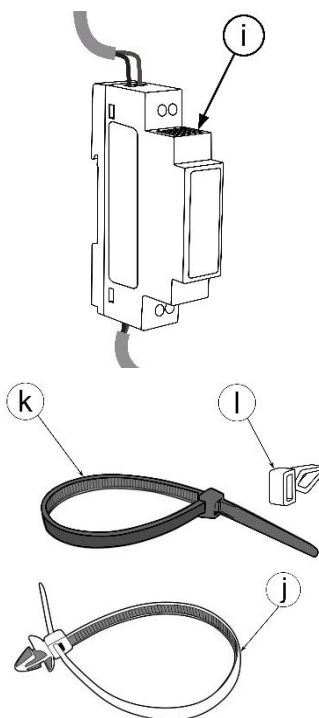
1	Conținutul ambalajului	66
2	Poziție	66
3	Instalare.....	67
4	Informații suplimentare	69
5	Gestionarea alarmelor.....	69
6	Stări de funcționare	70
7	Curățarea dispozitivului	70
8	Date tehnice	70

1 Conținutul ambalajului



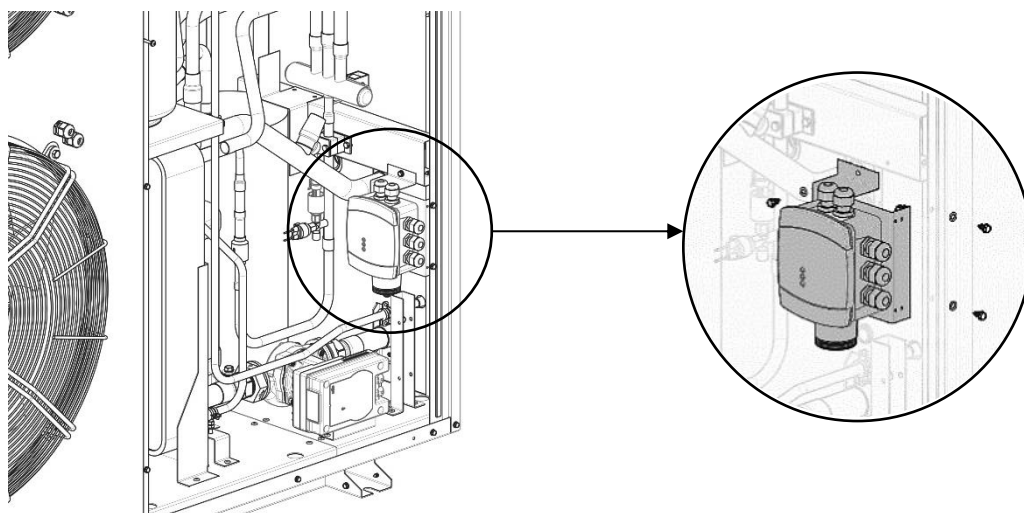
RO	Cod de referință	7841700
-----------	------------------	----------------

a	x1
b	x5
c	x5
d	x3
e	x3
f	x1
g1	x4
g2	x4
h	x1
i	x1
j	x2
k	x1
l	x1



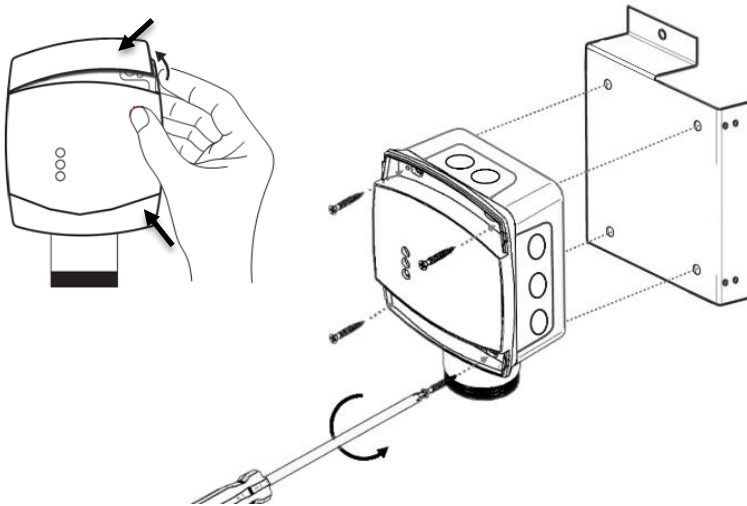
RO Cheia roșie pusă în evidență este un magnet care trebuie utilizat în timpul procesului de calibrare (Calibrarea este necesară la 1 an de la instalare).

2 Poziție



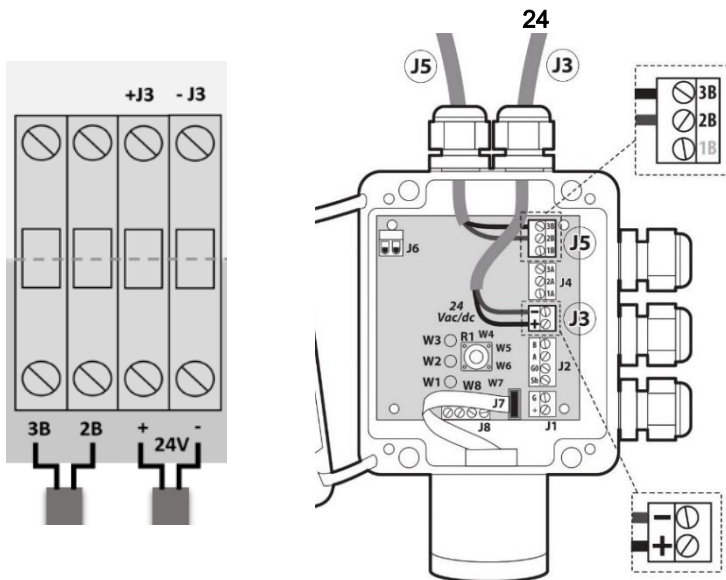
RO Poziția detectorului în interiorul pompei de căldură.

3 Instalare



ETAPA 1

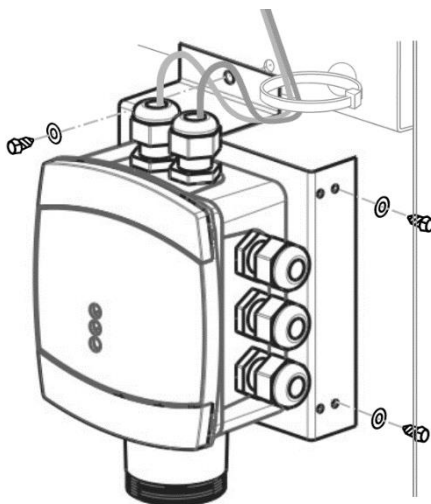
RO Îndepărtați cele două cadre din plastic, cel de sus și cel de jos. Utilizați cele patru șuruburi „g1” pentru a fixa detectorul pe placa de metal.



ETAPA 2

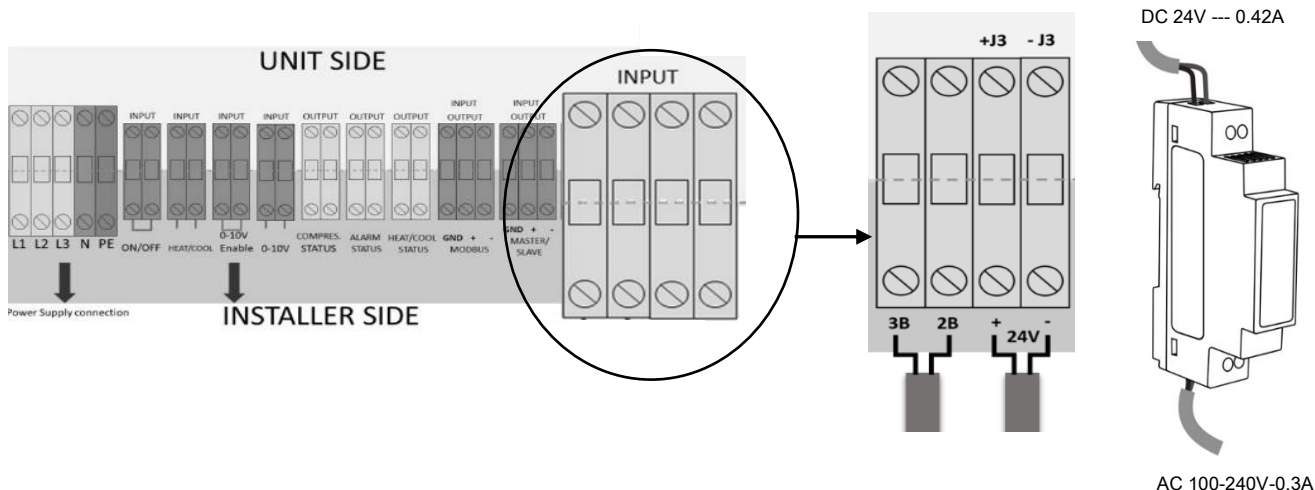
Deschideți capacul, fixați presetupele și realizați conexiunile necesare. Terminalele cu inserție pot fi scoase din dispozitiv pentru a ușura operația de cablare.

RO **Cabluri de comandă:**
 J5: Conectați bornele J5 ale detectorului la bornele 3B și 2B ale unității.
Sursa de alimentare 24V (externă, în afara unității):
 J3: Conectați bornele J3 ale detectorului la bornele + J3 și -J3 ale blocului de borne.



ETAPA 3

RO După ce cablarea este terminată, închideți carcasa detectorului (folosiți cele 4 șuruburi mici „g2”). Puneți la loc cadrul de sus și cel de jos, care au fost îndepărtate la început. Fixați detectorul (deja fixat pe suportul de metal) în interiorul unității prin strângerea celor trei șuruburi.

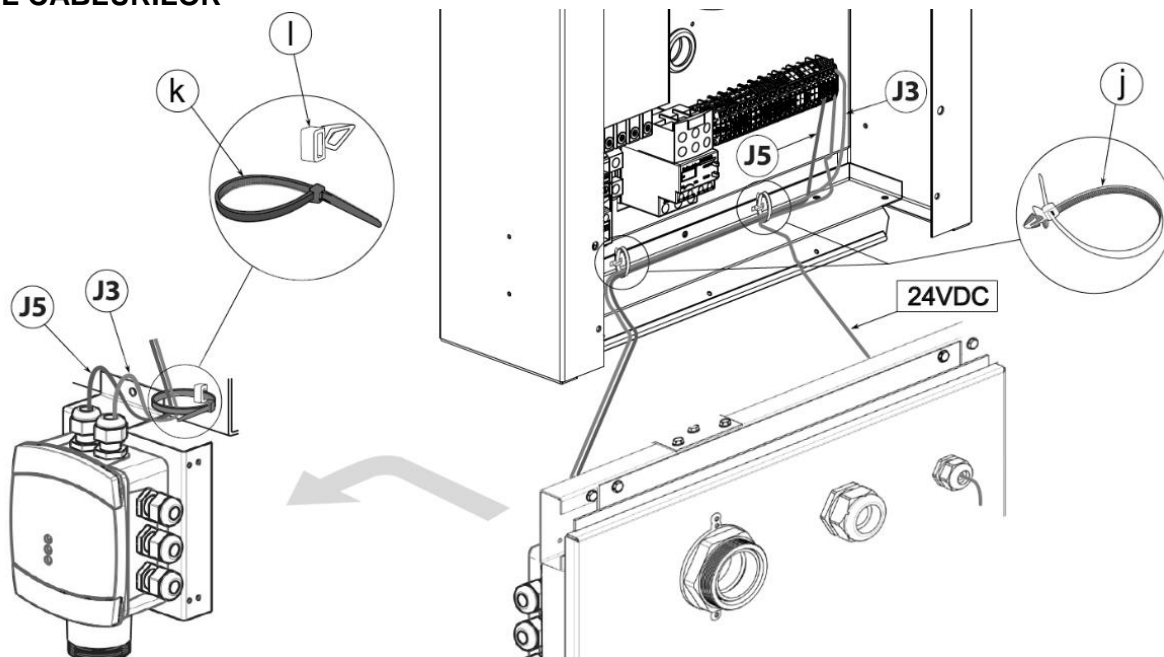


RO	<p>Sursa de alimentare 24 V: J3: Conectați bornele J3 ale detectorului la bornele + J3 și -J3 ale blocului de borne. Alimentarea se asigură printr-un transformator de izolare de siguranță (Clasa 2) fără conexiune la pământ pe a doua înfășurare. Distanța față de sursa de alimentare externă: $\geq 2 \text{ m} \leq 90 \text{ m}$.</p>
-----------	---

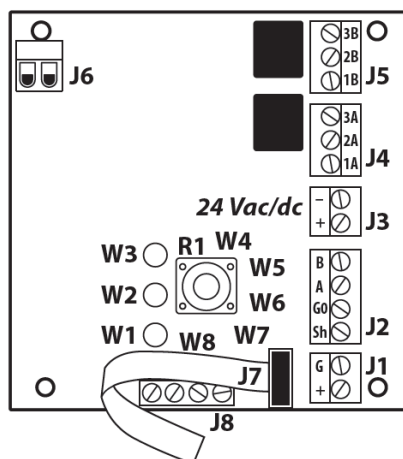
ETAPA 4

RO	<p>GATA DE FUNCȚIONARE - PROCEDURA DE PORNIRE - PUNEREA SUB TENSIUNE Detectorul este livrat cu un senzor precalibrat pentru R32. Calibrarea este necesară anual. Asigurați-vă că întreaga cablare este terminată înainte de punerea sub tensiune. Atunci când tensiunea este conectată, dispozitivul începe ciclul de pornire, împărțit în două faze: Faza de pornire: Pornirea durează vreo 20 de secunde, în timpul cărora principalele funcții ale detectorului de gaz sunt inițializate și verificate. LED-urile de pe panoul frontal sunt activate în serie, iar dispozitivul nu poate fi încă folosit. A se vedea schema LED-urilor. Faza de încălzire: În timpul fazei de încălzire, semnalul de ieșire al senzorului este ajustat și stabilizat. Dispozitivul poate fi utilizat pentru a detecta gaze. Măsurarea este totuși mai puțin fiabilă, iar calibrarea nu este posibilă. Timpul de încălzire: 5 minute. IMPORTANT: încălzirea senzorilor poate dura mai mult decât este specificat; în asemenea cazuri, nu acționați în nici un fel, așteptați stabilizarea dispozitivului. Timpul necesar pentru o stabilizare completă a dispozitivului poate varia de la 2 (două) ore (timpul minim) la 24 de ore (timpul recomandat).</p>
-----------	---

TRASEUL CABLURILOR



4 Informații suplimentare

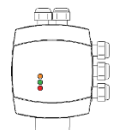














RO	J1	+	Ieșire analogică
		G	Referință ieșire analogică
	J2	Sh	Cablu RS485 blindat
		G0	Pământ pentru RS485
		A	Tx + / Rx + pentru RS485
		B	Tx- / Rx- pentru RS485
	J3	+24 Vca/cc	Pentru sursa de alimentare Vca (curent alternativ), conectați al doilea cablu al transformatorului
		+24 Vca/cc	Pentru sursa de alimentare Vcc (curent continuu), conectați unul dintre cele două cabluri de alimentare, dispozitivul va recunoaște automat dacă acesta este + sau pământ. Pentru sursa de alimentare Vca, conectați unul dintre cele două cabluri ale transformatorului.
	J4	1A	Contact normal deschis pentru releu avertizare/defecțiune
		2A	Comun pentru releu avertizare/defecțiune
		3A	Contact normal închis pentru releu avertizare/defecțiune
	J5	1B	Contact normal deschis pentru releu alarmă
		2B	Comun pentru releu alarmă
		3B	Contact normal închis pentru releu alarmă
J6	+	V+ pentru tensiunea de ieșire furnizată pentru exploatare	
	G	Referință tensiune de exploatare	
J7	/	Conector senzor versiune integrată	
J8	/	Conector senzor versiune la distanță (a nu se folosi conexiunea pentru produse integrate)	

5 Gestionarea alarmelor

RO	<p>Alarmerile se activează atunci când pragurile fixate sunt depășite. Valoarea pragului de alarmă trebuie întotdeauna mai mare decât valoarea de avertizare. Pragurile de alarmă și de avertizare trebuie să fie mai mici sau egale cu intervalul complet al scalei și trebuie să fie mai mari sau egale cu limita admisă. Alarmerile se activează atunci când pragurile fixate sunt depășite.</p> <p>Valori de referință pentru alarmă (unitate de măsură ppm) Valoare minimă: 150 Alarmă implicită: 150 Avertizare implicită: 500 Valoare maximă: 800</p>
----	--

6 Stări de funcționare

RO	Stare	LED	Releu Avertizare/Defecțiune	Releu alarmă
				
	Încălzire		OPRIT	OPRIT
	Normal		OPRIT	OPRIT
	Bluetooth		OPRIT	OPRIT
	Conectate în serie	LED W8 intern pornit permanent	---	---
	Întârziere avertizare		OPRIT	OPRIT
	Întârziere alarmă (RAD* = pornit)		PORNIT	OPRIT
	Întârziere alarmă (RAD = oprit)		OPRIT	OPRIT
	Avertizare (RAD = pornit)		PORNIT	OPRIT
	Avertizare (RAD = oprit)		OPRIT	OPRIT
	Alarmă (RAD = pornit)		PORNIT	PORNIT
	Alarmă (RAD = oprit)		OPRIT	OPRIT
	Defecțiune (RAD = pornit)	 Roșu și galben aprinse fixe LED verde OPRIT	PORNIT	PORNIT
	Defecțiune (RAD = oprit)	 Roșu și galben aprinse fixe LED verde OPRIT	PORNIT	OPRIT

*RAD = Releu Avertizare/Defecțiune

7 Curățarea dispozitivului

RO	Curățați detectorul cu o cârpă moale, apă și un detergent blând. Clătiți cu o cârpă curată umedă. Nu folosiți alcool, degresanți, spray-uri, agenți de lustruire, detergenți, etc:
----	--

8 Date tehnice

RO

Specificații tehnice	Versiune semiconductor
Tensiunea sursei de alimentare	24Vcc/ca +/-20% 50/60 Hz
Interfață utilizator	Aplicație cu Bluetooth
leșire analogică:	4-20 mA / 0-10 V / 1-5 V / 2-10 V selectate prin intermediul software-ului
Comunicare serială:	Modbus® RS485 sclavi izolați
leșire digitală 1 SPDT:	Alarmă - releu 1 A/24 Vcc/ca
leșire digitală 2 SPDT:	Avertizare/ DEFECȚIUNE - releu 1 A/24 Vcc/ca
Mecanism de siguranță releu	Da, selectabil
întârziere selectabilă:	0-20 min; etape de 1 minut, selectabil prin intermediul înregistrării/aplicației Modbus
Histerezis	± 5 % din valoarea de prag
Protecție IP:	IP67
Interval tipic de funcționare:	0-1000 ppm 0-4000 ppm
Element sensibil	Calibrat în prealabil (disponibil și ca piesă de schimb) cu certificat
Lungime cablu la distanță	5 metri

Temperatura de depozitare	-40 °C la +50 °C.
Umiditatea de depozitare	5-90 % umiditate relativă, fără condens.
Poziția de depozitare	Oricare
Temperatura de funcționare	-40 °C la +50 °C.
Umiditatea de funcționare	5-90 % umiditate relativă, fără condens.
Altitudinea maximă de instalare	2000 metri
Poziția de funcționare	Prevăzută pentru o montare verticală cu senzorul în partea de jos
Precizie*	<-10 %/+15 %
Durata de viață*	5 ani
Cerințele procedurii de calibrare	12 luni

*Condiții de referință 25 °C 50 % UR presiune atmosferică 101.3 kPa

Dimensiuni și greutate

RO	Dimensiuni	Dimensiune incintă (L×Î×A) (aprox.)	233x175x97 mm
	Greutate	Greutate produs + carcasă (aprox.)	590 g

Informații suplimentare:

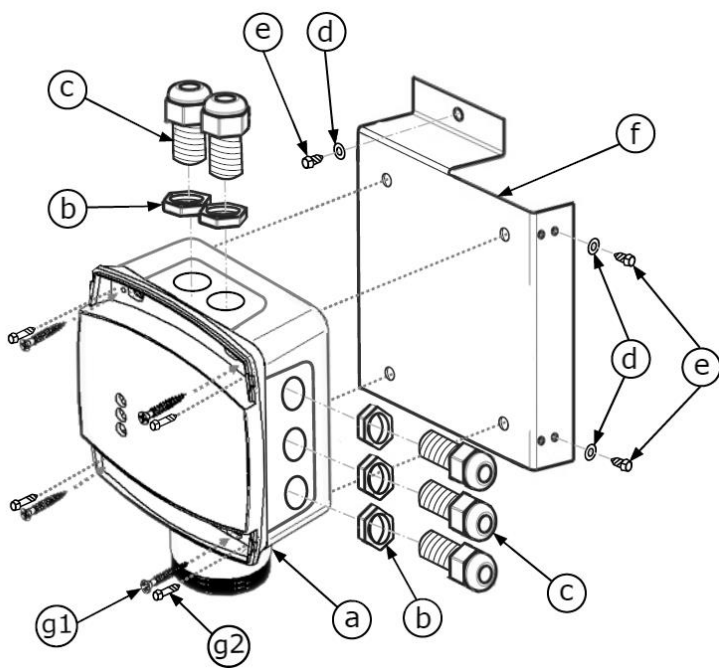


Vezi

Vă rugăm să consultați manualul de calibrare ([USM_Calibration guide R32 Detector_208821_240425_V01](#)) și manualul de înlocuire a senzorilor ([ASB_R32 Detector sensor_208822_240425_V01](#)).

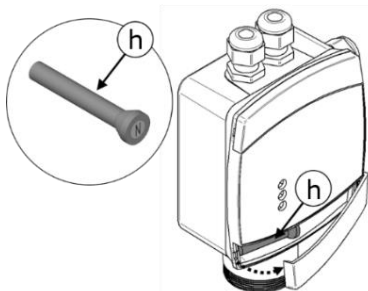
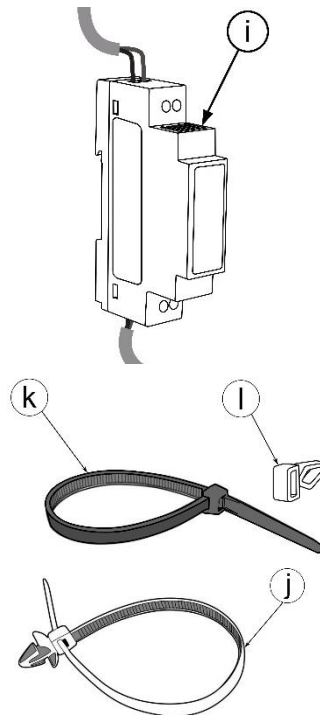
1	Vsebina paketa	73
2	Položaj	73
3	Namestitev	74
4	Dodatne informacije	76
5	Upravljanje alarmov.....	76
6	Delovna stanja	77
7	Čiščenje naprave	77
8	Tehnični podatki	77

1 Vsebina paketa



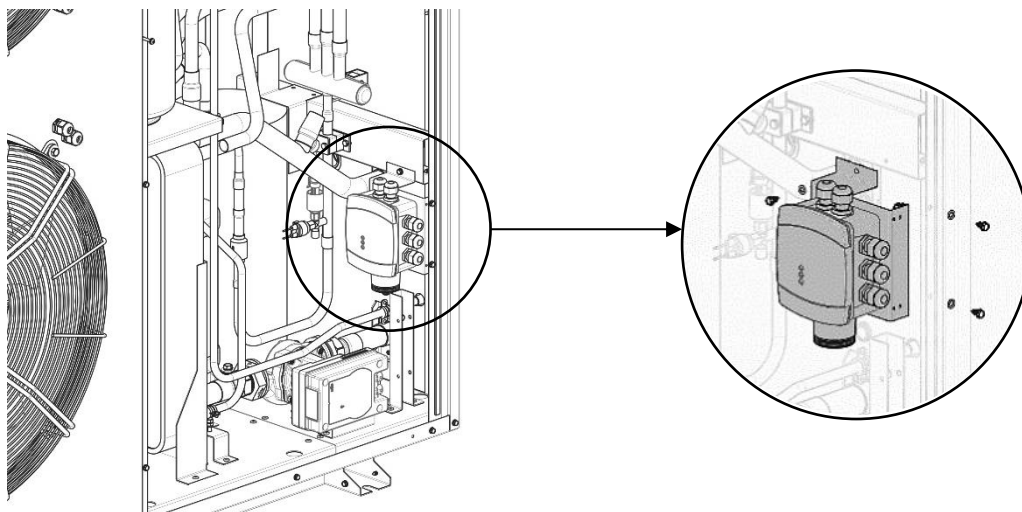
SL	Referenčna koda	7841700
----	-----------------	---------

a	x1
b	x5
c	x5
d	x3
e	x3
f	x1
g1	x4
g2	x4
h	x1
i	x1
j	x2
k	x1
l	x1



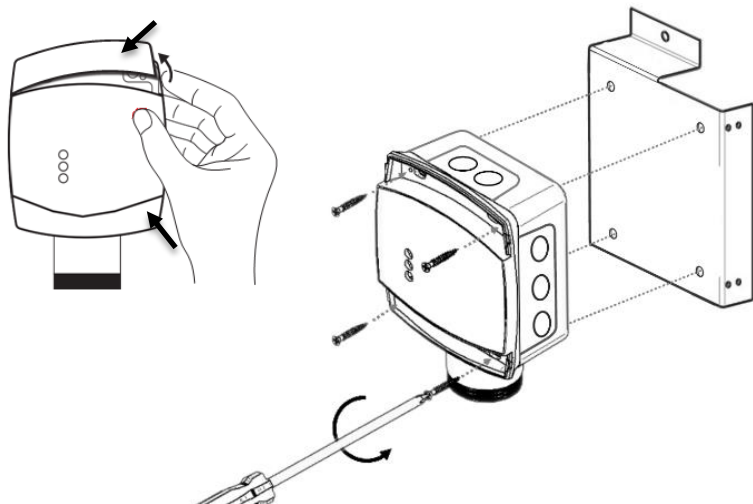
SL Rdeče označena tipka je magnet, ki se uporablja med postopkom umerjanja (umerjanje je potrebno po 1 letu od namestitve).

2 Položaj



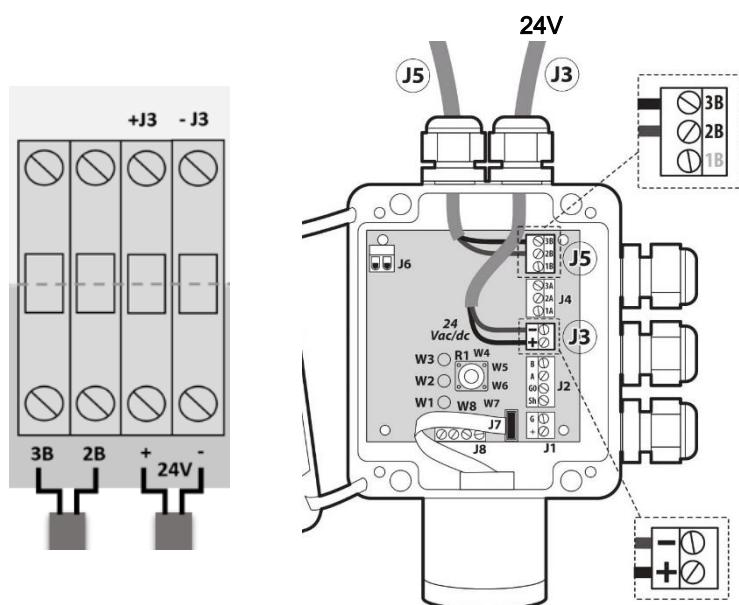
SL Položaj detektorja v toplotni črpalki.

3 Namestitev



KORAK 1

SL Odstranite zgornji in spodnji plastični okvir. S štirimi vijaki »g1« pritrдите detektor na kovinsko ploščo.

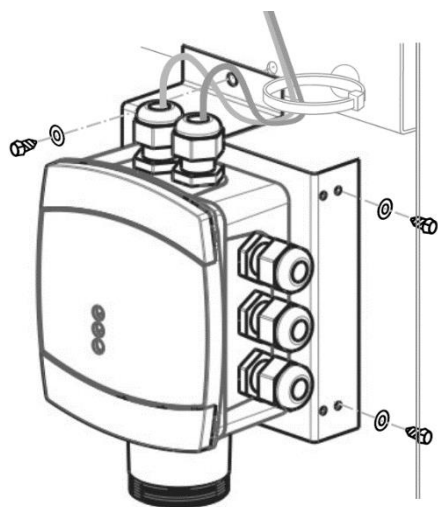


KORAK 2

Odprite pokrov, namestite kableske uvodnice in izvedite potrebne priključitve.

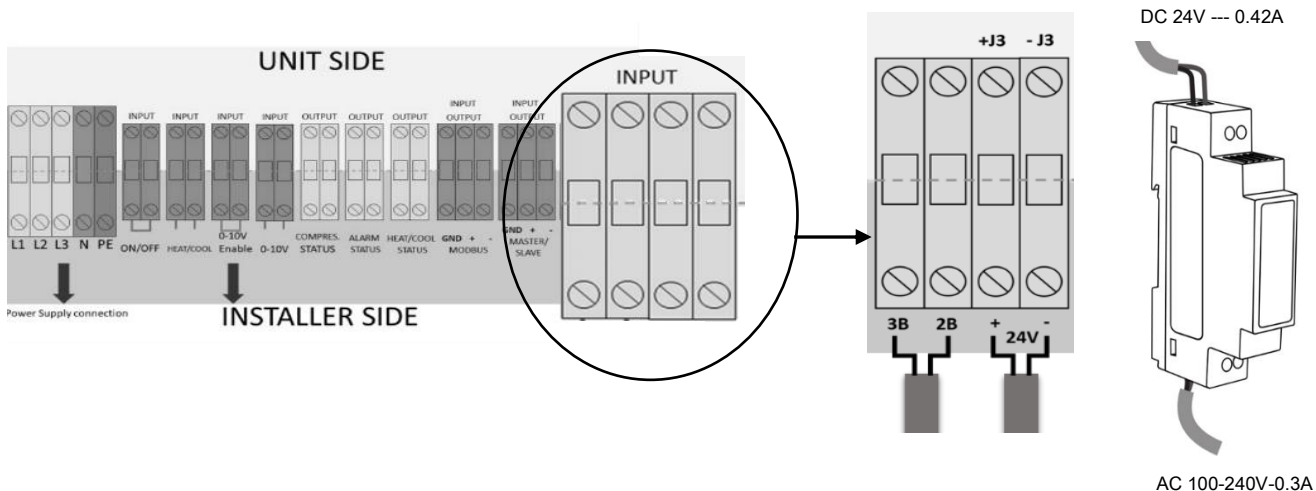
Vtične sponke lahko odstranite iz naprave, da olajšate ožičenje.

SL **Krmilni kabli:**
J5: Priključite priključke J5 detektorja na sponki 3B in 2B enote.
24-V napajalnik (zunanji, zunaj enote):
J3: Sponke J3 detektorja priključite na +J3 in -J3 priključnega bloka enote.



KORAK 3

SL Ko je ožičenje končano, zaprite ohišje detektorja (uporabite 4 majhne vijake »g2«). Nazaj namestite predhodno odstranjen zgornji in spodnji okvir. Detektor (ki je že nameščen na kovinski nosilec) namestite v enoto tako, da zategnete tri vijake.

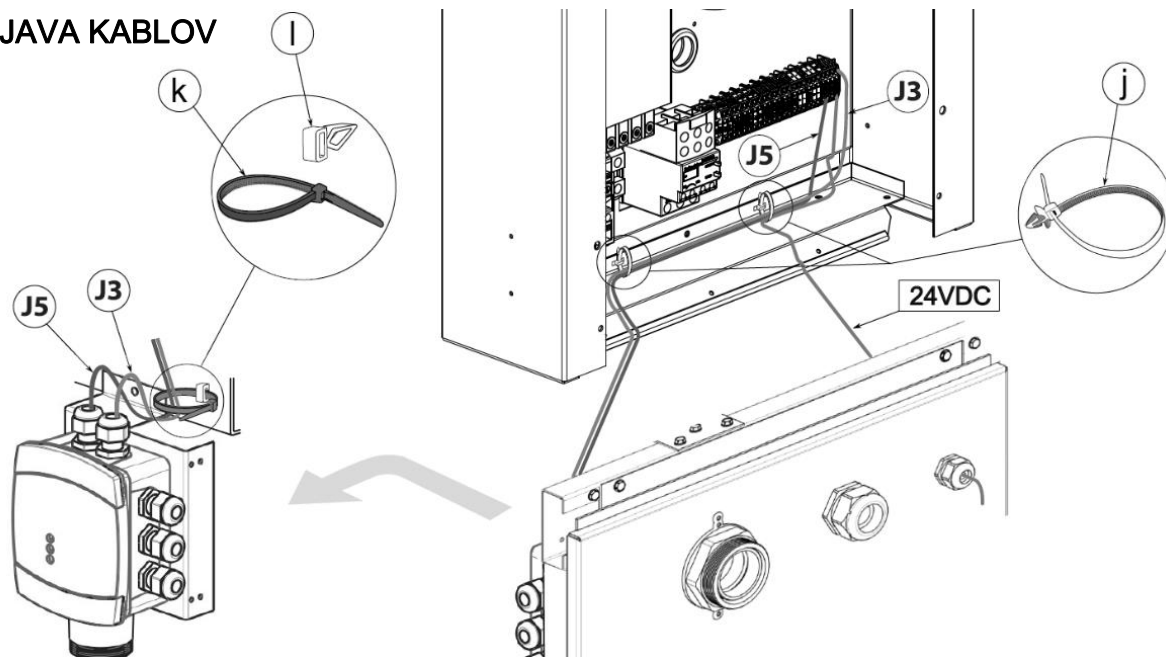


SL	<p>24V napajalnik: J3: Sponke J3 detektorja priključite na +J3 in -J3 priključnega bloka enote. Napajanje mora zagotavljati varnostni ločilni transformator (razred 2) brez ozemljitvenega priključka na sekundarnem navitju. Razdalja do zunanega napajanja: $\geq 2\text{ m} \leq 90\text{ m}$.</p>
----	---

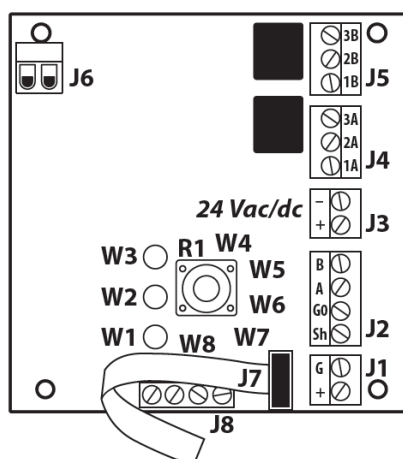
KORAK 4

SL	<p>PRIPRAVLJENOST ZA DELOVANJE – ZAGON – VKLOP Detektor je dobavljen s predhodno umerjenim senzorjem za R32. Umerjanje je potrebno vsako leto. Pred vklopom se prepričajte, da je vse ožičenje zaključeno. Ko je napajanje priključeno, naprava začne zagonski cikel, razdeljen na dve fazi: Faza zagona: Zagon traja približno 20 sekund, med katerimi se inicializirajo in preverijo glavne funkcije detektorja plina. LED-diode na sprednji plošči se aktivirajo zaporedno in naprave še ni mogoče uporabljati. Glejte tabelo LED-lučk. Faza ogrevanja: Med fazo ogrevanja se izhodni signal senzorja prilagodi in stabilizira. Naprava se lahko uporablja za zaznavanje plina. Vendar je meritev manj zanesljiva in umerjanje ni mogoče. Čas ogrevanja: 5 minut. POMEMBNO: senzorji se lahko segrevajo dlje časa, kot je navedeno; v teh primerih ne ukrepajte, počakajte, da se naprava stabilizira. Čas, potreben za popolno stabilizacijo naprave, lahko znaša od 2 uri (minimalni čas) do 24 ur (priporočen čas).</p>
----	--

NAPELJAVA KABLOV



4 Dodatne informacije

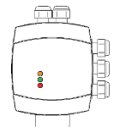


SL	J1	+	Analogni izhod
		G	Referenca analognega izhoda
	J2	Sh	Zaščiteni kabel RS485
		G0	GND za RS485
		A	Tx+/Rx+ za RS485
		B	Tx-/Rx- za RS485
	J3	+24 Vac/dc	Za napajanje z izmenično napetostjo priključite drugo transformatorsko žico.
		+24 Vac/dc	Za napajanje z enosmerno napetostjo priključite eno od dveh napajalnih žic, naprava samodejno prepozna, ali je to + ali GND. Za napajanje z izmenično napetostjo priključite eno od dveh transformatorskih žic.
	J4	1A	NO kontakt za rele opozorila/napake
		2A	Skupno za rele opozorila/napake
		3A	NC kontakt za rele opozorila/napake
	J5	1B	NO kontakt za rele alarma
		2B	Skupno za rele alarma
		3B	NC kontakt za rele alarma
J6	+	V+ za izhodno napetost, predvideno za servisiranje	
	G	Referenca servisne napetosti	
J7	/	Priključek za senzor za vgrajeno različico	
J8	/	Priključek za senzor za oddaljeno različico (povezava se ne uporablja za vgrajene izdelke)	

5 Upravljanje alarmov

SL	Alarmi se aktivirajo, ko so presežene nastavljene mejne vrednosti. Mejna vrednost alarma mora biti vedno večja od opozorilne vrednosti. Mejne vrednosti alarma in opozorila morajo biti nižje ali enake celotnemu razponu lestvice in morajo biti večje ali enake dovoljeni meji. Alarmi se aktivirajo, ko so presežene nastavljene mejne vrednosti.
	<p>Nastavljene točke alarma (merska enota ppm): Najmanjša vrednost: 150 Privzeti alarm: 150 Privzeto opozorilo: 500 Največja vrednost: 800</p>

6 Delovna stanja

SL	Stanje		LED-lučka	Rele opozorila/napake	Rele alarma
	Segrevanje		●	Izklop	Izklop
	Normalno		●	Izklop	Izklop
	Bluetooth		●●	Izklop	Izklop
	Serijsko povezan		Notranja LED W8 sveti	---	---
	Zakasnitev opozorila		●●●	Izklop	Izklop
	Zakasnitev alarma (RON* = vklopljeno)		●●●	Vklop	Izklop
	Zakasnitev alarma (RON = izklopljeno)		●●●	Izklop	Izklop
	Opozorilo (RON = vklopljeno)		●	Vklop	Izklop
	Opozorilo (RON = izklopljeno)		●	Izklop	Izklop
	Alarm (RON = vklopljeno)		●●	Vklop	Vklop
	Alarm (RON = izklopljeno)		●●	Izklop	Izklop
	Napaka (RON = vklopljeno)		●●	Vklop	Vklop
	Napaka (RON = izklopljeno)		●●	Vklop	Izklop
			Rdeča in rumena sveti Zelena LED izklopljena		
			Rdeča in rumena sveti Zelena LED izklopljena		

* RON = rele opozorila/napake

7 Čiščenje naprave

SL	Očistite detektor z mehko krpo z vodo in blagim detergentom. Izperite z vlažno čisto krpo. Ne uporabljajte alkohola, razmaščevalcev, razpršil, loščil, detergentov itd.
----	---

8 Tehnični podatki

SL

Tehnične specifikacije	Polprevodniška različica
Napajalna napetost	24 V DC/AC +/-20 % 50/60 Hz
Uporabniški vmesnik	Aplikacija z Bluetooth
Analogni izhod:	4-20 mA/0-10 V/1-5 V/2-10 V izbrano s programsko opremo
Serijska komunikacija:	Modbus® RS485 izolirani podrejeni
Digitalni izhod 1 SPDT:	Alarm – rele 1 A/24 V DC/AC
Digitalni izhod 2 SPDT:	Opozorilo/NAPAKA – rele 1 A/24 V DC/AC
Pred okvaro varen rele	Da, na izbiro
Možnost izbire zakasnitve:	0–20 min; 1-minutni koraki, izbira prek registra vodila Modbus/aplikacije
Histereza	± 5 % mejne vrednosti
IP-zaščita:	IP67
Tipično območje delovanja:	0–1000 ppm 0–4000 ppm
Občutljiv element	Predhodno umerjen (na voljo tudi kot rezervni del) s certifikatom

Dolžina kabla daljinskega upravljalnika	5 metrov
Temperatura skladiščenja	-40 °C do +50 °C.
Vlažnost skladiščenja	5–90 % relativne vlažnosti, brez kondenzacije.
Položaj skladiščenja	Kateri koli
Delovna temperatura	-40 °C do +50 °C.
Delovna vlažnost	5–90 % relativne vlažnosti, brez kondenzacije.
Največja nadmorska višina namestitve	2.000 metrov
Delovni položaj	Namenjen vertikalni montaži s senzorjem na dnu
Natančnost*	<-10 %/+15 %
Življenjska doba*	5 let
Zahteve za postopek umerjanja	12 mesecev

* Referenčni pogoji pri 25 °C 50 % rel. vl. atmosferski tlak 101,3 kPa

Dimenzije in teža

SL	Dimenzije	Velikost ohišja (Š × V × G) (pribl.)	233 x 175 x 97 mm
	Teža	Teža izdelka + ohišje (pribl.)	590 g

Dodatne informacije:

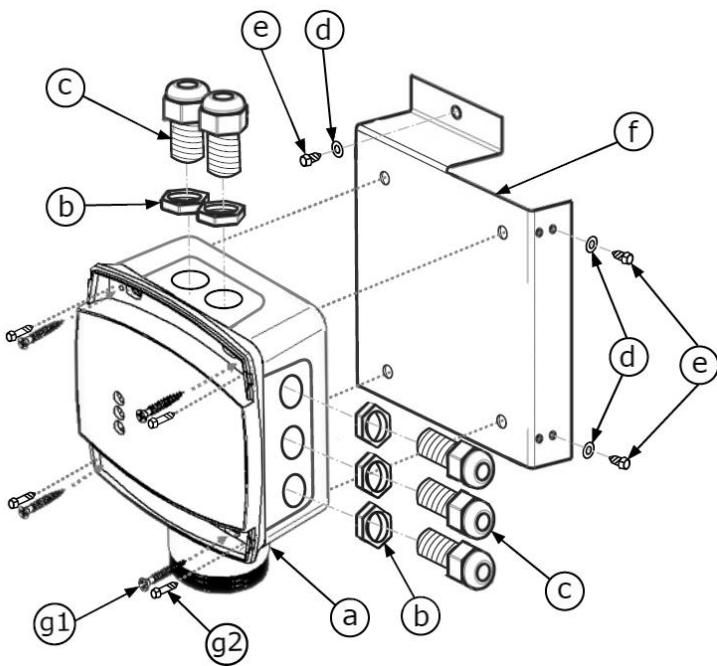


Glej

Oglejte si priročnik za umerjanje ([USM_Calibration guide R32 Detector_208821_240425_V01](#)) in priročnik za zamenjavo senzorja ([ASB_R32 Detector sensor_208822_240425_V01](#)).

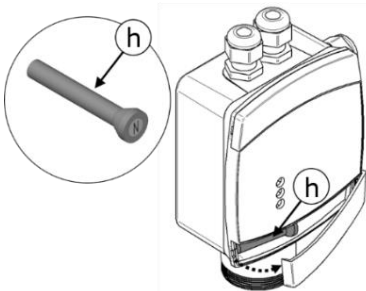
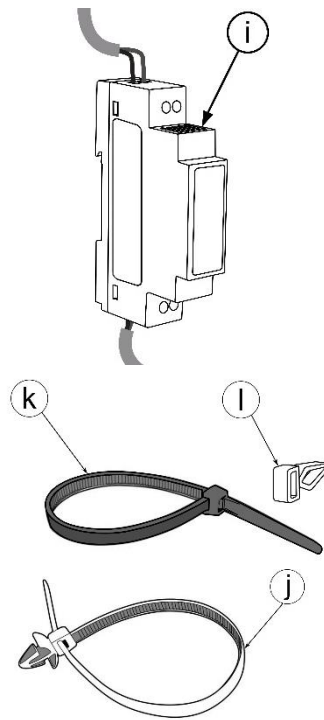
1	Περιεχόμενο συσκευασίας.....	80
2	Θέση	80
3	Εγκατάσταση	81
4	Πρόσθετες πληροφορίες.....	83
5	Διαχείριση συναγερμών	83
6	Καταστάσεις λειτουργίας.....	84
7	Καθαρισμός της συσκευής	84
8	Τεχνικά στοιχεία	84

1 Περιεχόμενο συσκευασίας



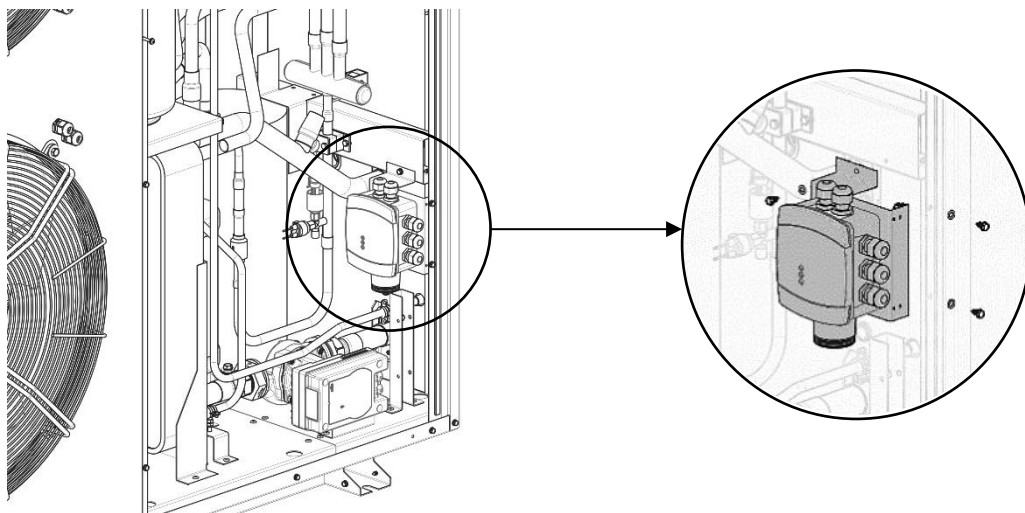
EL	Κωδικός αναφοράς	7841700
----	------------------	---------

a	x1
b	x5
c	x5
d	x3
e	x3
f	x1
g1	x4
g2	x4
h	x1
i	x1
j	x2
k	x1
l	x1



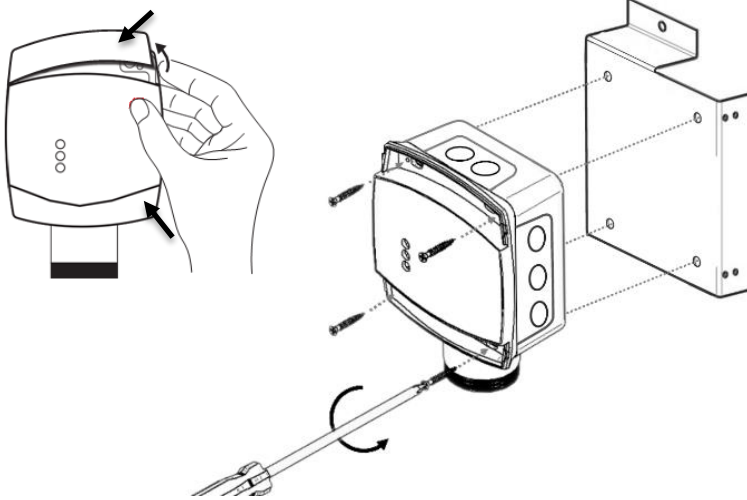
EL Ο κόκκινος επισημασμένος πείρος είναι μαγνήτης που πρέπει να χρησιμοποιείται κατά τη διαδικασία βαθμονόμησης (Η βαθμονόμηση είναι απαραίτητη αφού παρέλθει 1 έτος από την εγκατάσταση).

2 Θέση



EL Θέση του ανιχνευτή στο εσωτερικό της αντλίας θερμότητας.

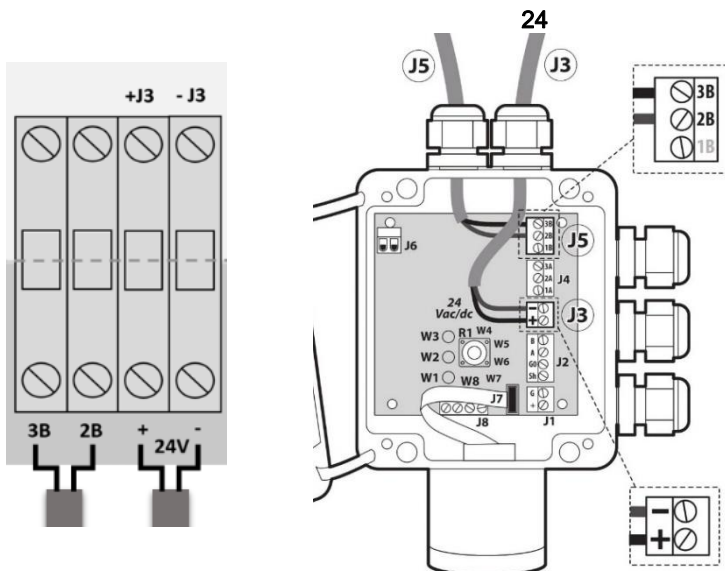
3 Εγκατάσταση



ΒΗΜΑ1

EL

Αφαιρέστε το επάνω και το κάτω πλαστικό πλαίσιο. Χρησιμοποιήστε τις τέσσερις βίδες "g1" για να στερεώσετε τον ανιχνευτή στη μεταλλική πλάκα.



ΒΗΜΑ 2

EL

Ανοίξτε το κάλυμμα, τοποθετήστε τους συτυποθλίπτες καλωδίων και πραγματοποιήστε τις απαιτούμενες συνδέσεις.

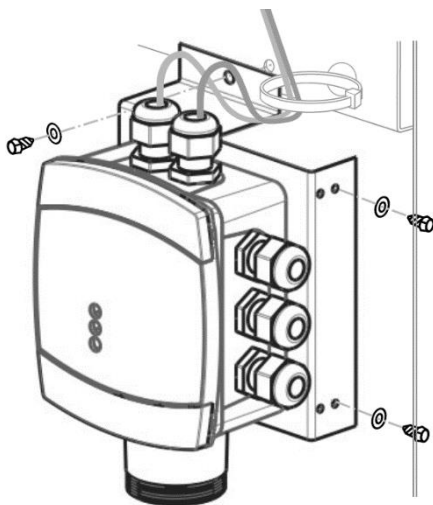
Οι βυσματικοί ακροδέκτες μπορούν να αφαιρεθούν από τη συσκευή για να διευκολυνθεί η εργασία καλωδίωσης.

Καλώδια ελέγχου:

J5: Συνδέστε τους ακροδέκτες J5 του ανιχνευτή στους ακροδέκτες 3B και 2B της μονάδας.

Τροφοδοσία 24V (εξωτερική, εκτός μονάδας):

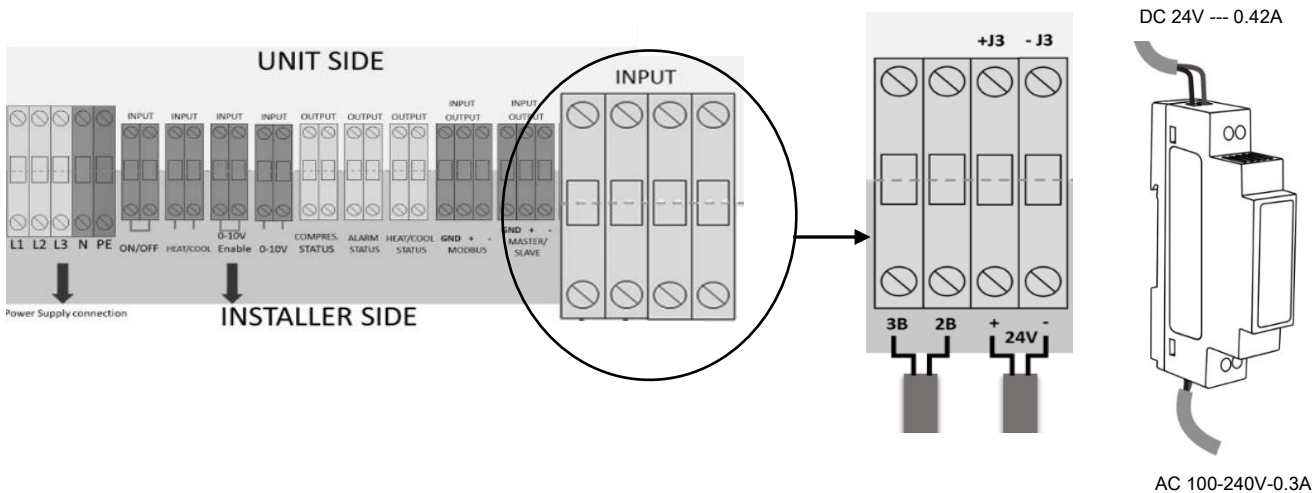
J3: Συνδέστε τους ακροδέκτες J3 του ανιχνευτή στα +J3 και -J3 του μπλοκ ακροδεκτών της μονάδας.



ΒΗΜΑ 3

EL

Μόλις ολοκληρωθεί η καλωδίωση, κλείστε το περίβλημα του ανιχνευτή (χρησιμοποιήστε τις 4 μικρές βίδες "g2"). Επανατοποθετήστε το πάνω και το κάτω πλαίσιο που είχατε αφαιρέσει προηγουμένως. Τοποθετήστε τον ανιχνευτή (που έχει ήδη στερεωθεί στο μεταλλικό στήριγμα) στο εσωτερικό της μονάδας σφίγγοντας τις τρεις βίδες.

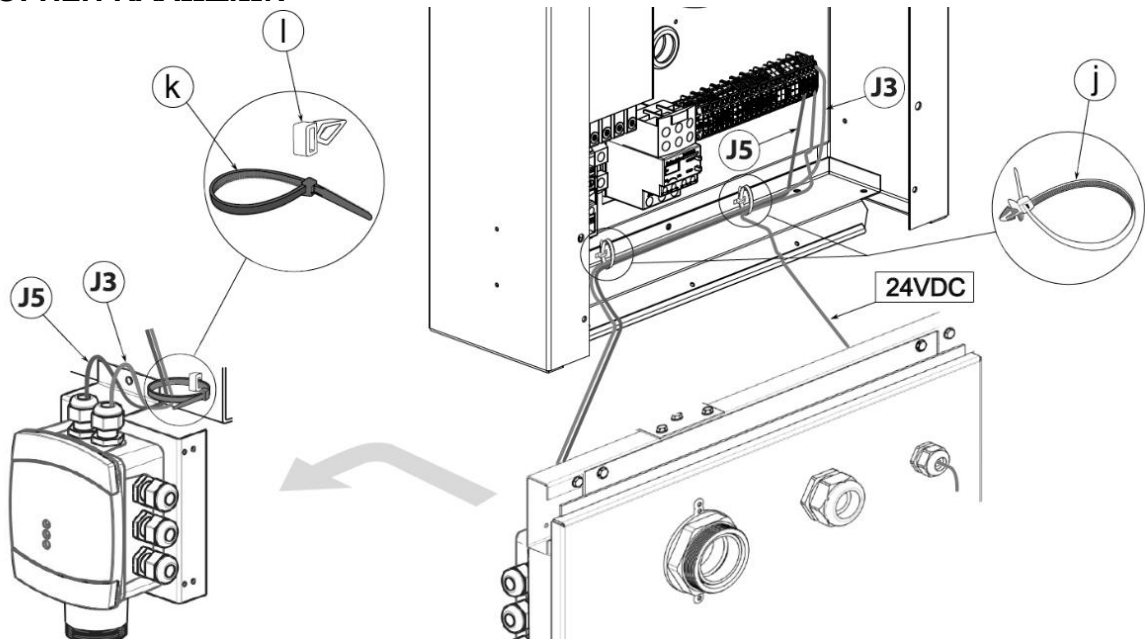


EL	<p>Τροφοδοσία 24V: J3: Συνδέστε τους ακροδέκτες J3 του ανιχνευτή στα +J3 και -J3 του μπλοκ ακροδεκτών της μονάδας. Η τροφοδοσία πρέπει να γίνεται από μετασχηματιστή απομόνωσης ασφαλείας (Κλάσης 2) χωρίς σύνδεση γείωσης στο δευτερεύον τύλιγμα. Απόσταση από την εξωτερική τροφοδοσία: $\geq 2 \text{ m} \leq 90 \text{ m}$.</p>
-----------	--

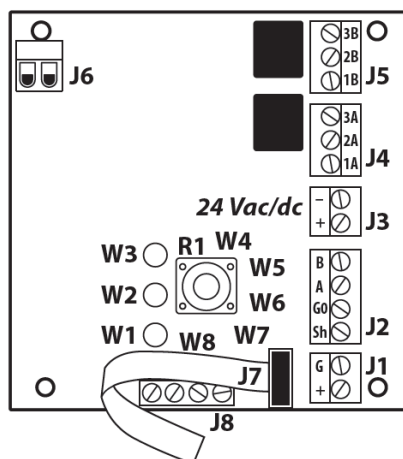
ΒΗΜΑ 4

EL	<p>ΕΤΟΙΜΟΣ ΓΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ - ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ - ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ Ο ανιχνευτής παραδίδεται με τον προβαθμονομημένο αισθητήρα για το R32. Απαιτείται βαθμονόμηση κάθε χρόνο. Βεβαιωθείτε ότι όλες οι καλωδιώσεις έχουν ολοκληρωθεί πριν από την ενεργοποίηση. Όταν συνδεθεί το ρεύμα, η συσκευή ξεκινά τον κύκλο εκκίνησης, ο οποίος χωρίζεται σε δύο φάσεις: Φάση εκκίνησης: Κατά την εκκίνηση που διαρκεί περίπου 20 δευτερόλεπτα, αρχικοποιούνται και επαληθεύονται οι κύριες λειτουργίες του ανιχνευτή αερίου. Οι λυχνίες LED στον εμπρόσθιο πίνακα ενεργοποιούνται διαδοχικά και η συσκευή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ακόμα. Ανατρέξτε στο διάγραμμα των λυχνιών LED. Φάση προθέρμανσης: Κατά τη διάρκεια της φάσης προθέρμανσης, το σήμα εξόδου του αισθητήρα ρυθμίζεται και σταθεροποιείται. Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την ανίχνευση αερίου. Ωστόσο, η μέτρηση είναι λιγότερο αξιόπιστη και η βαθμονόμηση δεν είναι δυνατή. Χρόνος προθέρμανσης: 5 λεπτά. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: οι αισθητήρες ενδέχεται να χρειάζονται περισσότερο χρόνο προθέρμανσης από τον καθορισμένο. Σε αυτές τις περιπτώσεις, περιμένετε να σταθεροποιηθεί η συσκευή χωρίς να προβαίνετε σε κάποια άλλη ενέργεια. Ο χρόνος που απαιτείται για την πλήρη σταθεροποίηση της συσκευής μπορεί να κυμαίνεται από 2 ώρες (ελάχιστος χρόνος) έως 24 ώρες (συνιστώμενος χρόνος).</p>
-----------	--

ΔΡΟΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΛΩΔΙΩΝ



4 Πρόσθετες πληροφορίες

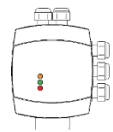


EL	J1	+	Αναλογική έξοδος
		G	Αναφορά αναλογικής εξόδου
	J2	Sh	Θωρακισμένο καλώδιο RS485
		G0	GND για RS485
		A	Tx + / Rx + για RS485
		B	Tx- / Rx- για RS485
	J3	+24 Vac/dc	Για τροφοδοσία Vac, συνδέστε το δεύτερο καλώδιο μετασχηματιστή
		+24 Vac/dc	Για τροφοδοσία Vdc, συνδέστε το ένα από τα δύο καλώδια τροφοδοσίας, η συσκευή αναγνωρίζει αυτόματα αν αυτό είναι + ή GND. Για τροφοδοσία Vac, συνδέστε το ένα από τα δύο καλώδια του μετασχηματιστή.
	J4	1A	Επαφή NO για ηλεκτρονόμο προειδοποίησης/βλάβης
		2A	Κοινή για ηλεκτρονόμο προειδοποίησης/βλάβης
		3A	Επαφή NC για ηλεκτρονόμο προειδοποίησης/βλάβης
	J5	1B	Επαφή NO για ηλεκτρονόμο συναγερμού
		2B	Κοινή για ηλεκτρονόμο συναγερμού
		3B	Επαφή NC για ηλεκτρονόμο συναγερμού
J6	+	V+ για την τάση εξόδου που παρέχεται για το σέρβις	
	G	Αναφορά τάσης σέρβις	
J7	/	Βύσμα αισθητήρα ενσωματωμένης έκδοσης	
J8	/	Βύσμα αισθητήρα απομακρυσμένης έκδοσης (η σύνδεση να μην χρησιμοποιείται για ενσωματωμένα προϊόντα)	

5 Διαχείριση συναγερμών

EL	<p>Οι συναγερμοί ενεργοποιούνται όταν προκύπτει υπέρβαση των καθορισμένων τιμών κατωφλίου. Η τιμή κατωφλίου συναγερμού πρέπει πάντα να είναι μεγαλύτερη από την τιμή προειδοποίησης. Τα κατώφλια συναγερμού και προειδοποίησης πρέπει να είναι μικρότερα ή ίσα με το εύρος πλήρους κλίμακας και μεγαλύτερα ή ίσα με το επιτρεπτό όριο. Οι συναγερμοί ενεργοποιούνται όταν προκύπτει υπέρβαση των καθορισμένων τιμών κατωφλίου.</p> <p>Σημεία ρύθμισης συναγερμού (μονάδα μέτρησης ppm): Ελάχιστη τιμή: 150 Προεπιλογή συναγερμού: 150 Προεπιλογή προειδοποίησης: 500 Μέγιστη τιμή: 800</p>
----	---

6 Καταστάσεις λειτουργίας

EL	Κατάσταση		LED	Ηλεκτρονόμος Προειδοποίησης/Βλάβης	Ηλεκτρονόμος Συναγερμού
	Προθέρμανση			ΑΝΕΝΕΡΓΟΣ	ΑΝΕΝΕΡΓΟΣ
	Ομαλή			ΑΝΕΝΕΡΓΟΣ	ΑΝΕΝΕΡΓΟΣ
	Bluetooth			ΑΝΕΝΕΡΓΟΣ	ΑΝΕΝΕΡΓΟΣ
	Σε σειριακή σύνδεση	Εσωτερικό LED W8 αναμμένο σταθερά		---	---
	Καθυστέρηση προειδοποίησης			ΑΝΕΝΕΡΓΟΣ	ΑΝΕΝΕΡΓΟΣ
	Καθυστέρηση συναγερμού (ΗΠΒ* = ενεργός)			ΕΝΕΡΓΟΣ	ΑΝΕΝΕΡΓΟΣ
	Καθυστέρηση συναγερμού (ΗΠΒ = ανενεργός)			ΑΝΕΝΕΡΓΟΣ	ΑΝΕΝΕΡΓΟΣ
	Προειδοποίηση (ΗΠΒ = ενεργός)			ΕΝΕΡΓΟΣ	ΑΝΕΝΕΡΓΟΣ
	Προειδοποίηση (ΗΠΒ = ανενεργός)			ΑΝΕΝΕΡΓΟΣ	ΑΝΕΝΕΡΓΟΣ
	Συναγερμός (ΗΠΒ = ενεργός)			ΕΝΕΡΓΟΣ	ΕΝΕΡΓΟΣ
	Συναγερμός (ΗΠΒ = ανενεργός)			ΑΝΕΝΕΡΓΟΣ	ΑΝΕΝΕΡΓΟΣ
	Βλάβη (ΗΠΒ = ενεργός)			ΕΝΕΡΓΟΣ	ΕΝΕΡΓΟΣ
	Βλάβη (ΗΠΒ = ανενεργός)			ΕΝΕΡΓΟΣ	ΑΝΕΝΕΡΓΟΣ
		Κόκκινο και κίτρινο αναμμένα σταθερά Πράσινο LED ΑΝΕΝΕΡΓΟ		ΕΝΕΡΓΟΣ	ΕΝΕΡΓΟΣ
		Κόκκινο και κίτρινο αναμμένα σταθερά Πράσινο LED ΑΝΕΝΕΡΓΟ		ΕΝΕΡΓΟΣ	ΑΝΕΝΕΡΓΟΣ

*ΗΠΒ = Ηλεκτρονόμος Προειδοποίησης/Βλάβης

7 Καθαρισμός της συσκευής

EL	Καθαρίζετε τον ανιχνευτή με ένα μαλακό πανί χρησιμοποιώντας νερό και ήπιο απορρυπαντικό. Ξεπλένετε με ένα νωπό καθαρό πανί. Μην χρησιμοποιείτε οινόπνευμα, απολιπαντικά, σπρέι, στιλβωτικά, απορρυπαντικά κ.λπ.
----	---

8 Τεχνικά στοιχεία

EL

Τεχνικές προδιαγραφές	Έκδοση ημιαγωγού
Τάση τροφοδοσίας	24Vdc/ac +/-20% 50/60 Hz
Διεπαφή χρήστη	Εφαρμογή με Bluetooth
Αναλογική έξοδος:	4-20 mA / 0-10 V / 1-5 V / 2-10 V που επιλέγεται μέσω λογισμικού
Σειριακή επικοινωνία:	Απομονωμένες υποτελείς μονάδες RS485 Modbus®
Ψηφιακή έξοδος 1 SPDT:	Συναγερμός - ηλεκτρονόμος 1 A/24 Vdc/ac
Ψηφιακή έξοδος 2 SPDT:	Προειδοποίηση/ΒΛΑΒΗ - ηλεκτρονόμος 1 A/24 Vdc/ac
Αντισφαλματική λειτουργία ηλεκτρονόμου	Ναι, με δυνατότητα επιλογής
Επιλέξιμος ηλεκτρονόμος:	0-20 λεπτά, βήματα 1 λεπτού, δυνατότητα επιλογής μέσω καταχωρητή Modbus/εφαρμογής
Υστέρηση	± 5% της τιμής κατωφλίου
Προστασία IP:	IP67

Εύρος τυπικής λειτουργίας:	0-1000 ppm 0-4000 ppm
Αισθητήριο στοιχείο	Προβαθμονομημένο (διατίθεται και ως ανταλλακτικό) με πιστοποιητικό
Μήκος καλωδίου απομακρυσμένης έκδοσης	5 μέτρα
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-40 °C έως +50 °C.
Υγρασία αποθήκευσης	5-90% σχετική υγρασία, χωρίς συμπύκνωση.
Θέση αποθήκευσης	Οποιαδήποτε
Θερμοκρασία λειτουργίας	-40 °C έως +50 °C.
Υγρασία λειτουργίας	5-90% σχετική υγρασία, χωρίς συμπύκνωση.
Μέγιστο υψόμετρο εγκατάστασης	2.000 μέτρα
Θέση λειτουργίας	Προορίζεται για κατακόρυφη τοποθέτηση με τον αισθητήρα στο κάτω μέρος
Ακρίβεια*	<-10%/+15%
Διάρκεια ζωής *	5 έτη
Απαιτήσεις διαδικασίας βαθμονόμησης	12 μήνες

*Συνθήκες αναφοράς στους 25 °C 50% RH ατμοσφαιρική πίεση 101,3 kPa

Διαστάσεις και βάρος

EL	Διαστάσεις	Μέγεθος περιβλήματος (Π×Υ×Β) (περίπου)	233x175x97 mm
	Βάρος	Βάρος προϊόντος + περίβλημα (περίπου)	590 g

Άλλα εγχειρίδια:



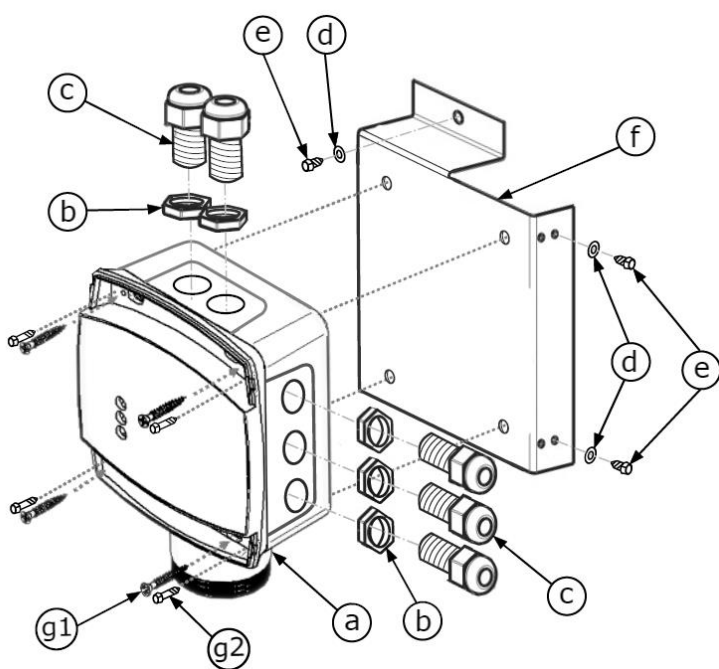
Βλέπε

Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο βαθμονόμησης ([USM_Calibration guide R32 Detector_208821_240425_V01](#)) και το εγχειρίδιο αντικατάστασης αισθητήρων ([ASB_R32 Detector sensor_208822_240425_V01](#)).

Magyar – Tartalomjegyzék

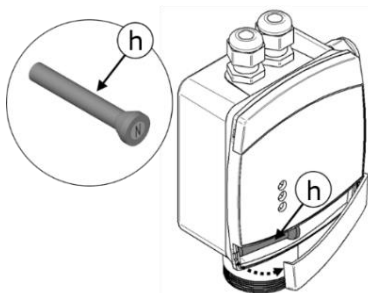
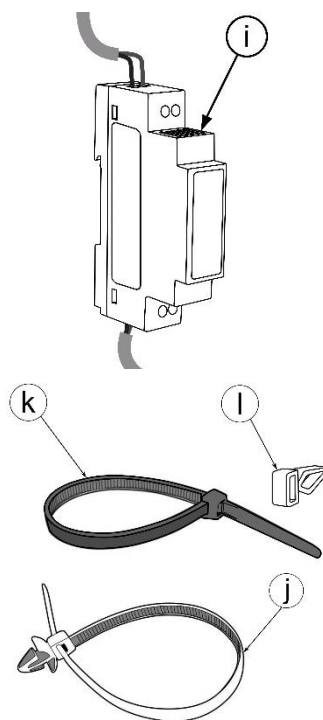
1	A csomag tartalma.....	87
2	Pozíció.....	87
3	Telepítés.....	88
4	További információk.....	90
5	Riasztáskezelés.....	90
6	Üzemállapotok.....	91
7	A készülék tisztítása.....	91
8	Műszaki adatok.....	91

1 A csomag tartalma



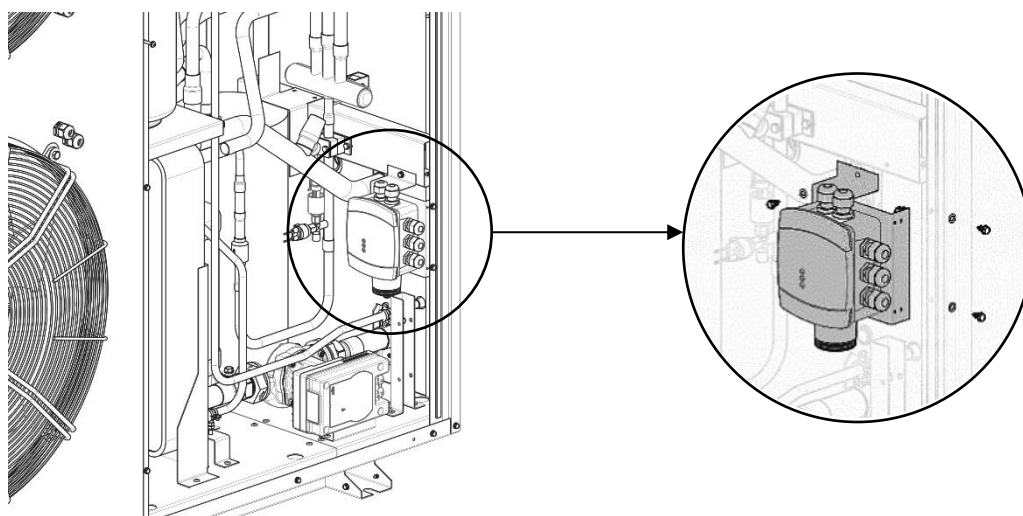
HU	Referenciakód	7841700
----	---------------	---------

a	x1
b	x5
c	x5
d	x3
e	x3
f	x1
g1	x4
g2	x4
h	x1
i	x1
j	x2
k	x1
l	x1



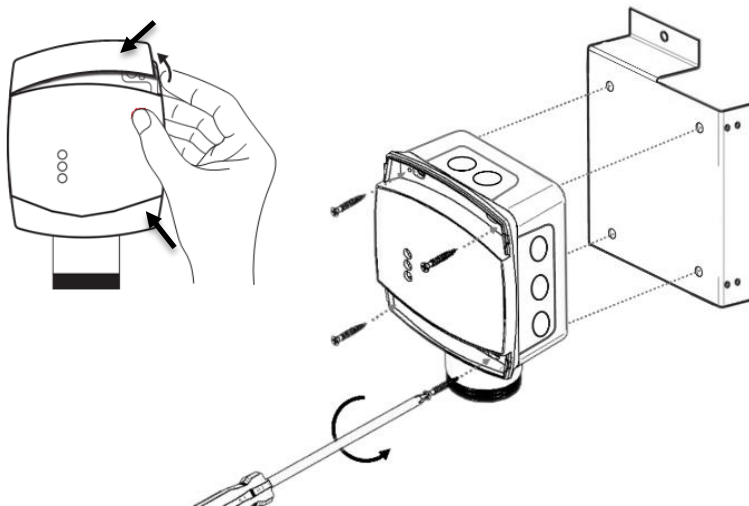
HU A pirosan kiemelt kulcs egy mágnes, melyet a kalibrálási folyamat során kell használni (kalibrálásra 1 évvel a telepítés után van szükség).

2 Pozíció



HU Az érzékelő elhelyezkedése a hőszivattyún belül.

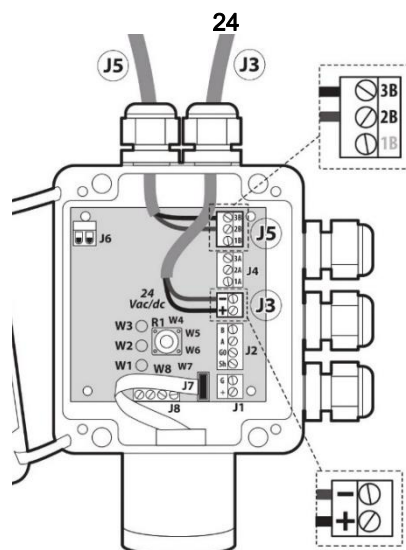
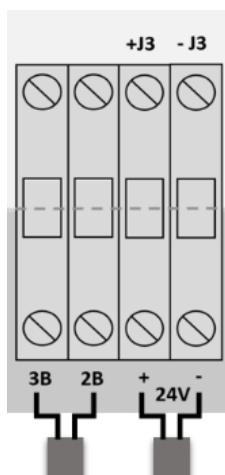
3 Telepítés



1. LÉPÉS

HU

Vegye le a két (felső és alsó) műanyag keretet. A négy „g1” csavarral rögzítse az érzékelőt a fémlapra.



2. LÉPÉS

HU

Nyissa ki a fedelet, illessze be a tömszelencét, és végezze el a szükséges csatlakoztatásokat.

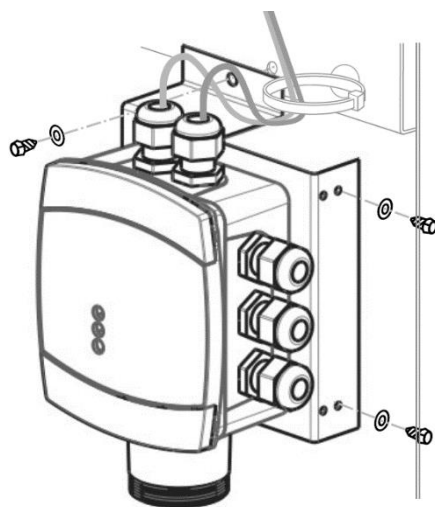
A bekötés megkönnyítése érdekében a dugaszos csatlakozók kivethetők a készülékből.

Vezérlőkábelek:

J5: Csatlakoztassa az érzékelő J5 érintkezőjét az egység 3B és 2B érintkezőjéhez.

24 V-os tápellátás (külső, az egységen kívül):

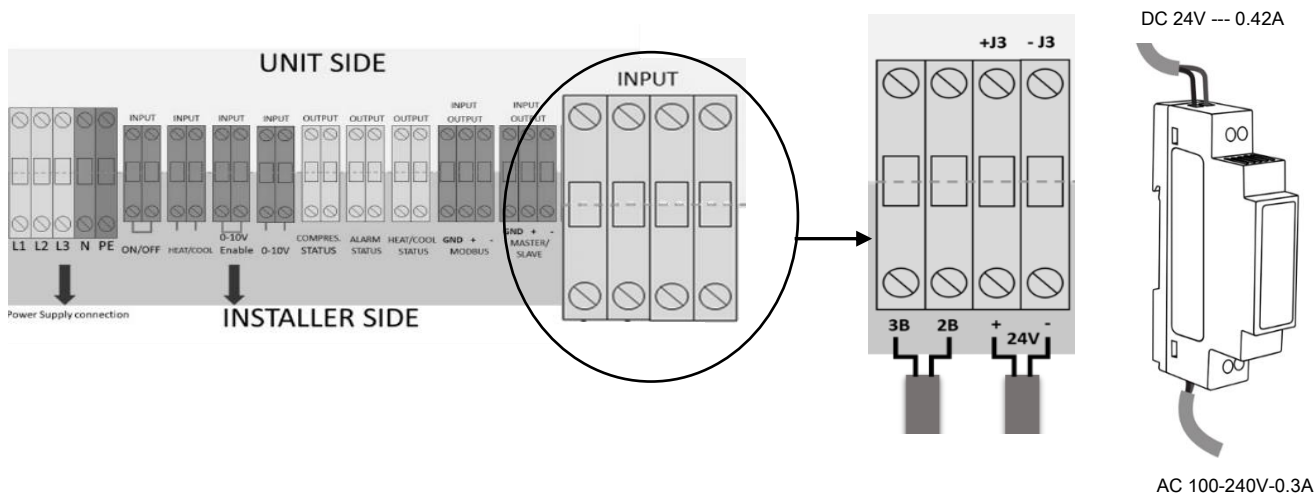
J3: Csatlakoztassa az érzékelő J3 érintkezőjét az egység sorkapocsblokkjának +J3 és -J3 érintkezőihez.



3. LÉPÉS

HU

A bekötés befejezése után zárja be az érzékelő burkolatát (ehhez használja a 4 db kis méretű „g2” csavart). Helyezze vissza a korábban eltávolított alsó és felső keretet. Rögzítse az érzékelőt (a fém alaplemezre már rászerezve) az egységben a három csavar meghúzásával.

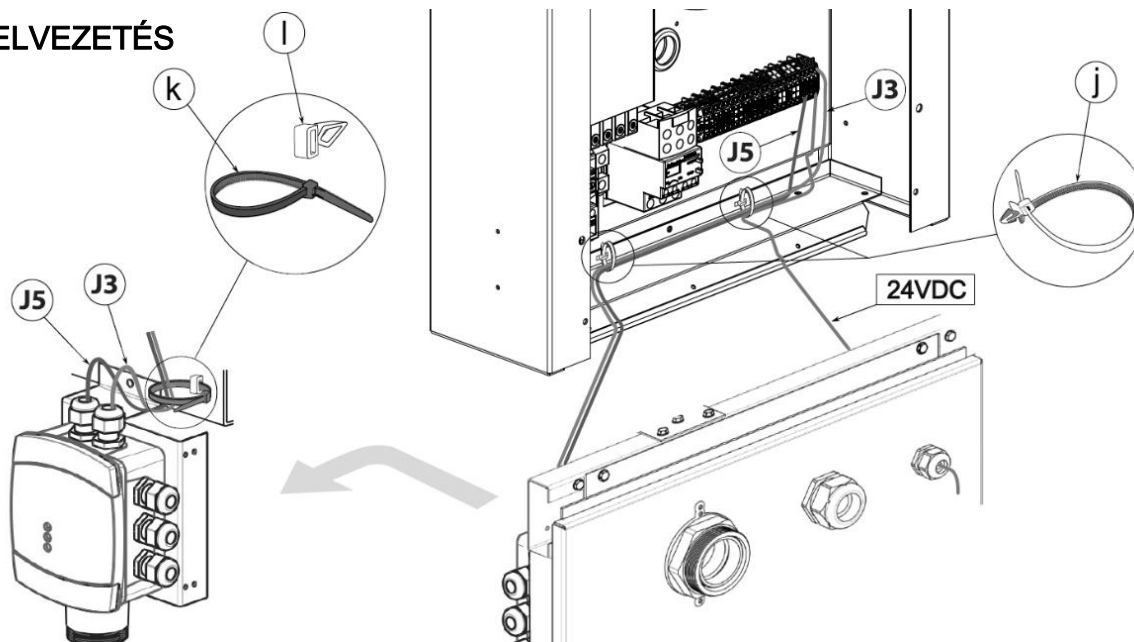


HU	<p>24 V-os tápellátás: J3: Csatlakoztassa az érzékelő J3 érintkezőjét az egység sorkapocsblokkjának +J3 és -J3 érintkezőihez. Az áramot olyan (2-es osztályú) biztonsági leválasztó transzformátorral kell biztosítani, amelynek nincs földelése a másodlagos tekercsen. A külső áramforrástól való távolság: ≥ 2 m, ≤ 90 m.</p>
----	--

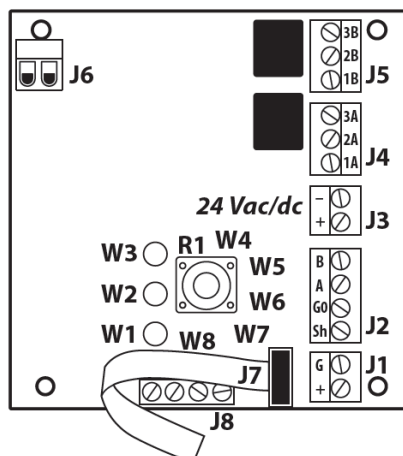
4. LÉPÉS

HU	<p>ÜZEMKÉSZ - INDÍTÁSI ELJÁRÁS - BEKAPCSOLÁS Az érzékelőt az R32-re előre kalibrált érzékelővel szállítjuk. Minden évben kalibrálandó. Ügyeljen arra, hogy a bekapcsolás előtt minden bekötést elvégezzen. A tápellátás csatlakoztatása után a készülék megkezdí az indítási ciklust, amely két szakaszból áll: Indítási szakasz: Az indítási szakasz 20 másodpercig tart, ami alatt megtörténik a gázérezkelő fő funkcióinak inicializálása és ellenőrzése. Az elülső panelen található LED-ek egymás után aktiválódnak, a készülék ekkor még nem használható. Lásd a LED-eket ismertető táblázatot. Bemelegítési szakasz: A bemelegítési szakasz során az érzékelő kimeneti jelét beállítja és stabilizálja a rendszer. A készülék ekkor már használható gáz észlelésére, a mérés azonban kevésbé megbízható, és kalibrálás sem végezhető. Bemelegítési idő: 5 perc. FONTOS: az érzékelők bemelegítési szakasza a megadottnál hosszabb ideig is eltarthat. Ilyen esetben ne tegyen semmit, hanem várja meg a készülék stabilizálódását. A készülék teljes stabilizálásához szükséges idő 2 órától (minimális idő) 24 óráig (javasolt idő) is terjedhet.</p>
----	--

KÁBELELVEZETÉS



4 További információk

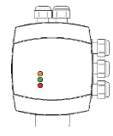














HU	J1	+	Analóg kimenet
		G	Analóg kimeneti referencia
	J2	Sh	Árnyékolt RS485 kábel
		G0	Az RS485 földelése
		A	Tx +/Rx + az RS485 számára
		B	Tx-/Rx- az RS485 számára
	J3	+24 V (AC/DC)	V (AC) tápellátásnál csatlakoztassa a második transzformátorvezetékét
		+24 V (AC/DC)	V (DC) tápellátásnál csatlakoztassa a két tápvezeték egyikét, a készülék ekkor automatikusan felismeri, hogy az + vagy földelés. V (AC) tápellátásnál csatlakoztassa a két transzformátorvezeték egyikét.
	J4	1A	NO-érintkező a figyelmeztető-/hibareléhez
		2A	Általános a figyelmeztető-/hibareléhez
		3A	NC-érintkező a figyelmeztető-/hibareléhez
	J5	1B	NO-érintkező a riasztási reléhez
		2B	Általános a riasztási reléhez
3B		NC-érintkező a riasztási reléhez	
J6	+	V+ a szolgáltatáshoz biztosított kimeneti feszültséghez	
	G	Szolgáltatásifeszültség-referencia	
J7	/	Beépített verzióérzékelő csatlakozója	
J8	/	Távoli verzióérzékelő csatlakozója (a beépített termékeknél a csatlakozó nem használandó)	

5 Riasztáskezelés

HU	A riasztások aktiválódnak a beállított küszöbértékek átlépésekor. A riasztási küszöbértéknek mindig magasabbnak kell lennie a figyelmeztetési küszöbértéknél. A riasztási és figyelmeztetési küszöbértékek nem lehetnek nagyobbak, mint a teljes skála legmagasabb értéke, és nem lehetnek kisebbek, mint a megengedett határérték. A riasztások aktiválódnak a beállított küszöbértékek átlépésekor.
	<p>Beállított alapértékek (ppm mértékegység): Minimális érték: 150 Alapértelmezett riasztási érték: 150 Alapértelmezett figyelmeztetési érték: 500 Maximális érték: 800</p>

6 Üzemállapotok

HU	Állapot	LED	Figyelmeztető-/hibarelé	Riasztási relé
				
	Bemelegedés		KI	KI
	Normál		KI	KI
	Bluetooth		KI	KI
	Soros csatlakozással	Belső W8 LED folyamatosan világít	---	---
	Figyelmeztetési késleltetés		KI	KI
	Riasztási késleltetés (RWF* = be)		BE	KI
	Riasztási késleltetés (RWF = ki)		KI	KI
	Figyelmeztetés (RWF = be)		BE	KI
	Figyelmeztetés (RWF = ki)		KI	KI
	Riasztás (RWF = be)		BE	BE
	Riasztás (RWF = ki)		KI	KI
	Hiba (RWF = be)	 Piros és sárga folyamatosan világít, zöld LED KI	BE	BE
	Hiba (RWF = ki)	 Piros és sárga folyamatosan világít, zöld LED KI	BE	KI

*RWF = relé, figyelmeztetés/hiba

7 A készülék tisztítása

HU	Az érzékelőt puha törlőruhával és enyhe tisztítószeres vízzel tisztítsa. Tiszta vízzel megnedvesített törlőruhával törölje le. Ne használjon alkoholt, zsírolószert, spray-t, polírozószert, mosószert stb.
----	---

8 Műszaki adatok

HU

Műszaki adatok	Félvezető változat
Tápfeszültség	24 V (DC/AC) +/-20%, 50/60 Hz
Felhasználói kezelőfelület	Alkalmazás Bluetooth-szal
Analóg kimenet:	4-20 mA/0-10 V/1-5 V/2-10 V, szoftveresen kiválasztva
Soros kommunikáció:	Modbus® RS485 szigetelt alárendelt egységek
1. digitális kimenet, SPDT:	Riasztási relé, 1 A/24 V (DC/AC)
2. digitális kimenet, SPDT:	Figyelmeztető-/hibarelé, 1 A/24 V (DC/AC)
Relé, hibatűró	Igen, kiválasztható
Választható késleltetés:	0-20 perc; 1 perces lépésekkel, a Modbus regiszter/alkalmazás segítségével választható ki
Hiszterézis	A küszöbérték ±5%-a
IP-védettség:	IP67
Jellemző üzemi tartomány:	0-1000 ppm 0-4000 ppm
Érzékelőelem	Előkalibrált (tartalék alkatrészként is elérhető), tanúsítvánnyal

Távvezérlési kábel hossza	5 m
Tárolási hőmérséklet	-40 ° C és +50 ° C között.
Tárolási páratartalom	5-90%-os relatív páratartalom, nem lecsapódó.
Tárolási helyzet	Tetszőleges
Üzemi hőmérséklet	-40 ° C és +50 ° C között.
Üzemi páratartalom	5-90%-os relatív páratartalom, nem lecsapódó.
Maximális tengerszint feletti magasság	2000 m
Üzemi helyzet	Függőleges felszerelésre tervezve, lefelé néző érzékelővel
Pontosság*	<-10%/+15%
Üzemi élettartam*	5 év
Kalibrálási eljárás igénye	12 havonta

*Referenciafeltételek: 25 ° C, 50%-os rel. páratartalom, 101,3 kPa légköri nyomás

Méreték és tömeg

HU	Méreték	Tok mérete (sz × ma × mé) (kb.)	233 x 175 x 97 mm
	Tömeg	Termék tömege + tok (kb.)	590 g

Egyéb kézikönyvek:

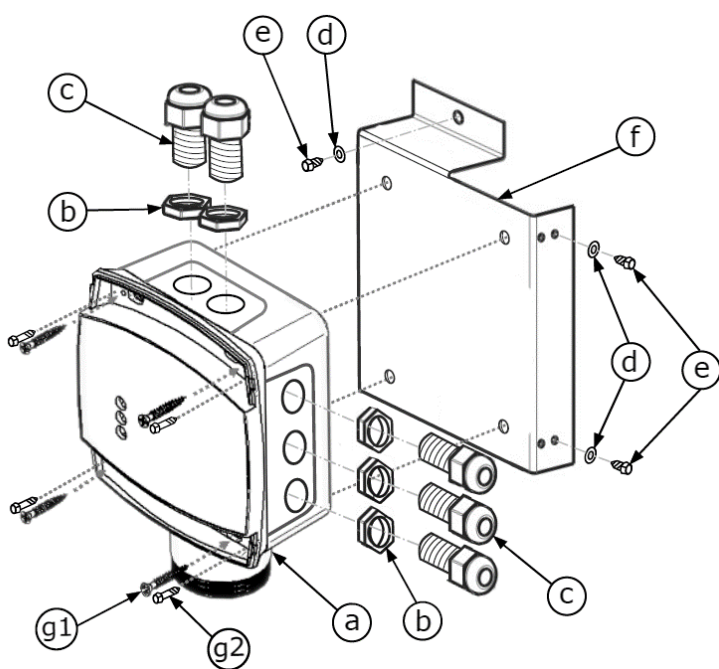


Lásd

Kérjük, olvassa el a kalibrálási kézikönyvet (**USM_Calibration guide R32 Detector_208821_240425_V01**) és az érzékelőcsere kézikönyvet (**ASB_R32 Detector sensor_208822_240425_V01**).

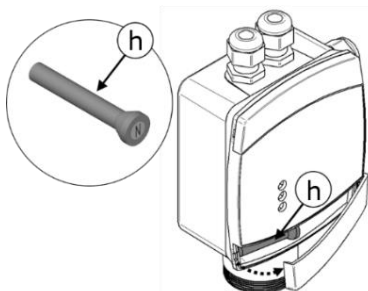
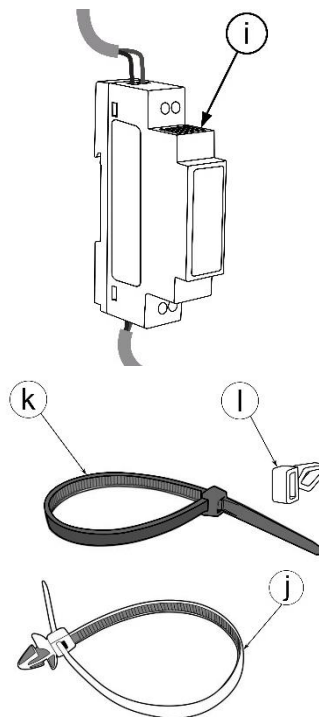
1	Indhold af pakke	94
2	Position	94
3	Installation.....	95
4	Yderligere oplysninger	97
5	Alarmstyring	97
6	Driftstilstande	98
7	Rengøring af anordningen.....	98
8	Tekniske data.....	98

1 Indhold af pakke



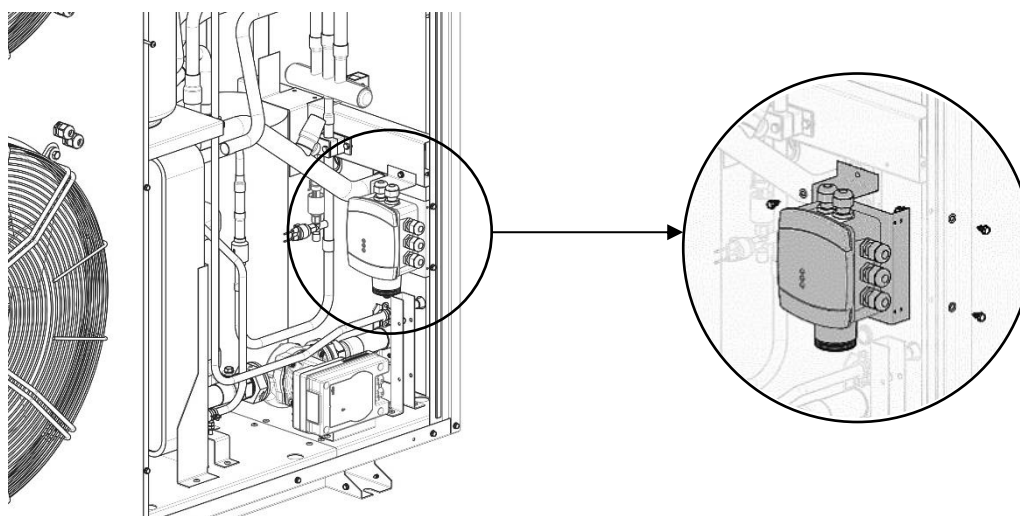
DA	Referencekode	7841700
----	---------------	---------

a	x1
b	x5
c	x5
d	x3
e	x3
f	x1
g1	x4
g2	x4
h	x1
i	x1
j	x2
k	x1
l	x1



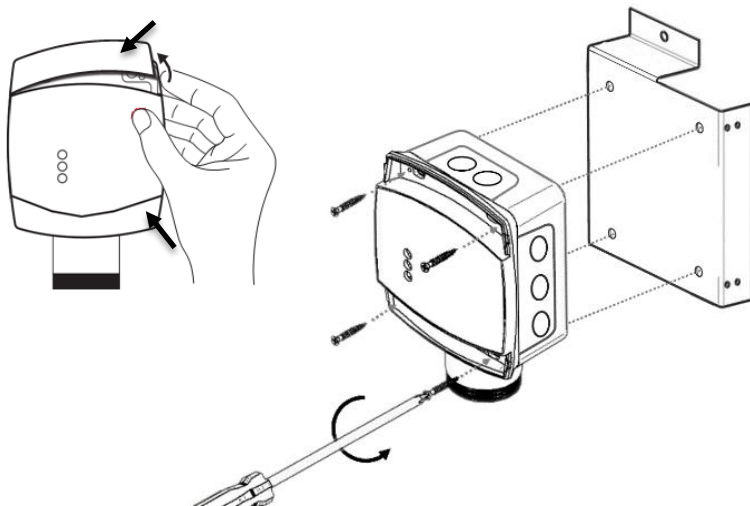
DA Knappen, der er mærket med rødt, er en magnet, der skal bruges under kalibreringsprocessen (kalibrering påkrævet 1 år efter installation).

2 Position



DA Position af detektoren inde i varmepumpen.

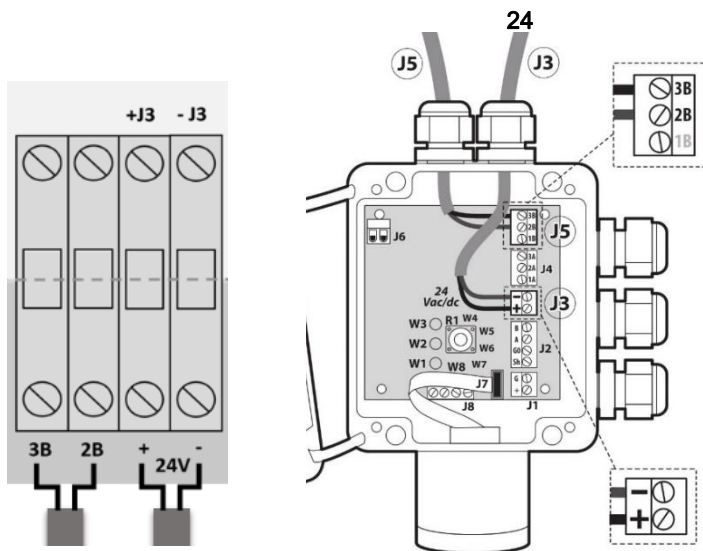
3 Installation



TRIN 1

DA

Afmonter den øverste og nederste plastikramme. Brug de fire skruer "g1" til at fastgøre detektoren på metalpladen.



TRIN 2

DA

Åbn dækslet, indpas kabelpakningerne, og gennemfør de påkrævede tilslutninger.

Indkliksterminalerne kan tages af anordningen for at forenkle ledningsføringen.

Styrekabler:

J5: Slut J5-terminalerne på detektoren til terminal 3B og 2B på anordningen.

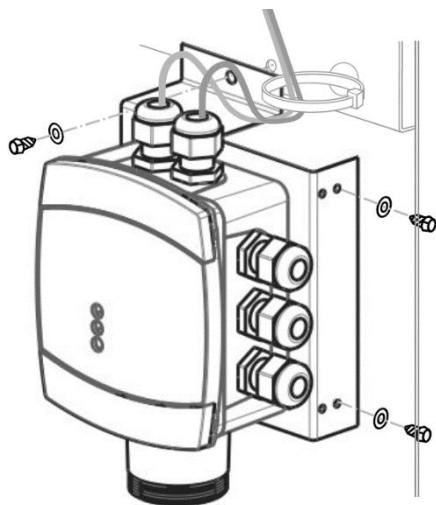
24 V-strømforsyning (ekstern, uden for anordningen):

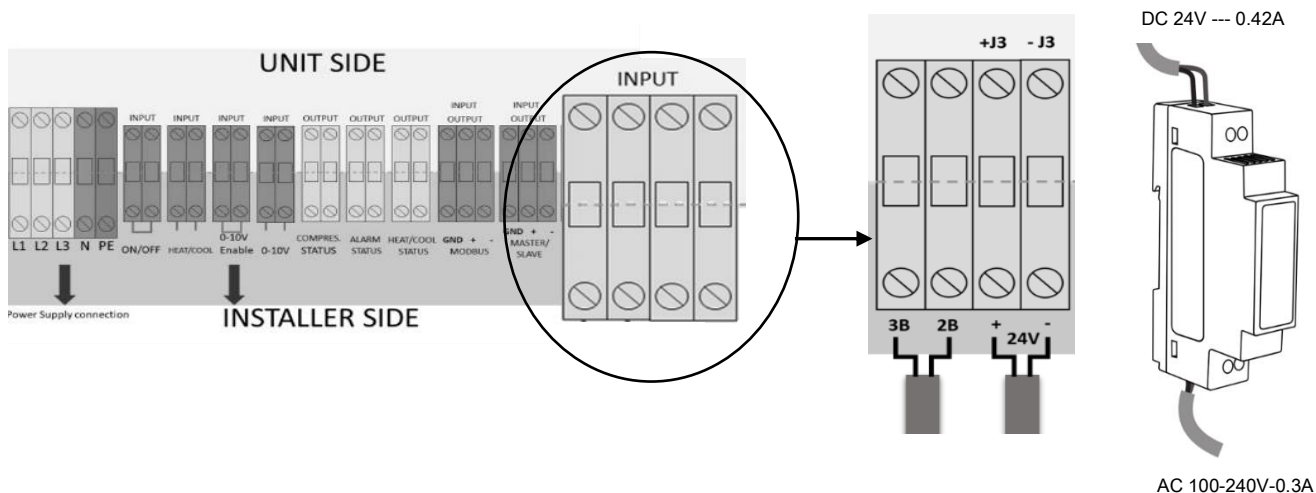
J3: Slut J3-terminalerne på detektoren til terminal +J3- og -J3 på anordningen terminalblok.

TRIN 3

DA

Når ledningsføringen er fuldført, skal detektorkabinettet lukkes (brug de 4 små skruer "g2"). Sæt den tidligere afmonterede øverste og nederste ramme på igen. Indpas detektoren (allerede monteret på metalholderen) inde i anordningen ved at spænde de tre skruer.



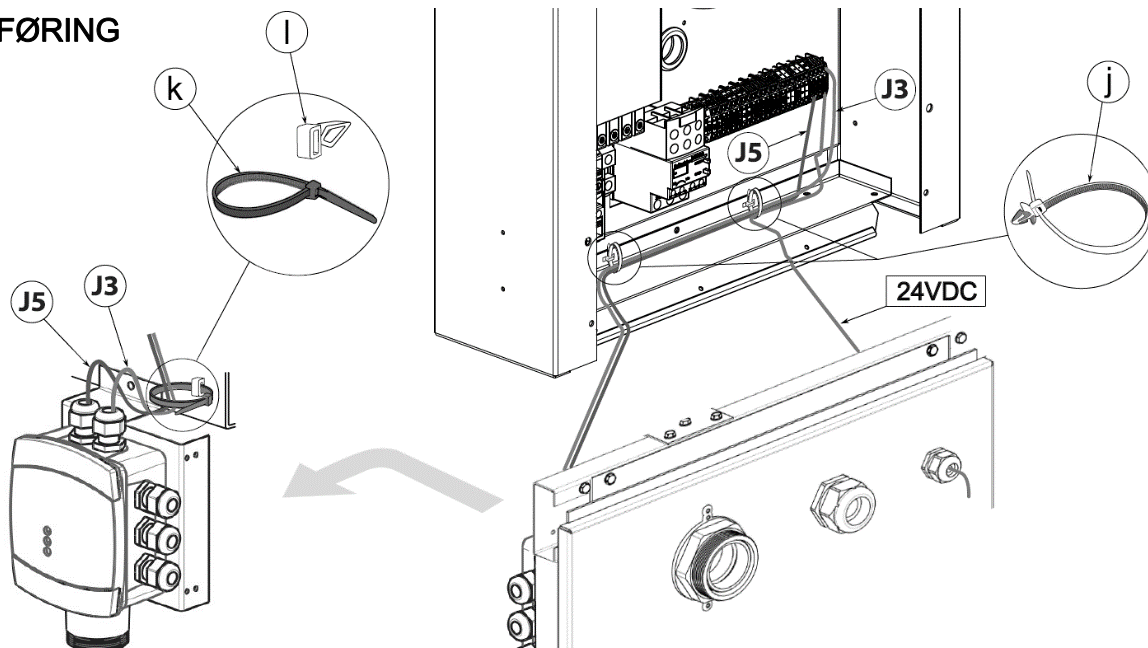


DA	<p>24 V-strømforsyning: J3: Slut J3-terminalerne på detektoren til terminal +J3- og -J3 på anordningen terminalblok. Strømmen skal forsynes gennem en isoleret sikkerhedstransformator (klasse 2) uden nogen jordforbindelse på den sekundære vikling. Afstand til den eksterne strømforsyning: $\geq 2 \text{ m} \leq 90 \text{ m}$.</p>
----	--

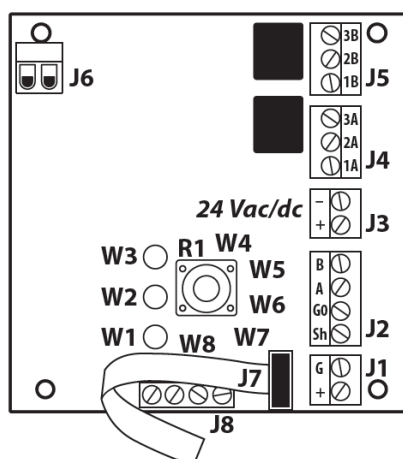
TRIN 4

DA	<p>KLAR TIL BRUG - STARTPROCEDURE - TÆNDING Detektoren leveres med den forudkalibrerede sensor til R32. Kalibrering skal udføres hvert år. Sørg for, at al ledningsføring er gennemført før tænding. Når strømmen er tilsluttet, indledes startcyklussen på anordningen i to separate faser: Startfase: Starten varer omkring 20 sekunder. I løbet af denne initialiseres og bekræftes gasdetektorens hovedfunktioner. LED'erne på frontpanelet aktiveres i rækkefølge, og anordningen kan endnu ikke bruges. Se diagrammet over LED'er. Opvarmningsfase: Under opvarmningsfasen justeres og stabiliseres sensorens udgangssignaler: Anordningen kan bruges til at detektere gas. Målingen er dog mindre pålidelig, og kalibrering er ikke mulig. Opvarmningstid: 5 minutter. VIGTIGT: Det kan tage længere end angivet at opvarme sensorerne. I så fald må der ikke udføres nogen handlinger, før anordningen er blevet helt stabiliseret. Det tidsrum, der kræves til komplet stabiliseret af anordningen, kan vare fra 2 timer (minimumstid) til 24 timer (anbefalet tid).</p>
----	---

KABELFØRING



4 Yderligere oplysninger

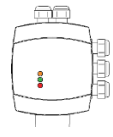


DA	J1	+	Analog udgangseffekt
		G	Analog udgangseffekt - Reference
	J2	Sh	Afskærmet RS485-kabel
		G0	GND for RS485
		A	Tx + / Rx + for RS485
		B	Tx- / Rx- for RS485
	J3	+24 Vac/dc	Ved Vac-strømforsyning skal den anden transformerledning tilsluttes.
		+24 Vac/dc	Ved Vdc-strømforsyning skal én af de to strømledninger tilsluttes. Anordningen registrerer automatisk, om dette er + eller GND. Ved Vac-strømforsyning skal én af de to transformerledninger tilsluttes.
	J4	1A	NO-kontakt til advarsel/fejrelæ
		2A	Almindelig for advarsel/fejrelæ
		3A	NC-kontakt til advarsel/fejrelæ
	J5	1B	NO-kontakt for et alarmrelæ
		2B	Almindelig for alarmrelæ
		3B	NC-kontakt for alarmrelæ
J6	+	V+ for udgangsspændingen til funktionen	
	G	Funktionsspændingsreference	
J7	/	Indbygget versionssensorkonnektor	
J8	/	Ekstern versionssensorkonnektor (tilslutning må ikke bruges til integrerede produkter)	

5 Alarmstyring

DA	Alarmerne aktiveres, når de indstillede tærskler overskrides. Tærskelværdien for alarmerne skal altid være større end advarselsværdien. Alarm- og advarselstærsklerne skal være mindre end eller lig med det fulde skalaområde og skal være større end eller lig med den tilladte grænse. Alarmerne aktiveres, når de indstillede tærskler overskrides.
	Alarmsætpunkter (måleenhed ppm): Minimumsværdi: 150 Alarmstandard: 150 Advarselsstandard: 500 Maksimumsværdi: 800

6 Driftstilstande

DA Status		LED	Advarsel/fejrelæ	Alarmrelæ
Opvarmning		●)))	FRA	FRA
Normal		●	FRA	FRA
Bluetooth		●●)))	FRA	FRA
Serielt tilsluttet		Intern LED W8 lyser fast	---	---
Advarselsrelæ		●●●	FRA	FRA
Alarmrelæ (RWF* = til)		●●●	TIL	FRA
Alarmrelæ (RWF = fra)		●●●	FRA	FRA
Advarsel (RWF = til)		●	TIL	FRA
Advarsel (RWF = fra)		●	FRA	FRA
Alarm (RWF = til)		●●	TIL	TIL
Alarm (RWF = fra)		●●	FRA	FRA
Fejl (RWF = til)		●●	TIL	TIL
		Rød og gul ved stabil grøn LED FRA		
Fejl (RWF = fra)		●●	TIL	FRA
		Rød og gul ved stabil grøn LED FRA		

*RWF = Relæadvarsel/-fejl

7 Rengøring af anordningen

DA	Rengør detektoren med en blød klud med vand og et mildt rengøringsmiddel. Skyl med en fugtig, ren klud. Der må ikke bruges alkohol, affedtningsmidler, sprøjtemidler, poleringsmidler, rengøringsmidler osv.
----	--

8 Tekniske data

DA

Tekniske specifikationer	Halvlederversion
Strømforsyningsspænding	24 Vdc/ac +/-20 % 50/60 Hz
Betjeningsflade	App med Bluetooth
Analog udgangseffekt:	4-20 mA / 0-10 V / 1-5 V / 2-10 V valgt via software
Serielt kommunikation:	Modbus® RS485 isolerede slaver
Digital udgang 1 SPDT:	Alarm – Relæ 1 A/24 Vdc/ac
Digital udgang 2 SPDT:	Advarsel/FEJL – Relæ 1 A/24 Vdc/ac
Relæfejlsikring	Ja, valgbar
Valgbar forsinkelse:	0-20 min; 1 minuts trin, valgbar via Modbus-register/app
Hysterese	± 5 % af tærskelværdien
IP-beskyttelse:	IP67
Typisk driftsområde:	0-1000 ppm 0-4000 ppm
Følerelement	Forudkalibreret (fås også som en separat del) med certifikat
Længde af eksternt kabel	5 meter
Opbevaringstemperatur	-40 °C til +50 °C.
Opbevaringsfugtighed	5-90 % relativ luftfugtighed, ikke-kondenserende.
Opbevaringsposition	Enhver

Driftstemperatur	-40 °C til +50 °C.
Driftsfugtighed	5-90 % relativ luftfugtighed, ikke-kondenserende.
Maksimal installationshøjde	2000 meter
Driftsposition	Beregnet til vertikal montering med sensoren i bunden
Præcision*	<-10 %/+15 %
Levetid *	5 år
Krav til kalibreringsprocedure	12 måneder

*Referencebetingelser ved 25 °C, 50 % relativ luftfugtighed, atmosfærisk tryk 101,3 kPa

Mål og vægt

DA	Mål	Kabinetstørrelse (B×H×D) (cirka)	233 x 175 x 97 mm
	Vægt	Produktvægt + kabinet (cirka)	590 g

Øvrige manualer:



Se

Se venligst kalibreringsmanualen (**USM_Calibration guide R32 Detector_208821_240425_V01**) og manualen til udskiftning af sensorer (**ASB_R32 Detector sensor_208822_240425_V01**).

CE

